

Учебно-научно-производственный
комплекс «Международный университет Кыргызстана»

Вестник

№ 1 (27) 2015

Международного
Университета
Кыргызстана



Бишкек

№ 1 (27)
2015



Вестник МУК

Основан в 1998 году

НАУЧНО-ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЖУРНАЛ

Выходит 4 раза в год

Главный редактор:

АЙДАРАЛИЕВ А.А.
Академик НАН КР
д.м.н., профессор

Зам. главного редактора:
ХУДАЙБЕРГЕНОВА Б.М.
д.б.н., доцент

Ответственный редактор
МАМБЕТАЛИЕВА М.С.

Редакционная коллегия:

АСАНАЛИЕВ Т.А., д.ю.н., доцент
АДИЕВА А.А., д.э.н., доцент
АЛИЕВА Ч.Э., д.ф.н., доцент
БЕКБОЕВА Р.Р., к.э.н., доцент
КАРАЕВА З.К., д.ф.н., профессор
КЕЛЬГЕНБАЕВА К.А., Ph.D т.и.
МИРЗИН Е.Л., д.т.н., профессор
НАРКОЗИЕВ А.К., д.л.н., доцент
ПАНКОВ П.С., д.физ.м.н., чл.корр. НАН КР
ТОКТОРАЛИЕВ Б.А., д.б.н., акад. НАН КР
ЧЫНГЫШПАЕВ Ш.М., д.м.н., профессор

Башки редакторы:

АЙДАРАЛИЕВ А.А.
КР УИАнын академиги,
м.и.д., профессор

Башки редактордун орун басары:

ХУДАЙБЕРГЕНОВА Б.М.
д.б.н., доцент

Жооптуу редакторы:

МАМБЕТАЛИЕВА М.С.

Редакциянын коллегиясы:

АСАНАЛИЕВ Т.А., ю.и.д., доцент
АДИЕВА А.А., э.и.д., доцент
АЛИЕВА Ч.Э., ф.и.д., доцент
БЕКБОЕВА Р.Р., э.и.к., доцент
КАРАЕВА З.К., ф.и.д., профессор
КЕЛЬГЕНБАЕВА К.А., Ph.D т.и.
МИРЗИН Е.Л., т.и.д., профессор
НАРКОЗИЕВ А.К., п.и.д., доцент
ПАНКОВ П.С., физ.м.и.д., КР УИАнын м.кор.
ТОКТОРАЛИЕВ Б.А., б.и.д., КР УИА акад.
ЧЫНГЫШПАЕВ Ш.М., м.и.д., профессор

ПЕДАГОГИКА

- Мухамбеталиева Г.А., Худайбергенова Б.М. Интерактивная образовательная модель обучения иностранных студентов биологии в высшей школе медицины 3
- Жанчарбекова С.Ж. Кыргыз эпосундагы каармандардын портретин кордунуз беле? 7
- Копеев Ж.Б. Контроль общей компетенции студентов в рамках компьютерного комплексного экзамена по информатике 10
- Кусманов К.Р. Контроль умений и навыков студентов в рамках компьютерного комплексного экзамена по математике 14
- Найманова А.Б. Индуктивное изучение элементов высшей математики 18

ПОЛИТОЛОГИЯ

- Эсенбаев А.Э. Электоральная активность и отношение избирателей к выборам: проблемы и пути ее повышения 22

ТЕХНИЧЕСКИЕ НАУКИ

- Зулпуев А.М., Ордобаев Б.С., Абдыкеева Ш.С. Результаты эксперимента фрагмента перекрытия на вертикальные нагрузки и расчетов по методу сосредоточенных деформаций 27
- Смирнов С.Б., Ордобаев Б.С., Садабаева Н.Дж. Сейсмические сдвиговые импульсы и их теоретические исследования 32
- Ордобаев Б.С., Смирнов С.Б., Садабаева Н.Дж. Усовершенствование принципов сейсмозащиты 35
- Сентов Б.М., Эргешов Э.С., Ордобаев Б.С., Смирнов С.Б. Критический анализ современной теории и практики сейсмозащиты зданий 39
- Шабикова Г.А. Биогазовые установки и особенности их использования в Кыргызстане 43

ФИЗИКО-МАТЕМАТИЧЕСКИЕ НАУКИ

- Жораев А.Х. Условия существования неоднородных кинематических пространств 45
- Панков П.С., Долматов С.Л., Жээнгаева Ж.К. Явление замедления колебаний решений дифференциальных уравнений с сосредоточенным запаздыванием неустойчивого типа 48

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

Жанчарбекова С. Ж. Соматизмге байланышкан изилдоолордон маалымат. 51

Oktay Çetin. The usage of word "hand" in english and turkish idioms. 57

Oktay Çetin. Turkish idioms begin with "Allah" 61

Oktay Çetin. Comparison between english and turkish "colour" idioms 67

ЭКОНОМИКА

Амирова М.А. Современное состояние агропромышленного комплекса Павлодарской области 73

Жолдошбекова Н.Ж. Эффективный менеджмент в системе высшего образования Кыргызской Республики..... 77

Нарынбаева А.С., Кайдарова С.Е., Байбашева Г.К. Пищевая промышленность в системе обеспечения продовольственной безопасности..... 81

Нарынбаева А.С., Кайдарова С. Е., Байбашева Г.К., Аманбаева Б.А. Роль малого и среднего предпринимательства в обеспечении экономического роста 85

Мамбеталиева М.Б. Инновационный маркетинг как инструмент увеличения экспорта высшего образования Кыргызской Республики 89

Сентова К.Б. Модернизация государственного регулирования и стимулирования в повышении эффективности сельскохозяйственного производства..... 95

ЭКОЛОГИЯ

Бектеньярова А.Р. Методические особенности использования современных информационно-коммуникационных технологий в обучении географии..... 99

Кайпбаева А.О. Вопросы экономического стимулирования экологической деятельности в Республике Казахстан..... 101

Сабденалиева Г.М., Калдыбаева Ж.Б., Саванчиева А.С. Значение особо охраняемых природных территорий алматинской области в развитии экотуризма Казахстана 104

Саванчиева А.С., Калдыбаева Ж.Б., Абулгазиев А.У. Экологическое состояние водных объектов города Алматы..... 107

Кайпбаева А.О. Правовое определение видов водно-болотных угодий в Республике Казахстан ... 110

МЕДИЦИНА

Абжалов М.А. Пути оптимизации эндоскопической папиллосфинктертомии 114

Жолдошов К.Ы., Усубалиев Н.Н. Заместительная терапия хронических заболеваний почек в Кыргызстане: проблемы и пути их решения 116

Абаева Т.С. Макро-микроскопическая анатомия вилочковой железы у новорожденных детей 121

Чонкоева А.А. Показатель тревожности иностранных студентов в адаптации к обучению..... 124

Шаршембиев Дж.А., Касмамбетова Ш.К., Сапакунова К.Ш. Иммунный аппарат гортани у людей пожилого и старческого возрастов 127

Адрес редакции:
г. Бишкек, 720001, пр.Чуй 255
Тел.:61-36-57

Регистрационный номер
№ 3686-3301-У-е
ISSN 1694-6324
© Издательство МУКР

Подписано в печать 17.06.2015.
Печать RISO. Формат 60x84 1/8
Объем 8,2 п.л. Тираж 200 экз.

Отпечатано в типографии
ОсОО "Камилла Принт"
г. Бишкек, ул. Панфилова 28.

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

УДК 413: 418.

Жанчарбекова С. Ж.
Баласыгын атындагы КУУнун
ЭББПНнин улук окутуучусу

СОМАТИЗМГЕ БАЙЛАНЫШКАН ИЗИЛДӨӨЛӨРДӨН МААЛЫМАТ

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИССЛЕДОВАНИЯХ СОМАТИЗМОВ В ЯЗЫКОЗНАНИИ

Аннотациясы: Адамдын дене түзүлүшүн лингвистикалык мааниде изилдөөгө окутуу маани берип жаткандыгы акыркы мезгилдеги илимий адабияттардын тизмесинен байкалып келет. Кыргыз тили илиминдеги бул багыттагы алгачкы кадам катары кубаттоого арзыйт.

Негизги сөздөр: Соматизм, лексема, функция, фразеологизм, сөз айкаштары, котормо жана өтмө маанилер, метафора, идиома.

Аннотация: В последнее время в научной литературе наблюдаются исследования по использованию данных соматизмов с точки зрения лингвистического содержания. Данная тема впервые исследуется в кыргызском языкознании и заслуживает внимания.

Ключевые слова: Соматизм, лексема, функция, фразеологизм, словосочетание, перевод, переносное значение, метафора, идиома.

Abstract: Linguistic observation of person's body structure can be noticed in the recent copies of the literature. As a first step, the scientific study of Kyrgyz language has encouraged work of this article.

Keywords: Somatic, lexical, phrase, word combination, translate and indirect meaning, metaphor, idiom.

Соматизм грекче *somaticos* – дене, денеге тийиштүү деген сөзүнөн алынып, адамдын дене түзүлүшүн, анын мүчөлөрүнүн (баш, бет, кол-бут ж. б.) тилде аталышы, алардын органикалык-биологиялык кызматы жана булар аркылуу жашоо, күндөлүк турмуш-тиричиликтеги толуп жаткан татаал жана түрдүү мамилелердин берилиши жөнүндө маселелер каралат.

Мындай диапазондогу мамиле-маанайлардын аталышын тилдик бирдиктер менен берилиши түшүндүрүлөт. Натыйжада адамдын дене мүчөлөрүнүн аталышы менен алардын тилдик-стилдик, прагматикалык максатта колдонулушу тийиштүү лингвистикалык аспектиде иликтөө мүмкүнчүлүгү кийинки ар түрдүү тилдердин мисалындагы библиографиялык адабияттардан байкалып турат.

Тил илиминде Ф. Вакк(1964) эстон тилинин фразеологизмдерин изилдеп жатып адамдын дене бөлүктөрү катышкан компоненттерди «соматикалык» деп атаган. «*soma*»-дене, тулку бой, сырткы жана ички органдарды билдирет деген. Соматикалык фразеологизмдер байыркы учурда эле кеңири кездешкендигин айткан. Адамдын дене бөлүктөрүн изилдөө зарыл жана кызыктуу экендигин белгилеген. (2)

Чынында эле соматикалык маанилер катышкан сөздөр, сөз айкаштары, сүйлөмдөр лексикалык жана грамматикалык семантиканын орчундуу бөлүгүн түзөрү ар түрдүү изилдөөлөрдөн жана кадимки сүйлөө аракетинен же коммуникациялык практикадан байкалып келет. Себеби сөз, сөз маанилери тилдин ээси болгон улуттун тарыхый тажрыйбасын, басып өткөн жолун дүйнө менен адамдын

мамилесин көрсөтөт. Алар аркылуу адамдын өзүн жана айлана-чөйрөнү таанып билүүсү, булардын миң кайталанган чексиз кайталануусу аркылуу улуттук дүйнө таануу маданиятынын калыптанышын жана буларга байланышкан каада-салт, жүрүм-турум эрежелеринин нормаларынын сакталышын байкоого болот.

А. О. Кармышаков орус жана кыргыз тилиндеги соматикалык фразеологизмдерди структура-семантикалык жактан салыштырган

Мисалы: 1250 кыргыз фразеологизминин 100дөйү соматикалык лексика болсо 1110 орус фразеологизминде 65 соматикалык лексема кездешкендиги көрсөтүлгөн. (9)

Кыргыз соматикалык фразеологизмдеринде **баш, көз, ооз, тиш, кол, бут** ж. б. байланышкан туюнтмалар көп колдонулгандыгы, ал эми **өпкө, бел жамбаш, кабак, жаак, кирпич** сыяктуу орус тилиндеги соматизмдер пассивдүү экендиги, **көнчөк, кызыл ашык** эки тилде тең нөлгө барабар экендиги берилген (9)

Кыргыз тилинде дене мүчөлөрүнүн синонимдери кездешет: **бет-жүз, өп-түс** соматикалык лексиканы уюштурат **дилар-чырай** соматикалык лексикага катышпайт. **көз, баш, ооз, кол, жүрөк** ж. б. лар адамдын организмнин мүчөлөрү базистин катмарын жана негизги функция аткарган органдар катары соматикалык фразеологизмдердин жасалышына чоң роль ойнойт экен.

Кыргыз тилинде соматикалык компонент түгөйү менен кош сөздөрдөн жасалган учурлар кездешет мисалы: **баш-аяк баштан аяк** кароо, **баш-көз** болуу ж. б. Соматикалык фразеологизмдердин курамында 306 СФ болсо алардын 100 гө жакыны **сын атоочтор** экендиги аныкталган (9)

Демек, соматикалык фразеологизмдерди жасоодо **сын атоочтор** активдүү катышат.

Соматикалык фразеологизмдердин жасалышына сан атоочтор да колдонулат. Мисалы: «алты саны аман», «көзүнүн жаны он талаа»

Кыргыз жана орус тилиндеги соматикалардын семантикалык жактан салыштырылышын көрүүгө болот:

колго алуу-довести дело до конца.

Колуна кол, бутуна бут болуу-стать первым помощником.

Колунан кокон тыйын келбөө-сидеть сложа руки,

эки колун аркасына алып жүрүү-ничего не делать, бездельничать. ж. б

Белге таңуу-опора, защита.

Бир гана соматикалык фразеологизм кездешет: **колун суроо, кыздын колун сурап келүү, баш кошуу-үйлөнүү, үй-бүлөлүү болуу.**

Башын байлоо-мажбурлап зордоп, күйөөгө берүү.

Жест менен айтылган фразеологизмдер: **кол шилтөө-махнуть рукой.**

Көз жүртүрүү-взглянуть, смотреть.

Көз кырын салуу-взглянуть одним глазом, присматривать.

Көзүн кадоо-пристально смотреть. ж. б

Тилдер структура-грамматикалык жактан чоң айрымаланат. Кыргыз тилиндеги СФдердин типологиялык жактан айрымаланышы: мурдун балта кеспейт-не обращает внимания, не слушается.

Көзүн май басты—букв. у него глаза жиром заплыли.

Оозуна ак ит кирип, кара ит чыгат-изругать на чем свет стоит.

Энин милдетин аткаруучу СФ: **куу баш, жел таман** ж. б.

Куураган куу **баш** билбейсин, кулагына илбейсин (Манас).

Желкемдин чуңкуру көрсүн, бир жеңден **кол**, бир жакадан **баш** чыгаруу ж. б. Экинчи бул жерди **желкемдин чуңкуру** көрсүн. Эки же андан ашык компоненттен турган бирин-бири толуктаган соматикалык сөз айкаштары кыргыз тилинде абдан көп: **көзүн чачыратты, жүрөгүн оозуна тыгылтты, сөөгүн агартты.**

Кыргыз жана орус тилиндеги СФдердин маанилери дал келген учурлар кездешет: **он колу-правая рука, первый помощник, главное доверенное лицо, бармагын тиштөө-кусать себе локти, сожалеть о неправильном, упущенном, кулак түрүү-прислушаться.**

Таманы жерге тийбөө-сломя голову, бежать, мчаться.

Көзүн ачуу-помогать, правильно понять истинное положение вещей жана көзүн ачуу-наказать проучить деген терс мааниде да колдонулат. Кээде орус тилиндеги СФдерди кыргыз

тилинде которгондо соматикалар катышпаган учурлар кездешет. Мисалы: не иметь ни гроша за душой-сокур тыймыны жок.

Көзүнүн агы менен айлануу – быть под каблуком.

Улуттук каада – салтта колдонулуучу СФ-дер: **баш кошуу, сөөгү агаруу, сөөк жаңыртуу, баш тоголотуу ж. б. көрүүгө болот.** (9)

Немец жана кыргыз тилиндеги СФ-дерди структура семантикалык жактан **О. С. Абдыканмова** изилдеген.

Англис тилинде адамдын дене мүчөсү жөнүндөгү фразеологизмдер кыймыл-аракетти, сын-сыпатты билдирген сөздөрдөн кийин 3 орунда турат. Латын тилинин идеомаларында эн жогорку процентти түзөрү аныкталган Л. П. Смит СФ-дерди «телесые идиомы», «сердцем идиоматической речи и подчеркивает их большую стойкость жизни способность» – деп атагандыгы жөнүндө жана сүйлөмдө 2, 3 СФ-бирдикти кездештире тургандыгы белгиленген (1)

Немис жана кыргыз тилиндеги образдуулукка көңүл бурулган. СФ-дердеги метафора, метонимия, гиперболалык маанилерин жана мимика, жест, физикалык жана психикалык ал-абалдарынын катышын көрсөткөн. Мисалы: «баш ийүү», «башын мыкчуу», «колун толгоо», «чачын жулуу»

Дене кыймылы, жест, физикалык жана психикалык абалын билдирген бирдик.

Коркуу, жини келүү, ачка болуу абалын билдирген сөздөр: **ооз ачып калуу, көзүн чон ачуу, көзү тегерек болуу, мурун чүйрүү, көзүнүн кыйуусу менен кароо, көзүнүн агы менен кароо, көзү чанагынан чыгуу ж. б.**

Метафоралардын кездешилиши: «**тамагы кургоо, тили кургоо**», «**жүрөк токтоп калуу**», «**жүрөк түшүү**», «**жүрөгү кекиртегине тыгылуу**», «**боору эзилүү**», «**боору оруу**», «**бирөөгө кол көтөрүү, кол салуу**», «**баш көтөрүү**», «**тили заар болуу, , тили ачуу болуу**», «**бармак соруу**» ж. б.

Чындыкты болбогон нерселерди билдирген СФ-дер, метонимиялар: **бирөөнүн көзүн ачуу, кулак кызаруу, оозунда туруу ж. б.**

Гипербоалар: **кулактын кужурун алуу, кулагы жок калуу, кулагына чейин кызаруу, көзүнүн алдында, мурдунун учунда.**

Негизинен немец жана кыргыз тилинин СФ-дердин түзүлүшү окшош.

СФ-дерди көрүү, угуу, ойлоо, сезими, адамдар ортосундагы эмоциялар мамилелер уюштурат. (1)

Кыргыз фольклорундагы соматизмдер маани, жасалышы жана чыгыш теги жактан ар түрдүү. Маселен, көзгө карата эле айтылган бир топ лексиканы байкоого болот: **бото көз, карагаттай көз, балбылдаган көз** ж. б.

Мындай аталыштар башка бир нерсеге салыштыруу менен адамдын көрүнүшүн так, элестүү, образдуу ачып бере алат. Бул көрүнүш оозеки кепте ошондой эле көркөм текстте орун алуу менен угуучунун же окурмандын көңүл күүсүн, ички сезимдерин козгоп, эстетикалык таасир берип турат, сөз байлыгындагы өзгөчө катмарды да дал ушул өңдүү сөздөр түзөт.

Адамдын дене мүчөсү туруктуу сөз айкашында кеңири кездешет. Фразеологиялык соматизмдердин составында дене бөлүктөрү катышкан фразеологиялык бирдиктерди түшүнөбүз. Алар эки жактан каралган: **1. Эки маанилүү денеге тийиштүү бирдиктерден тураары. Соматикалык объектилериндеги аталыштардын пайда болушу дене, дене бөлүктөрү, дене бөлүктөрүнүн бөлүктөрү, ички органдар, денеден чыккан суюктуктар(телесные жидкости) каралган.** (10)

2. Дене бөлүктөрү менен жасалган тилдер же жестер тили деп бөлгөн. Соматикалык объектилердин белгилеринин ичинен 3 чоң группага бөлүшкөн. 1) **структуралык сыпаты** мисалы: дене бөлүкчөлөрүнүн денеден орун алышы анын бөлүктөрү болушу.

2) **физикалык сыпаттар сырткы көрүнүштөр:** мисалы «**чачынын өңү**», «**дененин температурасы**» жана функционалдык белгисин караган мисалы **моюндун негизги функциясы-баш менен денени туташтырып туруучу функция, ал эми буттун функциясы-басуу, дагы «соматикалык объекттин формасы» жана «соматикалык объекттин размери»** – деген белгилерди аныктаган. Мисалы колдун размерин ала турган болсок «**колу узун**» мында колунун узундугу гана эмес колунан баардык нерсе келген, колу бардык нерсеге жеткен кишини айтабыз. «**Булчундуу**

дене дегенде-спорт менен машыккан адамды түшүнөбүз. «кызыл көз» дегенде ыйлаган, жини келген кишини элестетебиз. Кытайлар күчтүү жигиттерди «**өтү чоң**» – деп айтышпайт, ал эми алсыз жигиттерди «**өтү кичине**» – деп айтышат. Мусулмандарда сол колду кир деп эсептешет деген. Кыргыздарда «**өпкөсү жок**» – мактанган адамдарды айтышат, «**жүрөгү жок**» – коркок адамдарды эсептешет. «Всадник без головы» – деп акылсыз адамдарды айтышкан. «**башынды жулам**» – коркутуу иретинде айтылат. «**Эттен түшүү**» деген-арыктоо маанисин билдирет, **шилкейи куюлуу-дене** суюктуктары кездешкен СФ ге кирет. ж. б. аныктаган. (10)

Кыргыз жана англис тилиндеги «**жүрөк**» компоненти бар фразеологизмдерди Алишева Р. «Соматические компоненты фразеологизмов в английском и кыргызском языках»- деген эмгегинде изилдеген. Адамдын жашоосунда эң башкы орунда турган органдардын бири болгон жүрөктүн абалы жөнүндө маанайын, ички сезимин билдирген жүрөк, кубаныч, сүйүнүчтү билдирген жүрөк, муң кайгыны билдирген жүрөк, коркунучту билдирген жүрөк, сүйүүнү билдирген жүрөк, эркелетүү иретиндеги жүрөк, эң негизги, башкаруучу жүрөк, баатырлыктын символу болгон жүрөк, таш боорлукту билгизген жүрөк-деген бөлүктөргө бөлгөн. Алсак,

Жолборс билек, таш жүрөк, Жоодон корккон жан эмес (Манас)

Кара жүрөк Канчоро, Кан болуп бийлик жүргүздү (Семетей)

Жүрөгүнүн жалы бар,

Эр жүрөк Бакай бабабыз. (Манас) ж. б. аныктаган. (2)

Вильгельм фон Гумбольдт «элдин маданияты тилде чагылдырылат», «культура народа отражается в его языке» – деп айткан чындыгында эле тил улуттук маданияттын күзгүсү болуп саналат. Элдин тарыхы, маданияты, салт-санаасы, мүнөзү, дүйнө таанымы тилде чагылдырылат.

Белгилүү орус совет германист фразеолог Райхштейн А. Д. немец жана орус тилиндеги соматикалык фразеологизмдерди дене бөлүктөрүнүн аталыштары менен жасалган компоненттерди салыштырган.

Казак излдөөчүсү А. К. Омарбекова сома-

тикалык фразеологизмди казак, орус, немец тилдеринде салыштырып изилдеген.

Кыргыз тилинин сөздүк курамындагы өзгөчө мааниге ээ тилдик каражаттар фразеологизмдер болуп саналарын, фразеологизмдердин курамында **көз, мурун, бет, ооз, тил, тиш, кол, бут** сыяктуу дене бөлүктөрүнүн аталыштары жыш колдонулгандыгын, фразеологизмдердин ичинен адамдын жүрүштүрүшүна байланыштуу бирдиктери өзгөчө мааниге ээ.

Мындай фразеологизмдердин негизин (кинесикалык фразеологизмдер) ымдоо-жаңсоолор түзөт. Алардын өзгөчөлүгү болуп сүрөттөө жана ага байланыштуу символика түзөт. Жест адам жүзүнө тиешелүү кыймыл-аракетти символдоштурат. Фразеологизмдердин мааниси ымдоо-жаңсоолорго караганда кеңири: Жаалы чыкты сөзүнөн, Жалыны чыкты **көзүнөн (СО, 118)**

Адамды жана анын кыймыл-аракетин мүнөздөгөн фразеологизмдер көбүнчө мотивдешкен, нерсе менен кубулуштун ортосунда ассоциативдик байланыш болот. Фразеологизмдер менен бейвербалдык каражаттын карым-катышын алгач ирет орус тил илиминде Е. В. Красильниковдун «Жесты и языковые фразеологизмы» (1977), А. В. Филиппов, В. Д. Кутловскаянын «Фразеологизмы и жесты» (1975) аттуу эмгектеринде чагылдырылган Е. В. Красильникованын пикири боюнча, көптөгөн фразеологизмдер бейвербалдык каражаттардын негизинде пайда болгон. Казак тил илиминин изилдөөчүсү Г. Смагулова кыймыл-аракеттин негизинде пайда болгон фразеологизмдерди. «кинесикалык фразеологизмдер» деп атап ага тиешелүү мисалдарды киргизген. (Смагулова 1980: 62-63) **алакан жайуу, мурдун көтөрүү, бармагын тиштөө, кучак жайуу, эрдин чүрүштүрүү ж. б.**

Ал эми фразеологизмдердин курамындагы көптөгөн бейвербалдык каражаттар мезгилдин өтүшү менен өзүнүн түз маанисин көмүскөлөнүп фразеологизмдик мааниге откон.

Бул пикирди А. В. Филиппов жана В. Д. Кутловскаянын көз караштары толуктайт: «Эгерде жестер эскирсе анда түпкү мааниси да өзгөрүлөт, башка бир табияттагы түшүнүккө

отуп, фразеологизмдердин пайда болушуна алып келет» (Филиппов, Кутловская 1975: 79)

Айлана – чойродо болуп жаткан кыймыл-аракеттердин аң-сезимде мындай чагылышы адамдын өзүнүн денесинин кыймылы антропоцентристтик адамдын борбордук дүйнө таанымдык түшүнүктө **соматикалык** фразеологизмдер аркылуу курчап турган чөйрөнүн адам аң-сезимине чагылышын аңдап билүүгө болот деген (Берестнев, 2001: 67)

Кыргыз тилинде соматикалык фразеологизмдер менен бейвербалдык каражаттардын окшош жана айрымачылыктары тууралуу изилдөөчү **А. Ботобекова** мындай белгилейт: «Соматик фразеологизмдердин ишараттардан айрымасы-алардын туруктуулугунда, өз алдынча берилгенде мааниге ээ эместигинде

Күндөлүк турмушта колдонулган белгилүү бир кыймыл ишарат адамдын ички жан дүйнөсү, сезими, ал-абалы менен байланышкан болот. Экинчи мааниси кийинки планга сүрүлүп чыгып, туруктуу маанини туюнтуучу касиетке ээ болот. Бул учурда ишараттык маани жок болушу жана бир гана фраземалык маани сакталып же экөө параллел, иштелиши мүмкүн» (Ботобекова 2002: 102)

Адамдын ымдоо, жаңсоолору, дене кыймылы убакыттын өтүшү менен абстрактуу семантикага ээ болуп, фразеологизмдердин катарын толуктайт деген (Артыкова Ж. А. 3)

Соматикалык фразеологизмдердин курамындагы сөздөр, сөз айкаштары, сүйлөмдөр туруктуу, өз алдынча берилгенде мааниге ээ эмес. Соматик фразеологизмдерди башка бирдик менен алмаштырууга мүмкүн эмес. Кыргыз тилинин адам органдарынын ичинен көзгө, колго байланышкан фразеологизмдер арбын кездешет. Соматикалык фразеологизмдердин тилдеги орду изилдөө-лингвистикадагы жаңы багыттардан болуп саналат. Соматикалык фразеологизмдер дайыма туруктуу мүнөзгө ээ, башкача айтканда составдык компоненттерин башка сөздөр менен алмаштырууга же алардын орду бардык учурда эле эркин алмаштырууга болбой тургандыгы белгилүү. (5)

Составдык компоненттери маанилик жактан өздөрүнө эквивалент болуп келген сөздөргө караганда образдуулук касиетке ээ.

Соматикалык фразеологизмдердин ту-

руктуулугу деп андагы сөз тизмектерин грамматикалык жана лексикалык составы боюнча түзүлгөн сакталган ички белгилерин айтабыз.

Е. М. Верещагин, В. Г. Костоморов «Язык и культура» деген эмгегинде «Соматизм (от греч. – тело, корпус) называется любой значащий признак, положение или движение лица и всего тело человека»-деген.

Кол – адам органынын эң маанилүү бөлүгү катары маалымат жеткирүүдө мимика сыңары өзгөчө орунду ээлейт. Кол маалымат берүү-алуу процесинде түрдүү мааниге ээ. Ал пикирди тактайт, кошумча таасир арттырат, ички сезимди сездирет «Кол- кудайдын мөөрү» деп аталат. (5)

Баш ийкеди-макул болуу деген мааниде
Кол шилтеди-жактырбоо, басып кетүү
Фольклордо да соматизмдер кенири кездешет:

Муну көрүп Манастын
Каары чыгып **бетине**
Чаары чыгып **көзүнө**
Кошойго айтып калганы (Манас. 4.)
Жолборс **моюн**, жоон **билек**
Эрди калың **көзү** үңкүр
Эр мүнөзү көрүнөт ж. б. (СО. 2. 148-б)

Адамдын бет түзүлүшү жана башка органдары адамдын ички сезимине жараша кыймылга келет. Ар бир элдин мүнөзүнө, тилине жараша алардын кыймылын түшүндүрүүнүн бир нече өзгөчөлүктөрү бар.

Кыргыз фольклорундагы соматизмдерди тематикалык, стилистикалык, структура грамматикалык түрдүүлүгүн өзүнчө карап, тийиштүү лингвистика-семантикалык интерпретация берүү азыркы кыргыз тилинин сөз байлыгына сөз колдонуу өнөрүнө тийиштүү деңгээлде баа берүүгө мүмкүнчүлүк берет.

Адабияттар:

1. Абдыкаимова. О. С «Функционально-семантическое и структурно-семантическое исследование соматических фразеологизмов» кан. дисс. Бишкек 1992.
2. Алишева Р. Соматические компоненты фразеологизмов в английском и кыргызском языках Вестник МУК 2013/12 с 64-67.
3. Артыкова Ж. А. Соматикалык фразеоло-

- гизмдер жана бейвербалдык каражаттар
БГУ жарчысы Б. , 2013/2 с 45-47
4. Асылбекова Ч. А. Соматические фразеологизмы в аспекте их сопоставления Вестник МУК 2013/1 (23)
 5. Ботобекова А. Кыргыз ымдоо-жаңсоолору Б. , 2007.
 6. Вакк Ф. О соматической фразеологии эстонского языка. Баку, 1968.
 7. Гумбольдт В. Избранные труды по языкознанию. -М. , 1984.
 8. Ибрагимов С. Литвокультурология-тилдик маданият таануу. Б. 2004.
 9. Кармышаков А. О. "Соматические фразеологизмы в русском и кыргызском языках" Авт. Бишкек 1992.
 10. Козеренко А. Д., КрейдлиГ. Е. Фразеологические соматизмы и семиотическая концептуализация тела Вопросы языкознания 2011/6
-

Жанчарбекова С.Ж.
Ж.Баласагын атындагы КУУнун
ЭББПИИнин улук окутуучусу

КЫРГЫЗ ЭПОСУНДАГЫ КААРМАНДАРДЫН ПОРТРЕТИН КӨРДҮНҮЗ БӨЛӨ?

ПОРТРЕТЫ ГЕРОЕВ В ЭПОСЕ «МАНАС»

Аннотациясы: Макалада адамдын же адабий каармандын сырткы келбетин соматикалык маанидеги сөздөр менен сүрөттөөнүн мисалдары келтирилген, жаратылыш берген дене түзүлүшүн так, даана, жеткиликтүү берүүнү лингвистикалык бирдиктер менен жеткирүүнүн айрым мүмкүнчүлүктөрү колдонулган. Адамдын сырткы бейнесин көз алдыга тартуунун мисалдары эпостук чыгармалардан алынган.

Негизги сөздөр: Ай чырайтуу, кең далы, короз моюн, кулагы, тоок көз, өрдөк моюн, ж.б.

Аннотация: В статье рассматриваются примеры описания внешности человека, литературных персонажей с помощью соматических слов. Описание внешности человека взято из эпических произведений.

Ключевые слова: Прекрасная, луноликая, широкоплечий, лебединая шея, изящная шея и т.д.

Abstract: In this article, examples to picture person's appearance was taken from epic composition

Keywords: Beautiful as moon, rooster's neck, hen's eyes, big shoulder, ear, duck's neck, big chest

Кыргыз элинин байыртан келаткан баа жеткис көркөм-маданий мурастарынын бири-фольклор болуп саналат. Оозеки сөз өнөрү кыргыз элинде эң мыкты өнүккөн, жанрлык түрлөргө бай. Кыргыз фольклорун жыйноо, классификациялоо, талдоо иштеринде К.Мифтаков, М.И.Богданова, К.Рахматуллин, Т.Саман-чин, З.Бектенов, Т.Байжиев, А.Тайгүрөңов, С. Мусаев, Ж.Таштемиров, С.Закиров, М.Мамыров, кийинчирээк Т.Танаев, балдар фольклору боюнча М.Түлөгабылова, М.Сулайманов, Г.Орозова, А.Сагтарова сыяктуу окумуштуулар эмгектенишкен. Майда суулар кошулуп, дарыяга айланган сымал, кыргыз элинин оозеки сөз өнөрүндөгү түркүн жанрлардын дээрлик көпчүлүгүн өз тулку боюна сиңирген «Манас» чалкыган океанга айланды. Ошондон улам, дүйнөдө теңдеши жок маданий мурас катары адилеттүү баасын алып келет. Эл турмушу жашоо тиричилиги, үрпадаты, мифтик жана фантастикалык түшүнүктөрү, коомдук-экономикалык, илимий-философиялык көз караштары, маданияты, жүрүм-туруму, ички-дүйнөсү, кулк-мүнөзү түбөлүктүү, кылымдан-кылымга сакталып келген элдин мүлкү, стилдик поэ-

тикалык образ аркылуу берилип келет. «Манас» эпосундагы адамдын дене бөлүктөрүн атаган сөздөр өтө арбын. Бул типтеги сөздөр лексикалык семантиканын орчундуу бөлүгүн түзөрү айдан ачык. Анткени сөздүн лексикалык мааниси тилдин ээси болгон элдин тарыхый тажрыйбасын, дүйнө кабылдоосун, улуттук маданиятын, каада-салттарын, жүрүм турум эрежелерин, ой жүгүртүү нормаларын чагылдырары бышык. Бул макаланын максаты «Манас» эпосунда колдонулган адамдын дене бөлүктөрү катышкан сөздөрдүн, сөз айкаштарынын айрымдарына сыпаттама берүү. Булардын айрымдары төмөнкүлөр: акак тиштүү, кыйгач каш, жазык маңдай, түймө баш, короз моюн, жайык төш, кобул мурун, жүзү нурлуу, инжи тиш, терек бойлуу, билеги жоон, чоң казандай башы, чолойгон колу, олойгон көзү, молойгон кулагы, чийдей кашы, ботодой козу, томуктай башы, ж.б. Адамдын келбет-көрүнүшүн таамай, таасын жана элестүү берүүдө салыштыруу ыкмасы, эпитеттер кеңири колдонулганы даана байкалат. Каныкей, Айчүрөк, Акылай сыяктуу аялзатынын сулуулугун, акылмандыгын, сарамжалдыгын, Кыз Сайкал сыяктуу баатыр

кыздарын, Бакай, Кошой сыяктуу кеңешчи, Алмамбет, Чубак, Сыргак сыяктуу баатыр чоролордун, Нескара, Жолой, Коңурбай сыяктуу алп жоолордун сырткы келбети, ар бир мүчөсү таамай айтылып, ар кимисинине өзүнө жараша мүнөздөмө берилип, көз алдыга тартылат. Кыргыз тилиндеги адамдын келбетин билдирген сөздөр маани, жасалышы жана чыгыш тегин жактан ар түрдүү. Маселен көзгө карата эле айтылган бир топ сөз айкашын байкоого болот: карагаттай көз, оттой көз, бото көз, торгой көз, тоок көз, тунук көз, коохар көз ж.б. Мындай аталыштар башка бир нерсеге салыштыруу менен адамдын портретин так элестүү, образдуу ачып бере алат. Манас атанын келбети:

Кең көкүрөк, жайык тош,
Жалма кабак, жылдыз көз.
Жолборс моюн, жоон билек,
Эрди калын, көзү үнкүр
Эр мүнөзү көрүнөт (СО.2.148-б)

Баатырлардын келбетин сүрөттөөдө ар бир дене мүчөлөрүнө ылайык сөз тандалып алынган: кыргыз тилинде «көзгө» бото, «моюнга» жолборс компоненти кошулуп дене мүчөсүнүн өзгөчө бир сыпатын билдирип турат.

Сын атоочторду уюштурган -луу, -дай мүчөлөрү адамдын келбетин сыпаттоодо да чоң роль ойнойт.

Мисалы: Ажыдаардай жүрөктүү,
Ак жолборстой билектүү (Сыргак)
Так чыныдай көзү бар,
Чоң казандай башы бар. (Конурбай)
Жүлжүгү көздүү, тик кабак
Кара сур өңдүү, жазы жаак
Узун бойлуу, кең даалы,
Бөлүнүп элден оркоюп. (Сейтек)
Боростой кийим кийинип,
Ботодой бели ийилип,
Чийдей кашы чийилип,
Жазык маңдай, кара көз
Жатык тилдүү, ширин сөз.
(Каныкей).
Акак тиштүү, кыйгач каш,
Жазык маңдай, түймө баш,
Айнектей көзү көрүнгөн,
Нурдуу кызыл бети бар

(Кыз Сайкал).
Олоңдой кара чачы бар,
Тал чыбыктай бою бар,
Тиши байман күрүчтой
Өң шоошагы, сыпаты,
Зымга тарткан күмүштой (Акылай)
Өрдөктой мойну көрүнгөн
Өрмөктой чачы төгүлгөн,
Ак куудай мойну көрүнгөн,
Ак маржан чачы төгүлгөн. ж.б.
(Айчүрөк)

Манас кыргыз элинин эркиндиги, теңдиги, боштондугу үчүн күрөшүүдө аны иш жүзүнө ашырууда ал жалгыз эмес. Ал өмүрлүк жары Каныкейге, акылман кеңешчиси Бакайга, абасы алп Кошойго, өнөр билимдүү досу Алмамбетке, өлүмдөн да коркпогон досу Чубакка, эр жүрөктүүлүгү кыраакылыгы жагынан астына эч кимди чыгарбаган иниси Сыргакка эң башкысы жалпы элге таянат. Алардын сыпатталышы ар бир адамдын көз алдында көрүп тургандай элес калтырат.

Адамдын келбетин таамай, тасык жана элестүү берүүдө башынын, көзүнүн, кашынын, чачынын, моюнунун, тишинин, бетинин, мурдунун, оозунун, маңдайынын, кулагынын, кирпигинин, боюнун, колунун, бутунун, билегинин, мурутунун, кабагынын, сыпатталышын бөлүп кароодо биздин көзүбүзгө көрүнүп турган дене мүчөлөргө карата айтылган сөздөр көбүрөөк экендиги байкалды.

Кыргыз тилинде оозеки сүйлөшүүдө эпостордо сын атоочтор берген маанисине карата ар түрдүүчө колдонулуп, оозеки жана жазуу өнөрүбүздүн көркөмдүүлүгүн арттырат. Сын атоочтор негизинде заттардын өзүндө болгон алардын табияты менен байланышкан ар түрдүү белгилерди туюндуруу зарылдыгынан пайда болгон. Ал белгилер катары өң-түс, көлөм, сын-сыпат, даам-татым ж.б. жагынан болгон өзгөчөлүктөр эсептелет.

Мисалы: Ай чырайлуу, бото көз,
Кызыл жүзү нурданган,
Кыпча бели буралган. (СО, 2, 354).

Айтылган сөздү образдуу, элестүү берүү

сын атоочтун негизи милдети болуп саналат: Бул сүйлөмдө дароо эле сулуу кызды элестетебиз. Эпосто аял заты ишмер колунан коору тогулгон иштүү гана эмес, жоокерлердин тең тайлаш шериги, акылман кепенчиси, баатырдыгынан да кем калбаган жан жолдошу. Байыркы учурда эле ата бабаларыбыз жалпы эле аялзатынан акылып, улуулуугун, ишмердүүлүгүн урматтап келген. Мындай сыпаттоолор ошол элдин дүйнө таанымы, адамдык сапаты бийик экендигинен кабар берип турат.

Ошентип, адамдын келбет-корунушуну байланыштуу сөздөрдү конкреттүү лексикалык мааниси жагынан да адамдын башынын, кашынын, көзүнүн, бетинин, чачынын, мурдунун корунушуну, формасына, колумуна жана башкаларынын өзгөчөлүктөрүн эске алуу менен компоненттик илик жүргүзүүгө болорун баса белгилөө зарыл.

Адабияттар:

1. Абдулдаев Э, Исаев Д Кыргыз тилинин

түшүндүрмө сөздүгү 1. Ф, 1984, 2. Ф, 1969.

2. Ахматов Т., Мукамбаев Ж. Азыркы кыргыз тили, Фонетика, Лексика 1978
3. Байгазиев С. Улуу «Манас» улуту-буздун дил жана тил бешиги Б., 1995
4. Муслев К.М. Лексикология тюркских языков, М, 1975.
5. Назаров О. Сопоставительный анализ соматических фразеологизмов русского и туркменского языков АКД, Ашхабад, 1973.
6. Орузбаева Б.О. Словообразование в киргизском языке, Ф, 1964.
7. Орозбаков С. Манас 1 китеп.Ф, 1978.
8. Орозбаков С. Манас 2 китеп.Ф, 1980.
9. Орозбаков С. Манас 3 китеп.Ф, 1981.
10. Орозбаков С. Манас 4 китеп.Ф, 1982.
11. Юдахин К.К. Кыргызча-орусча сөздүк. 1 китеп Ф, 1985, 2 китеп Ф, 1985.
12. Юнусалиев Б.М. Киргизская лексикология, Ф, 1959.

ЖУСУП БАЛАСАГЫН атындагы
КЫРГЫЗ УЛУТТУК УНИВЕРСИТЕТИНИН



ЖАРЧЫСЫ ВЕСТНИК

КЫРГЫЗСКОГО НАЦИОНАЛЬНОГО
УНИВЕРСИТЕТА имени ЖУСУПА БАЛАСАГЫНА



Специальный выпуск

ISBN 9967-21533X

Жапчарбекова С. Ж.

Ж. Баласагын атындагы КУУнун

ББПШинин улук окутуучусу

СОМАТИКАЛЫК ЛЕКСИКАНЫН ФОЛЬКЛОРДОГУ КОЛДОНУЛУШУНАН МААЛЫМАТ

Жалпы тил илиминде, орус тили илиминде акыркы жылдары соматика маселелерине арналган илимий жана практикалык иликтоолор арбын байкала баштады. Кыргыз тилинин мисалында аталган багытка атайын арналган иликтөөлөрдүн дээрлик жоктугу жалпыга маалым.

Соматизм грекче somaticos-дене, денеге тийиштүү деген сөзүнөн алынып, адамдын дене түзүлүшүн, анын мүчөлөрүнүн (баш, бет, кол-бут ж.б.) ар түрдүү тилдерде аталышы, алардын органикалык-биологиялык кызматы жана булар аркылуу жашоо, күндөлүк турмуш-тиричиликтеги толуп жаткан татаал жана түрдүү мамилелердин берилиши жөнүндө маселелер каралат. (4)

Мындай диапазондогу мамиле-маанайлардын аталышын тилдик бирдиктер менен берилиши түшүндүрүлөт. Натыйжада адамдын дене мүчөлөрүнүн аталышы менен алардын тилдик-стилдик, прагматикалык максатта колдонулушу тийиштүү лингвистикалык аспектиде иликтениши кийинки ар түрдүү тилдердин мисалындагы библиографиялык адабияттар айтып турат. (3,5).

Чынында эле соматикалык маанидеги сөздөр, сөз айкаштары, сүйлөмдөр лексикалык жана грамматикалык семантиканын орчундуу бөлүгүн түзөрү изилдөөлөр жана күнүмдүк сүйлөшүү, коммуникациялык практикадан байкалып келет. Себеби сөз, сөз маанилери тилдин ээси болгон улуттун тарыхый тажрыйбасын, басып өткөн жолун дүйнө менен адамдын мамилесин көрсөтөт. Алар аркылуу адамдын өзүн жана айлана-чөйрөнү таанып билүүсү, булардын миң кайталанган чексиз кайталануусу аркылуу улуттук дүйнө кабылдоо маданияттын калыптанышын жана буларга байланышкан каада-салт, жүрүм-турум эрежелеринин нормаларынын сакталышын байкоого болот.

Ал эмес тилди өздөштүрүү, сүйлөө аракеттери дал ушул соматикалык лексиканы баарынан мурун билүүдөн жана аларды өздөштүрүүдөн башталары анык. Эң эле оңой же жакын көрүнгөнү менен соматикалык лексиканын биологиялык-натуралисттик кызматынан коммуникативдик, таанып-билүүчүлүк, гуманитардык кызматын аныктоо жана бул өзгөчөлүк же мүмкүнчүлүктү кыргыз фольклорунан издеп көрүү олуттуу маселелердин катарына кириши мүмкүн. Себеби фольклор, алардын ичинде «Манас» ж.б. эпостор органикалык мазмундагы чыгармалар.

Демек, оозеки чыгармаларда катылган идеялар биздин мисалда соматикалык лексемалар кыргыз элинин жаратылыш менен жанаша өтө тыгыз байланышта жашаган доорун эске салат. (1). Мындай шартта кыргыздын дүйнө таанымы кыргыз жашаган айлана-чөйрөгө тоо жана ага байланышкан жан жаныбар, табигат менен анын миң түркүн кубулушу, жер-жемиштери, өсүмдүктөрү, отун-суусу, мээрман жазы-жайы, катаал кышы-суугу менен куюлушканын байкоого болору мисалдардан көрүнүп турат. Маселен акак тиштүү, жазы мандай, короз моюн, кобул мурун, инжи тиш, терек бойлуу, чоң казандай башы, олойгон көзү, чийдей кашы, ботодой көзү, томуктай башы сыяктуу салыштыруулар айтканыбызды тастыктап турган сыяктуу. Бул сөз айкаштарын көз менен гана көрүп тургандай түшүнө алабыз. Кадимки мамиледеги жөнөкөй соматизмдер фольклордук чыгармаларда поэтикалык толкунга өтүп, адамдын жан дүйнөсүн жаратылышка анын компоненттерин эстетикалык диапазонго алып жөнөйт.

Фольклордогу ар бир каарман, персонаждын образы баарынан мурун соматикалык түшүнүктөр аркылуу угуучуларга тааныштырылат. Маселен, Каныксей,

Айчүрөк сыяктуу аялзатынын сулуулугу, акылмандыгы, сарамжалдыгы, Кыз Сайкалдын баатырдыгы, Бакай, Кошойдун даанышмандыгы, Алмаибет, Чубак, Сыргак сыяктуу баатыр чоролордун келбети, Жолой, Конурбайга окшогон алп жоолордун ар бир мүчөсү, кыялы, көрүнүшү таамай сөздөр менен айтылып, угуучунун көз алдына тартылат. Демек адабий образ түзүүдө же адам тууралуу сөз болгондо анын соматикалык маалыматтарын эске албай коюуга болбойт.

Биз бул жолу сын атоочтор жана атоочтуктар аркылуу жасалган соматизмдерге гана токтолдук. Поэтикалык максатта колдонулган жана ага тартылган соматизмдер жасалышы жагынан көп форманы жана көп мазмунду, лексикалык жана грамматикалык өзгөчөлүктөрдү өзүнө камтыйт.

Фольклордук чыгармалардын эң көрүнүктүүсү жана мазмуну жагынан өзгөчө орунда турганы Сагымбай Орозбаковдун «Манасы»-Биз дагы бул жолу» Башканы коюн Манасты айталы» -дедик.(7,8,9,10)

соматизмдердин

Маселен, эпостогу айрымдарына кайрылабыз.

1. Ачык кабак, жатык сөз,
Кобуш мурун, марал көз. СО, 2, 47.
2. Арстандай түстөнгөн,
Айбатына карап бак,
Эрди калың, козу үңкүр,
Эр мүнөзү көрүнөт. СО, 4, 345.
3. Ак маралдай суналып,
Ак чүчтө кийип чубалып,
Сандыргасы жанда жок,
Улук бейил анда жок,
Санирабига чыгыптыр. СО, 1, 427.
4. Чоң казандай, башы бар,
Комдондонуп жаткан короо иттей. СО, 2, 81.
5. Борстой кийим кийинип
Ботодой белп ийилип. СО, 2, 354.
6. Он алты жарым жашы бар
Олоцдой кара чачы бар. СО, 2, 345.
7. Чийдей кашы ийилип,
Жазык мандай кара көз. СО, 2, 345.
8. Короз моюн, аппак эт,
Койкоңдогон кара бет. СО, 2, 221.
9. карагат көзү, кардай эт,
Кашкаңдаган кара бет. СО, 2, 221.
10. шоруктун кызы Акылай
Шоодураган капырай. СО, 2, 221.

Өрдөк моюн, түймө баш,
Орто бойлуу оп беш жаш,
Кобул колдуу, колоң чач. СО, 2, 351.

1. Короз моюн, колоң чач,
Босого мандай боору таш,
Бекемдик жайы бар экен. СО, 2, 345.
2. Жолборс моюн, жоон билек,

Жоруну калын таш жүрөк,
Жылма маңдай, жылдыз көз,
Кайраты ашык каар сөз.СО,2,345.

Ошентип, кыргыз фольклорундагы соматикалык сөздөрдү жеке эле рефренттик катышы жагынан эмес, конкреттүү лексикалык мааниси жагынан да адамдын дене түзүлүшүнүн көрүнүшүнө, формасына, көлөмүнө жана башкаларынын ошол доордун флорасы жана фаунасына карай сүрөттөлгөндүгүн байкоого болот.

Бул ирет биз соматикалык лексиканын фольклордогу чагылдышынан азыркыга чейинки маалымат бердик. Алардын тематикалык, стилистикалык, структура грамматикалык түрдүүлүгүн өзүнчө карап, тийиштүү лингвистика-семантикалык интерпретация берүү байыркы жана азыркы кыргыз тилинин сөз байлыгына, сөз колдонуу өнөрүнө тийиштүү деңгээлде баа берүүгө мүмкүнчүлүк берери түшүнүктүү.(12,13)

Пайдаланылган адабияттар:

1. Абдулдаев, Д. Исаев. Кыргыз тилинин түшүндүрмө сөздүгү. 1, Ф, 1984.
2. Ахматов Т, Мукамбаев Ж. Азыркы кыргыз тили. Фонетика, Лексика 1978.
3. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. Языки славянской культуры. М, 2001.
4. Гумбольдт. В. О различии организмов человеческого языка и влияние этого различия на умственное развитие человеческого рода. История языкознания 19-20 веков.
5. Ибрагимов С. Лингвокультурология-тилдик маданият таануу. Б, 2004.
6. Мусаев К. М. Лексикология тюркских языков. М, 1975.
7. С. Орозбаков Манас. 1, Ф, 1978.
8. С. Орозбаков Манас. 2, Ф, 1980.
9. С. Орозбаков Манас. 3, Ф, 1981.
10. С. Орозбаков Манас. 4, Ф, 1982.
11. Орузбаева Б. О. Словообразование в киргизском языке. Ф, 1964.
12. К. К. Юдахин Кыргызча-орузча сөздүк. 1, Ф, 1985. 2, Ф, 1985.
13. Юнусалиев Б. М. Киргизская лексикология.

Жумалиев С. С.

филология илиминин кандидаты, доцент

Акынбекова А. У.

филология илиминин кандидаты
Талас мамлекеттик университети

«МАНАС» ЭПОСУНДАГЫ ФОНЕТИКАЛЫК ЖАНА ЛЕКСИКАЛЫК ӨЗГӨРҮҮГӨ УЧУРАГАН СӨЗДӨР

Тил илиминде түрк тилдеринин тарыхый жактан өнүгүү этаптарындагы биздин замандын 5-6-кылымдарынан тартып 9-кылымдарга чейинки мезгили байыркы түрк доору катары эсептелинет. «Манас» эпосунун пайда болуу мезгили дагы кеминде эле миңдеген жылдарды камтыйт жана 1995-жылы «Манас» эпосунун 1000 жылдыгынын дүйнөлүк масштабда белгиленүүсү да бекеринен эместир. Андыктан, «Манас» эпосунун лексикасындагы байыркы кыргыз-түрк катмарын өзүнчө бөлүп алып, байыркы түрк доорундагы сөздөр, тагыраагы, Орхон-Энесай эстеликтеринин лексикасы менен салыштырып изилдөөнүн мааниси зор.

«Манас» эпосундагы байыркы кыргыз-түрк дооруна мүнөздүү деп эсептеген сөздөрдү талдап көргөнүбүздө, өзүнүн тыбыштык түзүлүшү жагынан да, лексика-

Жусуп Баласагын атындагы
Кыргыз улуттук университетинин

ЖАРЧЫСЫ



ВЕСТНИК

Кыргызского национального университета
имени Жусупа Баласагына

2017 №2 (90)

Бишкек

УДК: 413:418

Жанчарбекова С.Ж.
 КНУ им. Ж.Баласагына, Бишкек
 Zhancharbekova S.Zh.
 J.Balasagyn KNU, Bishkek
 sabira.jancharbekova@mail.ru

Соматические компоненты в эпосе «Манас»
 «Манас» эпосундагы соматикалык компоненттер
 The somatik components of epic «Manas»

Аннотация: в статье рассматриваются примеры описания внешности человека и литературных персонажей с помощью соматических слов. Литературный материал исследования – кыргызский фольклор и эпос «Манас». В последнее время в научной литературе наблюдается большое число исследований по использованию соматизмов с точки зрения лингвистического содержания. В данной статье впервые исследуются соматизмы в кыргызских фольклорных произведениях (в эпосе «Манас») и особенности их использования.

Аннотация: макалада адамдын же адабий каармандын сырткы келбетин соматикалык маанидеги сөздөр менен сүрөттөөнүн мисалдары келтирилген. Адамдын сырткы бейнесин көз алдыга тартуунун мисалдары «Манас» эпосунан алынган. Адамдын дене түзүлүшүн лингвистикалык мазмунда изилдөөгө, окутууга маани берип жаткандыгы акыркы мезгилдеги илимий адабияттардын тизмесинен байкалып келет. Кыргыз тили илиминде биринчи жолу адамдын дене бөлүктөрүнө байланышкан сөздөрдүн фольклордук чыгармаларда («Манас» эпосу) колдонулуш өзгөчөлүгү жөнүндө айтылат.

Annotation: in article examples of the description of appearance of the person and literary characters by means of somatic words are reviewed. Literary material of a research – the Kyrgyz folklore and the epos "Manas". Recently in scientific literature the large number of researches on use of somatizm from the point of view of linguistic contents is observed. In this article somatizm in the Kyrgyz folklore works (in the epos "Manas") and features of their use are for the first time investigated.

Ключевые слова: соматизмы; соматические фразеологизмы; соматические лексемы; соматические компоненты; фразеологические единицы (ФЕ).

Негизги сөздөр: соматизмдер; соматикалык фразеологизмдер; соматикалык лексемалар; соматикалык компоненттер; фразеологиялык бирдиктер

Keywords: somatisms; somatic phraseology; somatic tokens; somatic components; phraseological units.

Язык как средство общения тесно связан с обществом, его культурой, историей, с людьми, которые живут и трудятся в обществе. Язык является элементом духовной культуры. Он отражает и передает из поколения в поколение особенности быта, обычаев, традиции, общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, мораль, мироощущение, видение мира.

В статье рассматриваются соматизмы эпоса «Манас». Основными аналитическими объектами статьи являются названия частей тела (сома-от греч. *soma*-тело, туловище), их внешние и внутренние особенности, смысловая, образная нагрузка. Например: мацдайы жазы - широкий лоб, башы кууш - голова клином, кен далы - широкоплечий, кочкор тумшук - горбоносый, кош кирпич - ресницы длинные, ай чырайлуу - луноликий, көзү тик-пронзительный взгляд, жалаяк ооз - большой рот, эрди калың - губы толстые, короз моюн - петушиная шея, аппак эт - белая кожа, карагат көздүү - глаза как смородины, келишкен кашы - прекрасные брови, бото көз - верблюжий глаз и т.д.

Термин «соматический» используется в биологии и медицине в значении «связанный с телом человека, телесный». В лингвистический обиход данный термин впервые введен в финно-угроведении Ф.О.Вакком, который, рассматривая фразеологизмы эстонского языка, имеющие в составе названия частей человеческого тела, назвал их соматическими. Он сделал вывод о том, что данная группа слов является одним из древнейших пластов фразеологии и составляет наиболее употребительную часть фразеологического состава эстонского языка. Человек осваивает окружающую действительность «от себя». По мнению Ф.О.Вакка, «чаще всего употребляются именованья тех частей тела, функции и значение которых очевидны, например: голова, глаза, рот, зубы, руки, ноги и др.», и они являются основными тематическими группами в пределах более широких лексико-семантических групп. (Ю.Д.Апресян, Н.Д.Арутюнова, Г.И.Берестнев, В.Г.Гак, Г.Смагулова и др.). Очень емко по этому поводу выразилась А.М.Эмирова: «Само человеческое тело является наиболее доступным и изученным объектом наблюдения человека с первых его жизненных шагов. Свою ориентацию в пространстве, свою оценку окружающего человеку «удобнее соотносить, прежде всего, с

частями своего тела» [2]. Соматические компоненты позволяют выявить особенности восприятия человеком собственного телесного облика, поскольку дают представление о сравнении, отождествлении тех или иных признаков, функций, возможностей органов тела человека. Прошедший на рубеже 20-21 веков сдвиг в сторону антропоцентрического подхода при анализе языкового материала привел к тому, что все чаще современные исследователи-лингвисты обращаются к изучению языка как феномена, непосредственно связанного с человеком. Человеческий фактор играет огромную роль в словообразовании, т.к. человек обращается к собственному телу, используя его для формирования языковых единиц как форм отражения информации о мире и о себе самом: «Поскольку в центре внимания человека находится он сам, то отсюда его постоянное стремление описывать окружающий мир по образцу и подобию своему [2].

Термин «соматический фразеологизм» в применении к материалу русского языка впервые употребляет Э.М.Мордкович в статье «Лексико-семантические группы соматических фразеологизмов». Исследование соматизмов было отмечено известными лингвистами прошлого столетия, такими как В.Д.Аракин, И.В.Арнольд, И.А.Бодуэн де Куртенэ, В.Г.Гак, Р.З.Гинзбург, В.фон Гумбольдт, Б.А.Ильиш, А.И.Смирницкий, Л.В.Щерба, а также современными зарубежными и отечественными лингвистами: З.К.Ахметжановой, А.Вежбицкой, А.М.Еримбетовой, Л.К.Жаналиной, Е.А.Журавлевой, М.К.Исаевым, И.С.Карабулатовой, С.С.Кунанбаевой, З.К.Сабитовой, Э.Д.Сулейменовой, Н.Ж.Шаймерденовой и многими другими.

Немецкий ученый Р.Эккерт анализирует в сопоставительном плане фразеологизмы, соотносимые по своей семантике и структуре, на материале русского и немецкого языков. Такие соматические фразеологизмы, в основном, являются пословицами и поговорками. При их передаче с языка на язык играет роль не структурно-семантический перевод, а перевод, основанный на семантико-коннотативном критерии. Кыргызский лингвист О.С.Абдыкаимов анализирует по 560 ФЕ в каждом из сопоставительных языков: немецком и кыргызском - с соматическим компонентом. Выбор в качестве объекта сопоставительного исследования именно

соматических фразеологизмов автор обосновывает так: соматические фразеологизмы в каждом из сравниваемых языков являются чрезвычайно употребительными - даже в составе одного и того же предложения могут встречаться две и даже три соматических ФЕ [1].

А.О.Кармышаков сопоставляет соматические ФЕ русского и кыргызского языков с целью выявления сходств и различий в их строении и функционировании. Сопоставительное изучение показало, что в корпусе фразеологизмов в 1110 единиц с соматическим компонентом в русском языке задействовано 65 соматических лексем: голова, сердце, рука, и др., в то время как корпус кыргызских фразеологизмов с соматическим компонентом в 1250 ФЕ создают 100 соматических лексем, типа: почка, голень, ребро, печень и др. Несмотря на многие совпадения в соматической фразеологии русского и кыргызского языков, имеются и несовпадения [7].

Состав соматических названий в кыргызском и других тюркских языках весьма разнообразен. Большинство исконно тюркских соматизмов состоят из одного полнозначного слова – корневого и производного порядка. Таковыми соматическими названиями являются: бут - нога, ооз - рот, алакан - ладонь, арка - спина, баш - голова, муун- сустав и т.д. Исконно тюркские соматизмы классифицируются как по слоговому составу их основы, так и по фонетическому облику аффиксов. Например, односложные соматизмы с окончанием на – ш: баш - голова, тиш - зубы, төш - грудь, каш - брови, ба-ш, ти-ш, тө-ш, ка-ш. Односложные соматические названия с окончанием на –т: бет -лицо, эт-мясо, өт -желчь. е-т, э-т, ө-т. Из двусложных соматизмов наибольшую группу составляют слова с окончанием –ак,-ек,-ык,-ик,-к,-ук,-өк: кул-ак, каб-ак, там-ак, кирп-ик, бил-ек, тырма-к, колт-ук, жүр-өк, ич-ек, куйр-ук, жил-ик, том-ук, сөө-к, бөйр-өк, шыйр-ак, куч-ак, курс-ак и т.д. [13]. Целесообразно использовать данные примеры образования соматизмов на уроке кыргызского языка при изучении «части тела человека».

В кыргызском языке очень широко распространены эвфемизмы и табу с соматическими компонентами, которые объясняются социально-экономическими условиями жизни, верованиями. Так, у кыргызов существует обычай: женщине нельзя называть по имени родственников мужа, а потому она прибегает к изобретенным ей самой другим именам. Например, Кара сакал - «черная борода», Ак чач - «седой волос» и т.д.

Примечательно, что соматизмы образуют так называемые усилительные повторы например: **бетме-бет** – «лицом к лицу», **козмо көз** – «с глаза на глаз», «лично», **колмо – кол** – «за наличный расчет». Некоторые части соматизмов выступают как имена собственные или же входят в состав сложных собственных имен, обычных для антропонимов в кыргызском языке – об этом было сказано в работах ученого Ш.Жапарова [6].

Первоначально нарицательные анатомические названия в определенный период развития языка становятся именами собственными или же происходит обратный процесс. Появление ряда собственных имен, как известно, связано с определенными общественно-политическими, социально-бытовыми и другими факторами и событиями. Существует целая группа собственных имен, основу которых составляют соматизмы. Например, имена собственные, в составе которых есть слово **баш** – «голова»: **Кашкабаш** – «плешистая голова», **Такырбаш** – «лысая голова», **Карабаш** – «черная голова». Со словом **чач** – «волосы», как правило, образуются женские имена: **Алтынчач** – «золотоволосая», **Карачач** – «черноволосая». Со словом **көз** – глаза: **Көк көз** – «синеглазая», **Каракөз** – «черноглазая», **Ботокөз** – «верблюжий глаз» – т.е. большие карие глаза.

Анатомические названия широко распространены на территории Кыргызстана и как топонимы (собственные названия географических объектов): **Ак-шыйрак** – «белая голень», **Көк-Бел** – «синяя поясница», **Арча-Бет** – букв. «арча-лицо», **Киндик** – «пуповина», **Сулак-Кулак** – «ухо», **Төө-Моюн** – «верблюжья шея» и т.д. [6]. У кыргызов широкое развитие получило устное народное творчество, где роль и значение соматизмов существенны. В последствии они переходят и в литературный язык. Например, **белкуда** – бел – «поясница», **куда** – «сват» – просватание еще не родившихся детей; **оозачар** – по религиозному обычаю мусульмане во время рамазана весь день не едят и только после захода солнца берут в рот пищу. Соматизмы превалируют и в названиях народных игр: **кулак чоймой**, – «дергать за уши», **көзбайламай** – букв.: «завязывать глаза», **кол күрөш** – «борьба руками» [13].

Без участия соматических названий не обходится ни одна из семантических групп лексики, в том числе и фразеологизмы кыргызского и других тюркских языков. Например, в составе таких идиом, как: **башы бар** - «умный», **балтыр эти толо элек** - «еще молод», **катуу баш** - «жадный», **бели катуу** - «сильный, мужественный», **чын жүрөктөн куттуктоо** - «поздравление от чистого сердца», **ак жүрөк** - «человек доброго намерения», **ак кол** - «белоручка», **кабыргасы менен кенешүү** - букв.: «советуйся со своим ребром; советоваться с женой» и др. Эпос кыргызского народа «Манас» - монументальное произведение, по праву называемое «энциклопедией кыргызского народа и его истории». Язык эпоса, его художественная, поэтическая форма, лексика и фразеология выразительны и образны, богаты нюансами, над его шлифовкой трудились лучшие таланты народной словесности предыдущих поколений.

Эпос «Манас» вобрал в себя все лучшее и ценное из словесно-речевой культуры кыргызского народа, сыграл и играет неоценимую роль в формировании и развитии общенародного языка, в обогащении словарного состава, фразеологии общенационального кыргызского литературного языка. Каждое слово эпоса - значительно и содержательно. В нем широко и всегда уместно употребление гипербол, эпитетов; сравнений, метафор, афоризмов, экспрессивных средств воздействия. Трудно переоценить значение соматических компонентов в лексике поэтического строя эпоса. Соматизмы широко используются в эпосе «Манас», в создании его образов, характеров героев.

Величие Манаса подчеркивается образами легендарных сподвижников, составляющих его постоянную дружину - «кырк чоро». Самые прославленные из них - Кошой, Бакай, Алмамбет, Чубак, Сыргак и др. Каждый богатырь наделен определенными качествами. У каждого своя художественная характеристика. Манас Великодушный - обладатель несравненной физической силы, хладнокровен, большой стратег. Бакай - мудрец и богатырь. Алмамбет - образец преданности, энергичный и ловкий повелитель природы (может управлять погодой). Сыргак - храбр, вынослив, ловок.

Соматические элементы в описании портрета великадушного

Манаса в варианте сказителя С.Орозбакова:

Маңдайы жазы, башы кууш - Лоб его широк, голова клином;
 Бар боюнда турат тууш - Во всем его теле мощь;
 Кочкор тумшук, кош кирпич - Горбоносый, ресницы длинные;
 Көркү калча көзү тик - Грозен его вид, пронзителен взгляд;
 Жалаяк ооз, жар кабак - Большой рот, под бровями – обрыв;
 Жаагы жазы, ээги узун – Челюсти крепкие, подбородок удлинен;
 Эрди калын, көзү үңкүр - Губы толстые, глаза посажены глубоко;
 Эр мүнөзү көрүнөт - Вид у него богатыря [9.148].

Темное, злое в эпосе - это страшное чудовище, которого в итоге побеждает народный богатырь. Одноглазый Макель-великан - гиперболизированный образ врага, в нем собраны все отрицательные качества. У него один глаз, громовой голос, густая шерсть на теле.

В образе женщины в кыргызском эпосе воспевается в первую очередь не красота, а те этические критерии, которые сложились в быту скотоводов-кочевников. Женская красота отождествляется со смелостью, ловкостью, мастерством и только потом - с внешней привлекательностью. Женщина в эпосе - не только мать и хозяйка очага. Она еще и храбрая воительница. А в мирные дни Каныкей - мастерица. Образ идеальной невесты Каныкей служит мостиком для появления новой трактовки женского эпического образа, отличающегося более реалистическими мотивами, который приходит на смену образам волшебниц-невест и богатырок-невест.

Вот описания внешнего облика прекрасной, утонченной красавицы в варианте сказителя С.Орозбакова:

Санирабига кыз экен,
 Сан сулуунун өзү экен,
 Он алты жарым жашы бар,
 Олондой кара чачы бар,
 Сары алтындай түймөдөй,
 Келишкен кара кашы бар.
 Боростой кийим кийинип,
 Ботодой бели ийилип,
 Чийдей кашы чийилип,

Девушка Санирабига есть одна,
 Из красавиц лучшая красавица она,
 Шестнадцати с половиной достигла она.
 С черною длинною косою она.
 Словно нанизанные из золота узелки,
 Прекрасные брови у ней,
 И простое платье на ней.
 Словно у верблюжонка вьется стан ее
 Словно из чия тонко очерчены брови ее.

Жазык маңдай кара көз,
 Жатык тилдүү,ширин сөз,
 Аркасы кайкы, аркар төш,
 Ай чырайлуу, бото көз,
 Кызыл жүзү нурданган,
 Кыпча бели буралган.

Широк у ней лоб и черные глаза,
 Учтива речь и сладки слова.
 Стан ее гибок и как у архара грудь,
 Подобна луне, с глазами верблюжонка
 Лик красивый ее излучается,
 Тонкий стан ее извивается [9.354].

Соматические компоненты в эпосе представляют собой средства номинации явлений окружающего мира, которые человек объективирует в своем сознании и соизмеряет со своим собственным образом. Для описания красивого женского портрета среди соматических компонентов встречаются выражения короз моюн - «петушиная шея», аппак эт - «белая кожа», карагат көздүү - «глаза как смородины» и т.д.

В портретной зарисовке сказитель старается передать горделивый, слегка надменный, слегка заносчивый и чопорный нрав девушки, сознающей свою неотразимую красоту:

Шооруктун кызы Акылай,
 Акылай, Шоодурага
 Короз моюн, аппак эт,
 Койкондогон кара бет!
 Карагат көздүү,кардай эт
 Кашкаңдаган кара бет,
 Кыздардан чыгып бөлүнүп,
 Кыргоолдой мойну көрүнүп.

Дочь Шоорука
 Одеждой шуршашая, ох и неладная, ай!
 Петушиная шея, белая кожа,
 Грациозна плутовка все же!
 Глаза как смородины, щеки как снег,
 Бойчее плутовки на свете всем нет.
 От девушек всех отделилась она,
 Подражая фазану, шеей сваей повела.

В портретных характеристиках Айчүрөк сказитель использует сравнения, построенные на зрительном эффекте, синтаксически оформленные в сопоставительные предложения:

Чолпонду көр, көзүн кө
 Шекерди көр, сөзүн көр.
 Кара жерге кар жааса,
 Кардан аппак этин көр,
 Жибекти көр, чачын көр,
 Алманы көр башын көр

Взгляни на звезды и на глаза ее взгляни,
 Взгляни на сахар и на слова ее взгляни,
 Если на черную землю выпадет снег-
 Взглянув на снег, на лицо ее посмотри,
 На шелк посмотри и на волосы ее взгляни,
 На яблоко посмотри и на голову ее взгляни.

Слова, называющие части человеческого тела, часто встречаются во всех трех частях трилогии: в «Манасе», «Семетее», «Сейтеке» - и являются неотъемлемой частью словесно-речевой палитры сказителей,

языковой картины отражаемого ими мира. Соматическая лексика и фразеология эпоса «Манас» представляет несомненный научный интерес для лингвиста, помогает понять носителя, творца языка – человека, его связи с реалиями окружающего мира и с самим собой в этом мире. Соматическая компонента лексики и фразеологии в эпическом произведении – это еще и отражение развития живого кыргызского языка от древних времен до наших дней.

Литература

1. Абдыкаимова О.С. «Функционально – семантическое и структурно-семантическое исследование соматических фразеологизмов» автореф... канд. фил. наук.-Бишкек 1992.
2. Ахметжанова Г.А. «Соматическая фразеология как отражение национально-культурной специфики языкового сознания» .автореф... канд. фил. наук.- Алматы 2007.
3. Бекмухамедова Н.Х. Эволюция женских образов эпоса «Манас» Бишкек. 1997.
4. Вакк Ф.О. Соматическая фразеология эстонского языка. Баку, 1968
5. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. Языки славянской культуры. М; 2001.
6. Жапаров Ш. Кыргызская антропонимика. -Бишкек: Илим, 1992. -190 б.
7. Кармышаков А.О «Соматические фразеологизмы в русском и кыргызском языках» автореф. дисс...канд. филол. наук. –Бишкек, 1992.
8. Козеренко А.Д. Крейдлин Г.Е. Фразеологические соматизмы и семиотическая концептуализация тела // Вопросы языкознания 2011/6.
9. Орозбаков С. Манас 1 китеп Фрунзе: Кыргызстан, 1978
10. Орозбаков С. Манас 2 китеп. Фрунзе: Кыргызстан, 1980.
11. Орозбаков С. Манас 3 китеп. Фрунзе: Кыргызстан, 1981.
12. Орозбаков С. Манас 4 китеп. Фрунзе: Кыргызстан, 1982.
13. Толубаев М. Название частей тела человека в кыргызском языке - Бишкек Илим, 1991.
14. Энциклопедия КССР . Фрунзе - 1982
15. Юдахин К. К. Кыргызча-орусча сөздүк. - Москва: СЭ 1965.



**И. АРАБАЕВ АТЫНДАГЫ
КЫРГЫЗ МАМЛЕКЕТТИК
УНИВЕРСИТЕТИНИН
ЖАРЧЫСЫ**

**ВЕСТНИК
КЫРГЫЗСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА
ИМ. И.АРАБАЕВА**

ISBN 1654-5611

с места на место, они давали природе «отдохнуть», практически не причиняя ей вреда. Уничтожение природы кочевников находилось на самом высоком уровне. Основным принципом земледельческой и огороднической культуры (страны юго-восточной Азии) было подчинение природы к своим нуждам, например, сожжение лесных массивов для подготовки пашни.

В формировании экологической культуры, идеалов, поведения и стереотипов мышления кыргызов-кочевников абсолютную роль сыграло тенгрианство – древнее верование кыргызов. Основу ее составил культ охотника – растерзал тигр, охотник назван поворожденного сына Жолборсе (тигр), затем выследил и убил оозанткан. «Кергенди алган жолборесту атып келип, жырткыч жолборестун каны менен периште Жолборесту чапкан жоо. Кергемди алган жолборсе тереңдиги. Аман чоной, эр бол» (4. б. 79)

Самым почитаемым животным у кочевников был конь, свидетельство тому один из вариантов названия культуры кочевников – конно-кочевая цивилизация евразийских кочевников. Все кочевники были хорошими всадниками, резали на тризну, кочевники верили, что и в загробном мире конь и хозяин будут вместе. В исследуемом романе говорится: «Эр адамдын жолдошу ат. Ат – адамдын канаты. Атчан эр – канаттуу алгыр деген келти укчу» (4. б. 17).

Можно еще долго продолжать выявлять специфику номадической культуры, но в рамках научной статьи, на наш взгляд мы обозначили самые важные приоритеты культуры кочевников. Иерархия ценностей кочевой культуры обусловлена особым способом отношения к миру и с миром, и поэтому во многих случаях специфична и далека от общепринятой иерархии ценностей. Чувственно-символическая форма восприятия мира кочевниками привело к развитию преимущественно устной культуры речи, не фиксированная в письменных источниках, многие столетия, при том что один из главных признаков достижения культуры по европейским меркам была письменность.

1. Бердяев Н.А. Судьба России. – М., 1990. – 247с.
2. Касымбеков Т. Сломанный меч. Фрунзе, 1987. – 447 с.
3. Экологическая культура кочевников // <http://cheloveknauka.com/ekologicheskaya-kultura-kochevnikov-baykalskogo-regiona-obshee-i-osobnoe#ixzz3bq1mqMK>
4. Сыдыкбеков Т. Кок асаба. Исторический роман. – Бишкек, 2004. – 499 б.
5. Иванова Т.В. Традиции и новации в методике изучения кочевой культуры / Т.В. Иванова//Вестник Бурятского государственного университета. Сер. Философия, социология, политология, культурология. - Улан-Удэ, 2011. - Вып. 6. - С. 237-240.
6. Крадин Н.Н. Кочевники Евразии. Алматы: Дайк-Пресс, 2007. 416 с

Литература:

УДК 413:418.

Жанчарбекова С.Ж.
Ж.Баласагын атындагы КУУнун
тил үйрөнүү борборунун улук окутуучусу

ЭЛДИК ООЗЕКИ ЧЫГАРМАЧЫЛЫКТАГЫ СОМАТИЗМДЕР

Макалада кыргыз тили илиминде биринчи жолу адамдын дене бөлүктөрүнө (соматизмдер) байланышкан сөздөрдүн фольклордук чыгармаларда («Манас» эпосу ж.б.) колдонулушу өзгөчөлүгү жөнүндө тикир айтылат.

В данной статье впервые исследуются соматизмы в фольклорных произведениях (в эпосе «Манас» и.д.) и особенностях их использования.

The article gives option about a folklore composition («Manas» epic poetry) in which Kyrgyz linguistics for the first time composed it using the human body part related words.

Кыргыздар – байыркы жана таланттуу эл. Алар бай жана кызыктуу фольклордук мурастынгардын ээси. Фольклор – элдик оозеки чыгармачылык. Элдик оозеки чыгармачылык 1847-жылы англиялык окумуштуу В.Томстун сунушунан кийин фольклор деп аталган. Бул сөз англис тилинде “элдик билим, акылмандуулук” деген маанини билдирет. Фольклордо элдин тарыхы, улуттук белгиси, башка элдер менен болгон алакасы, карым-катнашы, психологиясы, турмуштук түшүнүктөрү оозеки баяндалган. Кыргыз элинин оозеки чыгармачылыгы жанрдык жактан көп түрдүү. Кыргыз фольклору эпикалык, лирикалык, дидактикалык түрлөргө бөлүнөт. 1) Эпикалык түргө эпос, жомок, дастан, миф, легенда, оозеки баяндар кирет. 2) Лирикалык түргө элдик ырлардын бардык жанрлары: жарамазан, жар-жар, көрүшүү, учурашуу, айтыш, оюн ырлары, акыйнек, эмгек ырлары 3) Дидактикалык түр макал-ылакаптар, табышмактар, санат-насыят ырлары, терме ырларын айтабыз. Өткөн кылымдын жыйырманчы жылдарынан тарта кыргыз фольклорун жыйноо классификациялоо талдоо иштеринде К.Мифтаков, М.И.Богданова, К.Рахматулин, Т.Саманчин, З.Бектенов, Т.Байжиев, А.Тайгүрөңов, элүүнчү жылдардан С.Мусаев, Ж.Таштемиров, С.Закиров, М.Мамыров, кийинчирээк Т.Танаев, балдар фольклору боюнча М.Түлөкабылов, М. Сулайманов, Г.Орозова, А.Сатарова сыяктуу окумуштуулар эмгектенишкен. Кыргыз элинин оозеки сөз өнөрү элдик айтымдардан (дуба-дарым, ырым-жырым, бата-тилек, ант, каргыш, адат-салт айтымдары, жанылмач, калп, табышмак, макал-ылакаптар): элдик ырлардан (эмгек, каада-салт, сүйүү, арман, айтыш, санат-насыят, терме, мактоо-кордоо, күү ырлары, бешик ырлары, балдар ырлары): элдик аңгеме баяндардан (миф, легенда, уламыш, жөө жомок, тамсил, аңыз-аңгеме, тарыхый сөз, чечен сөз санжыра, лиро-эпикалык поэмалар, тарыхый дастандар эпостор) турат. (9)

Мына ушул оозеки чыгармачылыктын туу чокусуна «Манас» эпосу турат деп билебиз. «Манас» эпосу дүйнөдө тендеши жок материалдык эмес маданий мурас катары адилеттүү баасын алып келет. Дүйнө эпосторун салыштыра изилдеген окумуштуу В.М.Жирмунский: «Өзүнүн укмуштуу зор масштабтуулугу менен кыргыз эпосу бизге белгилүү болгон дүйнөлүк эпикалык чыгармалары баарын басып өтөт -десе, Евразия элдеринин жыйырмадан ашуун тилин мыкты билген, «Манастын» котормочусу Е.Д.Поливанов: «Манас» түрк элдеринин

Оозеки чыгармачылыгында кезденкен эстеликтердин арасында коркомдугу жагынан да, азыркы илимий мааниси жагынан да биринчи орунда турары таанымал... сюжеттик курулушу бирдиктүү эл улуу эпос катарында дүйнөлүк биринчиликти ээлеген тийиш - деп жазат. Ошентип «Манас» эпосу колом, мазмун, коркомдук деңгээли жагынан дүйнө эпосторунун алдынкы сабында турат. «Манаста» алгач ирет кагаз бетине түшүргөн Чокан Валихановдун «Манас»-Манас баатырдын тетерегинде чогултулган кыргыз мифтеринин, жомокторунун жана уламыштарынын энциклопедиялык жыйындысы - деп, ага энциклопедия катары аныктама берсе, академик В.В. Радлов кара кыргыздардын энциклопедия ырлары өз алдынча уламыш менен жомоктор, тарыхый эскерүүлөр, ырлар жана аңгемелер жалпы көрүнүштүн болукчолору катары кабыл алынып, канчалык майда болуктордон турса да элдин ой-тилегин, улут рухунун урагыс биримдигин түзүп турат - деген пикирин айтат. Белгилүү этнограф Саул Абрамзон болсо: «Баатырлык «Манас» эпосу - кыргыз элинин болгон поэтикалык чыгармачылык байлыгынын эңсизин жана туу чокусу - деген. Эпосто соматикалык компоненттер чыгармалагы негизги баатырлык идеяны бекемдейт, сүрөттөлүп жаткан күнүнүн коркомдук деңгээлин, таасирдүүлүгүн арттырат, кошумча маани киргизет, мазмунун байытат. Адамдын айлана-чөйрөнү кабыл алуусу, ой жүгүртүүсү өзүнүн дене мүчөсү аркылуу ишке ашат. Көзүбүз менен коробуз, кулагыбыз менен угабыз, тил ооз сүйлөө, бут-кол ж.б. дене мүчөлөрү ар түрдүү иш-аракеттерди аткарат. Адамдар тилдин өнүгүшү үчүн өзүнө түшүнүктүү, жакын дене колдонуулары колдонуу менен дүйнө жөнүндө, өзү жөнүндө маалымат алаары белгилүү жана алар эпостордо көп колдонуулары байкалды.

Соматизм - адамдын дене түзүлүшүнүн, анын мүчөлөрүнүн ар түрдүү тилдерде аталышы, алардын кызматы жана булар аркылуу жашоо, күндөлүк турмуш-тиричиликтеги толуп жаткан татаал жана түрдүү мамилелердин берилиши жөнүндө маселелер каралат. (6) Мындай диапазондогу мамиле-маанайлардын аталышын тилдик бирдиктер менен берилиши түшүндүрүлөт. Оозеки чыгармаларда катылган идеялар биздин мисалда соматикалык лексемалар кыргыз элинин жаратылыш менен жанаша ото тыгыз байланышта жашаган доорун эске салат. Мындай шартта кыргыздын дүйнө таанымы кыргыз жашаган айлана-чөйрөгө тоо жана ага байланышкан жан жаныбар, табигат менен анын миң түркүн кубулушун байкоого болору мисалдардан көрүнүп турат. Маселен акак тиштүү, жазы маңдай, коргоз моюн, кобул мурун, ички тиш, терек бойлуу, чоң казандай башы, олойгон көзү, чийдей кашы, ботодой көзү, томуктай башы сыяктуу салыштыруулар айтканыбызды тастыктап турган сыяктуу. Бул сөз айкаштарын көз менен гана көрүп тургандай түшүнө алабыз. Кадимки мамиледеги жөнөкөй соматизмдер фольклордук чыгармаларда поэтикалык толкунга өтүп, адамдын жан дүйнөсүн жаратылышка анын компоненттерин эстетикалык диапазонго алып жөнөйт. (8)

Фольклордогу ар бир каарман, персонаждын образы баарынан мурун соматикалык түшүнүктөр аркылуу угуучуларга тааныштырылат. Маселен, Каныкей, Айчүрөк сыяктуу аялзатынын сулуулугу, акылмандыгы, сарамжалдыгы, Кыз Сайкалдын баатырдыгы, Бакай,

Көшөйдүн даанышмандыгы, Алмамбет, Чубак, Сыргак сыяктуу баатыр чоролордун келбети, Жолой, Коңурбайга окшогон али жоолордун ар бир мүчөсү, кыялы, көрүнүшү таамай сөздөр менен айтылып, угуучунун көз алдына тартылат. Демек адабий образ түзүүдө же адам тууралуу сөз болгондо анын соматикалык маалыматтарын эске албай коюуга болбойт.

Биз бул жолу сын атоочтор жана атоочтуктар аркылуу жасалган соматизмдерге гана токтолдук. Поэтикалык максатта колдонулган жана ага тартылган соматизмдер жасалышы жагынан көп форманы жана көп мазмунду, лексикалык жана грамматикалык өзгөчөлүктөрдү өзүнө камтыйт.

Каш 1. зат. 1. Көздүн үстү жагындагы тилке болуп өскөн кыска кылдар.

1. Кыйылган. Бирин-бирине эл келиштирип кесилген, жулуңган каш.

Кашы кара кыйылган

канга ылайык бу бир жан (СО, 2, 216)

2. Келишкен кара. сын. 1. Келбеттүү, сымбаттуу, сындуу келишкен,

Жарашыктуу кара каш.

Келишкен кара кашы бар (СО, 2, 354)

4. Чийдей кашы. сын. Ичке болгон каш.

Чийдей кашы чийилип. (СО, 2, 354)

5. Кыйгач каш. 1. сын. Кыйшык түз эмес, бир жакка оогон каш.

Акак тиштүү, кыйгач каш

Өрдөк моюн, түймө баш.

6. Түйүлгөн жаман. 1. жиптин жоолуктун ж.б. байланган түйүлгөн жерине окшош кабагы ачылбаган каш.

Түйүлгөн жаман кашы бар

Денгенедей башы бар. (СО, 2, 434)

7. Эки кара. өңү кара каш.

Эки кара кашы бар,

Үч кулачтай бою бар (СО, 2, 81)

8. Көк тикендей. Айрым өсүмдүктөрдүн учтуу, денеге сайылып калма тикенекке окшош каш.

Көк тикендей кашы бар,

Кара үңкүрдөй көзү бар (СО, 2, 107)

9. ай түстүү. айга окшош ийилген каш.

Кашы кара, ай түстүү (СО, 2, 433)

Тиш зат. 1. Тамакты кертте тиштоо, үзүп алуу жана майдалап чайноо үчүн кызмат кылуучу сөөк зат, ооз ичиндеги мүчө. Кашка тиш. Маңдай тиш.

10. Жез комуздай шаңкылдап

Күлсө тиши жарк эткен (СО, 2, 15)

11. Ички тиштүү. ички кыт. Бермет, шуру, акак тиш фольк. Ак берметке акака окшоштурулган тиш.

Ички тиштүү, ширин сөз

Айтар сөзү акырын. (СО, 2, 348)

12. Акак тиштүү.

Аккак тиштүү кыйгач каш

Эркекче кийим кийинген

13. Араадай зат. Жыгачты металлды кесүү үчүн колдонулуучу курч темирден жасалган тиштүү аспап же дискке окшогон тиш.

Ар тиштери араадай,

Чечекейи чараадай (СО, 2, 108)

14. Каалгалай зат. короого үйгө кирүүчү жерлеги ачылып-жабылып туруучу жыгачтан же темирден жасалган эшикке окшогон тиш.

Каалгалай кашка тиш,

Калайыктан башка тиш.

15. Албарс кылыч курч бычак зат. I. Таза болот, курч болоттой болгон тиш.

Азуу тишин карасаң,

Албарс кылыч курч бычак (СО, 2, 81)

Бет зат. I. Адамдын жүз, өң жагы, көздөн төмөнкү, эки жаактын ортосундагы бөлүгү.

16. Кашкаңдаган от. Тайманбаган, жазганбаган өзүн эркин алып жүргөн адам.

Кашкаңдаган кара бет,

Карагат көздүү, каардай эт (СО, 2, 221)

17. Таш тулгадай. Казан асууга ылайыкталып үч бурчтук же тегерек формада жасалган үч бурчтуу таштан жасалган алкака окшош бет.

Таш тулгадай бети бар,

Таар каптай эти бар (СО, 2, 434)

18. Нурдуу кызыл. Ачык, өңдүү, тамылжыган кызыл түстөгү бет.

Нурдуу кызыл бети бар,

Ууздан аппак эти бар (СО, 2, 47)

20. Дулдугуй беттүү. сын. Дулдуйган, дулдуйуп унчукпаган адам.

Дулдугуй беттүү өңү саз

Кедердин уулу чоң Жолой (СО, 4, 312)

21. Упалуу бет. Косметикалык жана гигиеналык максатта пайдалануучу жыттуу өтө майда жана эң жумшак зат коюлган бет.

Упалуу беттен кан акса,

Убалы кимдин мойнунда (СО, 2, 195)

22. Тултук бет. сын. тултуйган, толтогой бет.

Туурук таман, тултук бет,

Туура тилин чайнаган (СО, 2, 347)

Ооз зат. I. Адамдын жана жан жаныбарлардын тамактануучу мүчөсү.

23. Аржайып. сын. Чоң ачылып турган ооз.

Оозу жаман аржайып

Жерди басса айбандай (СО, 2, 189)

24. Жалжагай. сын. Кымтылбай ачылып турган ооз.

Жалжагай ооз, жар кабак,

Жаалы катуу көрүндү (СО, 2, 189)

25. Көр өңдүү. Чоң ооз маанисинде.

Оозу ачылган көр өңдүү

Жалгыз көзү жаркылдайт (СО, 4, 238)

26. Жалаяк ооз. Жалаяк зат. Жаш баланын алдына салынуучу чүпүрөккө салыштырылган ооз. Жалаяк ооз-чоң ооз, оозу чоң.

Жалаяк ооз, жар кабак

Жаагы жазы, ээги узун (СО, 1, 71). Эпостордо адамдын сырткы бизге көрүнүп турган дене мүчөлөрү: баш, каш, көз, мурун, тиш, бет, маңдай, ооз, кол, бут, ж.б. активдүү колдонула тургандыгы байкалды.

ПАЙДАЛАНЫЛГАН АДАБИЯТТАР:

1. Абдулдаев Э. Исаев Д. Кыргыз тилинин түшүндүрмө сөздүгү. I. Ф. 1984.
2. Абрамзон С. М. Кыргыз и их этногенетические и историко-культурные связи. - Ф., Кыргызстан, 1990.
3. Ахматов Т., Мукамбаев Ж. Азыркы кыргыз тили. Фонетика, Лексика. 1978.
4. Виноградов, В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография.
5. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. Языки славянской культуры. М: 2001
6. Гумбольдт, В. О различии организмов человеческого языка и влияние этого различия на умственное развитие человеческого рода. История языкознания 19-20 веков
7. Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров «Язык и культура»
8. Ибрагимов С. Лингвокультурология-тилдик маданият таануу. Б. 2004.
9. Кыргыз Совет Энциклопедиясы. Башкы ред. Б. Орузбаева - Ф., 1980.
10. С. Орозбаков Манас I китеп. Ф. 1978.
11. С. Орозбаков Манас 2 китеп. Ф. 1980.
12. С. Орозбаков Манас 3 китеп. Ф. 1981.
13. С. Орозбаков Манас 4 китеп. Ф. 1982
14. С. Каралаев Манас Бишкек, 2010.
15. Юдахин К. К. Кыргызча-орусча сөздүк. I-2-том, -М.: С Э. 1985.

УДК 413:418

ТАБЫШМАКТАРДА КАТЫЛГАН СОМАТИЗМДЕР СОМАТИЗМЫ В ЗАГАДКАХ

Табышмактардын адамдын дене түзүлүшүн мүнөздөгөн стилдик, лексикалык, грамматикалык өзгөчөлүктөрү жөнүндө алгачкы байкоо сунуш этилген.
В данной статье впервые исследуются загадки с соматическими компонентами характеризующиеся стилистическими, лексическими, грамматическими особенностями.
The first observation of puzzles of human body structure to characterize stylistic, lexical, grammatical peculiarities was offered

Кыргыз элдик оозеки чыгармачылыгындагы табышмактар адамдын ойлоосун өстүрүү, байкагычтыгың, тапкычтыгың арттырган адабий жанрдын ары кыска, ары таамай түрү. Табышмактардын өзүнө гана таандык белгиси, ыгы, жасалгалоочу көркөм каражаты да болот. Алар кара сөз же ыр түрүндө кездешет. Адамдын ой жүгүртүүсүн, тапкычтыгың билүүгө мүмкүнчүлүк берет. Табышмак предметти же кубулушту каймана, көбүнесе поэтикалык формада сыпаттайт. Кыргыз элинин табышмактары көп түрдүү, алар мал чарбачылыгына, көчмөн турмушка, дыйканчылыкка ж.б. турмуштук жагдайларга байланыштуу келип чыккан. Кыска табышмактардан тышкары аңгеме-жомок түрүндөгү, айтым, эсеп түрүндөгү табышмактар да жолугат. Кээ бир табышмактар куюлушкан, уйкаш сөздөрдөн жаралып, суроо-жооп формасында да түзүлөт.

Табышмактардын көпчүлүгүнө метафора, аллегория мүнөздүү жана мындай өзгөчөлүк дүйнө элдеринин баарында учурайт. Байыркы учурда предметтерди өз аты менен атаганга тыюу салган же ишеним, каада-салттарга да байланышы бар сыйынуу маанисин туюнткан. Кийинчерээк эстетикалык жана дүйнө тааныткыч касиетке ээ болуп, уккан адамдан тапкычтыкты, зиректикти, сыноо милдетин аткара баштаган. Табышмактар тематикага, көркөм каражаттарга бай, ошондой эле ага өзүнө мүнөздүү композиция жана уйкаштык, ыргактуулук мүнөздүү. (2).

Табышмактарда күнүмдүк турмушта кеңири колдонулуп жүргөн дене бөлүктөрүнө байланышкан сөздөр, сөз айкаштары, сүйлөмдөр көп кездешет, алар аркылуу адамдын дүйнө таанымы, ар түрдүү иш аракетинин түрлөрү, мазмуну, тиги же бул учурда жооптуу туура табууга үйрөтөт. Табышмактарда катылган айрым соматизмдер алардын туура жандырмагын табуу билимди, тапкычтыкты, ой жүгүртүүнү талап кылат.

1. Адамдын бир органы бар,

Анын бир тамгасын алып койсо,

Бир жаныбардын аты болуп калат,

Андан дагы бир тамганы алып койсо,

Бир буюмдун аты болуп калат.

Андан дагы бир тамга алып койсо

Бир өңдүн аты болуп калат,

Бул кайсы орган. (Кулак)

2. Эки тууган бирин-бирин көрбөйт (Көз)

3. Бир дөбөдө жети ийин. (Ооз, көз, тиш, тил, мурун, кулак, каш).

4. Шып-шыпылдак, шып-шыпылдак үстүндө пыш-пышылдак. Кайнар булак (шам чырак) үстүндө кара кыяк. Кара

кыяк (бир топ камыш) үстүндө кара токой. (Ооз, мурун, көз, каш, чач).

5. Каркыра жолу кайык, Турна жолу туюк. Эки күлүк бар. Биринен бири озот. (Бут)

6. Сырткы көрүнүшү тоголок, бирок чоло жери жок, чытырман токой. (Баш, чач)

7. Аркы өйүздүн карагай, Берки өйүзгө жыгылат. Берки өйүздүн карагай, Аркы өйүзгө жыгылат. (Уктагандагы кирпик)

Айрыкча балдарды өз алдынча ой жүгүртүүгө тарбиялоодо өтөгөн кызматы чоң. Айталык балык жөнүндөгү табышмакта «Оозу бар, тили жок, кыяк эткен үнү жок, муз тоңсо да үшүбөйт, суусуз анын күнү жок» деп жаратылыштын бир нече көрүнүштөрү саналып келип алардын сөз болуп жаткан объектке тиешеси зарылдыгы мааниси ачылып жатат. Жалпысынан алар балык жөнүндөгү табышмакты жаратты.

8. Колу жок, буту жок,

Дарбазасы жок (Шамал)

9. Тоодон топ түшгү,

Буту- колу жок түштү (Мөндүр) экендигин балдар эч кыйналуусуз эле тапса болот, бирок алар аркылуу жаратылыштын айрым кубулуштары сөздөр жана алардын өтмө маанилери кыйытылып сүрөттөлүп берилди.

10. Көзү жок, колу жок,

Терезеге сайма саят. (Аяз)

11. Башы аттай,

Канаты каттай,

Учканы куштай,

Чөккөнү төдөй. (Чегиртке)

12. Башы бар, мойну жок,

Көзү бар, кашы жок,

Оозу бар сүйлөбөйт. Бул жолку балык аркылуу жаратылыштын жан-жаныбарлары, алардын түрлөрүн сырткы көрүнүшү, скелети аркылуу баамдап, көркөм салыштыруу аркылуу эсте калтырып жатат. Адамдын жан жаныбарлардын, бумдардын бөлүктөрүнүн аталышы катышкан табышмактар кеңири кездешет алардын айрымдары төмөнкүлөр:

13. Кош кайыда турагы бар,

Кош каухардан чырагы бар,

Керемети ааламга тиет

Аалам ага башын иет (Баш)

14. Тий-тий десе тийбейт,
Тийбе десем тиет. (Эрин)
15. Соогу жок эти бар,
Сүйлөгөн сөзү бар. (Тил)
16. Мойну узун бою пас,
Жону менен боору таш.
Баш, куйругун, төрт бутун,
Катып алат тийсе кас (ташбака)
17. Эки кулагы бар,
Төрт туягы бар,
Мандайында күйүп турган чырагы бар,
Ортосунда кайнап турган булагы бар. (Самоор)
18. Кулагы бар, башы жок,
Курсагы бар чачы жок. (Казан)
19. Кулагы бар, эп келет,

Кийсем аны, төп келет. (Тумак). Бул табышмактарда баш айланткан ашыкча же өтмө мазнидеги көркөм сөздөр жок. Ар бир сапта негизги объектинин, заттын келбетин таамай сүрөттөгөн түшүнүктөр күндө дене мүчөлөрүнүн кызматы катышкан сөз түрмөктөрү кеңири кездешери көрүнүп турат. Ал эми алардын жообу турмушта биз кеңири кездештирип жүргөн чындык. Табышмактардан азыркы учурдагы кроссворд, башкачирма, чайворд, арифметикалык, сүрөттүү, шахматтык түрлөрү-ребус, анаграммалар ж.б. келип чыккандыгы байкалып турат. Табышмактарда эки же андан көп буюмдардын жаратылыш көрүнүшүнүн, дене бөлүктөрүнүн жана башка көрүнүштөрдүн жалпылыктарын каймана түрдө элестетүү менен суроо берилет да, ал суроого тийиштүү жана туура келген жооп талап кылынат.

Бардык элдер өздөрүнүн тарыхый басып өткөн жолунда эчен кымбат баалуу акыл-ой байлыктарын сактап келери белгилүү. Эл эчен сонун мурастарды түзүү менен аларды кылымдан кылымга өткөрүп келишкен. Ал акыл-ой байлыктарынын кыйла бөлүгү биздин доорго чейин келип жетип, рухий маданиятыбызды, дүйнө таанымдыбызга баа жеткис салымын кошуп келет.

Адабияттар:

1. Абдыракунов Т. Кыргыз тилиндеги табышмактар Автореферат дис... канд. филол. Фрунзе, 1973.-26-б.
2. Кыргыз Совет Энциклопедиясы Фрунзе-1982-ж.
3. Мухамед Ибрагимов Кыргыз макал-ылакап учкул сөздөр Карабалта 2005-ж.
4. Орузбаева Б.О. Словообразование в киргизском языке. Ф., 1964.
5. Садыкулова А. Макалдар жана лакаптар... Б., 2013-414 б.

Курамаева Ф.Н.
Кавказ университети/Түркия
fnkuramaeva@gmail.com

КЫПЧАК ЖАНА ОГУЗ ТҮРК ТИЛДЕРИ ТОБУНДАГЫ ЖӨНДӨМӨЛӨР ЖАНА ЖӨНДӨЛҮШТҮН ТИПТЕРИ БОЮНЧА АЙРЫМ МАСЕЛЕЛЕР

Түрк тилдеринде жөндөмө грамматикалык категория катары кепте атооч сөздөрдүн башка сөздөр менен байланышын билдирген форма болуп эсептелет. Зат атоочтун жөндөлүшү синтаксистик карым катыштын негизинде пайда болгон, маанинин конкреттешүүсү, мүчөлөрдүн грамматикалык жактан калыптанышы, дифференциалашуусу натыйжасында азыркы жөндөмө парадигмасын түзгөн да, түркологияда синхрондук жана диахрондук аспектиде изилдөөлөр жүргүзүлгөнү менен алардын формаларынын грамматикалык жана семантикалык абалы толук изилдене элек.

"-n", "-y", "-q" тыбыштарынын түрк тилдеринде бириктирүүчү мүнөздө колдонулгандыгы маалым. Аталган тыбыштар түрк тилдеринде жөнөкөй жана татаал, кош жөндөлүштөрдүн болушун шарттагандыгын макулда чагылдырылат.

Багыттоочу сөздөр: жөндөлүш, огуз, кыпчак, карлук, ареал.

Падежи в тюркских языках как грамматическая категория имени, выражает отношения к другим словам в предложении. Склонение осуществляется в синтаксическом отношении существительного к другим субстантивированным словам. В сравнительной грамматике типы склонения, в частности роль "-n", "-y", "-q" в образовании кыпчакского, карлукского и огузского склонения недостаточно освещены в тюркологических исследованиях.

По проблеме происхождения падежных типов и их функционирования в тюркских языках расходятся. Следовательно, статья посвящается вопросу о наличии разных типов склонения в родственных языках.

Ключевые слова: склонения, огуз, кыпчак, карлук, ареал

Every case shows the connection type between words. In order to show the connection a noun is declined. Though these connections are done without any suffixes, in most cases it is made with the help of suffixes. The suffixes differentiating the connection types are called case suffixes. The category of case is the category that enables nouns or any substantivised words to connect by taking suffixes. Thus, the suffixes attached to the stem that provide grammatical connection of words within the sentence are the case suffixes.

This scientific article throws light upon the problems bound up with the category of case - types of declension, double declension, status of the consonants "n", "y" and "q" in the simple and possessive declension, assimilation of the prepositional case, phonetic and grammatical features, forms and case semantics.

Жалпы түркологияда жөндөлүштүн огуз, кыпчак, уйгур-кыпчак жана карлук типтеринин болгондугу маалым. Н.К. Дмитриев Илик, Барыш, Табыш жөндөмөлөрүнүн үңкүрү же үнсүз тыбыштар менен башталгандыгын негизинде жөндөлүштүн эки тибин көрсөтөт. Түштүк тобуна азербайжан, түркмөн. Түрк тилдерин кошсо, түндүк тобуна калган түрк тилдерин киргизген (1, б.65). А.М. Щербак түрк тилдеринин жөндөлүшүн эки типке; байыркы өзбек жана огуз формалары, Мирза Казембек болсо түрк-азербайжан жана татар, чагатай тибинин негизинде өңкөндүгүн белгилейт. (2, б.106, б.187, б.53). б.а. Казембек да огуз (азербайжан), кыпчак (татар) жана карлук (чагатай) типтеринин болгондугун тастыктайт. Албетте, түрк тилдеринин жалпы тарыхый өнүгүшүнө байланыштуу, колдо болгон изилдөөлөрдө XI-XII. жана XV-XVI.



**И. АРАБАЕВ АТЫНДАГЫ
КЫРГЫЗ МАМАЛЕТТИК
УНИВЕРСИТЕТИНИ
ЖАРЧЫСЫ**

**ВЕСТНИК
КЫРГЫЗСКОГО
ГОСУДАРСТВЕННОГО
УНИВЕРСИТЕТА
ИМ. И. АРАБАЕВА**

ISBN 1654-5611

Литература:

1. Камалова К.Н., Иранденин Г.Е. - Практическая грамматика арабского языка. 8-е изд. - Киев: Методика, 1995
2. Гак В.И. К проблеме семантической синтагматики. - М. 1972. В сб. М.Я. Теоретические основы грамматики. учеб. пособие для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. - М. Высш. шк., 1986. Беловская Л. - Семантика слова. учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. - М. Высш. шк., 1987.
3. Бишмев К.А. Кыргыз тили жон окуу жайларынын башка улуттардын студенттери үчүн окуу китеби. - Бишкек: КРСУ, 2002
4. Жанаров А. Составительная грамматика кыргызского и русского языков. учеб. для вузов. - Бишкек: Б.и., 2007.

УДК 413:418.

Жанчарбекова С.Ж.
Ж.Баласагын атындагы КУУнун
ЭББПИИнин улук окутуучусу

ФОЛЬКЛОРДОГУ СОМАТИЗМДЕРДИН КОЛДОНУЛУШУНА САРЕСЕП

Аннотация

Макалада кыргыз тили илиминде биринчи жолу адамдын дене бөлүктөрүнө (соматизмдер) байланышкан сөздөрдүн фольклордук чыгармаларда («Манас» эпосу ж.б.) колдонулушунун өзгөчөлүгү жөнүндө пикир айтылат.

Ачык сөздөр: Соматизмдер – баш, бет, көз, мурун, ооз, кулак, каш, чач, кол, бут ж.б.

Аннотация:

В данной статье впервые исследуются соматизмы в фольклорных произведениях (в эпосе «Манас» и.д.) и особенностях их использования.

Ключевые слова: Соматизмдер – голова, лицо, ладья, нос, рот, уши, ноги и.д.

Abstract: The article gives option about a folklore composition («Manas» epic poetry) in which Kyrgyz linguistics for the first time composed it using the human body part related words.

Key word: Somatic – head, face, eyes, nose, mouth, ears, legs and others

Кыргыз тили түрк тилдеринин ичинен эң байыркы тил экендиги тарыхта белгилүү. Элибиздин тарыхы укумдан-тукумга оозеки түрдө айтылып, кылымдан кылымдарга сакталып келген элдик оозеки чыгармаларыбыздын үлгүлөрүндө, өзгөчө эпикалык чыгармаларыбыздан байкалат. Кыргыз элинин эпикалык маданиятынын туу чокусу, эң бийик үлгүсү болгон «Манас» эпосу-элибиздин бүткүл аң-сезимин, ар намысын, жашоо тиричилигин, күрөшүн, түрдүү салт-санаасын, үрп-адатын, социалдык коомдук турмушун, кездөгөн максатын, ой тилегин өз башынан өткөргөн реалдуу тарыхый окуяларын көркөм чагылдырган- күзгүсү болуп саналат. Элибиздин тарыхын көркөм чагылдырган эпикалык дастандарыбыздын эң башында турган «Манас» эпосунун тилин ар тараптан изилдеп үйрөнүү кыргыз тилинин өнүгүп- өсүшүнө туура багыт берет. Бул жолу улуу манасчы С.Орозбаковдун варианты боюнча соматикалык түшүнүктөргө лексика-семантикалык өзгөчөлүктөрүнө байкоо жүргүзүү аракети жасалды.

Соматизм грекче somaticos-дене, тулку бой деген сөзүнөн алынып, адамдын дене түзүлүшүнүн, анын мүчөлөрүнүн (баш, бет, кол, бут ж.б.) тилде аталышы, алардын органикалык-биологиялык кызматы, алар аркылуу жашоо, күндөлүк турмуш-тиричиликтеги түрдүү мамилелердин берилишин билдирет.

«Манас эпосу – баатырдык эпос жана ар кандай согушту, тынч турмуштагы окуяларды сүрөттөгөн көлөмдүү эпос. Анда көптөгөн оң жана терс каармандар кездешет. Ал каармандардын ар биринин дене түзүлүшү, кыял-жоруктары, кулак-мүнөзү сырткы келбети сүрөттөлүп, портрети тартылат.

Аларды берүү көбүнчө адамдын дене мүчөлөрүнүн кыймылын сүрөттөп берүүгө байланышкан. Ошондуктан оозеки поэтикалык чыгармалардын башка үлгүлөрүнө караганда баатырдык эпостордо адамдын дене мүчөлөрүн атаган сөздөр көбүрөөк колдонулаары «Манас» эпосунун текстинен даана көрүнүп турат.

Академик К.К.Юдахин «Кыргызча-орусча сөздүгүндө» адамдын дене бөлүктөрүн атаган 100гө жакын сөз катталгандыгынан кабарыбыз бар.

С.Орозбаковдун вариантында 160 тан ашуун соматикалык атоо сөз кездешкендигин Н.Бейшекеев белгилеген (3). Ал атоо сөздөрдүн эпостогу колдонулуш жыштыгына көз жүгүртүп, өтө эле жыш колдонулуучу атоолор адамдын дене мүчөлөрүнүн эң негизгилеринин аттарын билдирген көз 350 жолу, баш 316 жолу, кол 201 жолу, 50дөн 100 гө чейинки жыштыкта моюн 62, бой 61, жүрөк 57, сакал 55, бел 50 жолу, калгандары 1ден 50гө чейинки жыштыкта белгилүү болгон. (3, 2001.-9-18-б)

Аталган сөздөрдүн тарыхый өнүгүш булагын карасак, анын курамынын негизги басымдуу бөлүгүн жалпы түрк төл сөздөрү түзүп, башка тилдерден өздөштүрүлгөн сөздөр жокко эсе экендиги аныкталган. «Манас» эпосунда кездешкен адамдын дене бөлүктөрүнүн аталыштарын билдирген 160 тан ашык сөздүн 60 пайыздан ашыгы кыргыз тили менен катар эле башка көпчүлүк түрк тилдеринде бирдей аталышта колдонулары белгилүү болду, алардын 40 пайыздан ашыгы байыркы түрк жазма эстеликтеринде да кездешет. Мындай түрк тилдерине жалпы мааниси боюнча бирдей болгон сөздөргө адамдын эң негизги дене бөлүктөрүнүн аталышы:

баш, м.э.бет, көз, мурун, ооз, кулак, каш, чач, моюн, төш, бел, кол, ийин, бут, тизе, чыканак, таман, карын, ичеги ж.б.у.с.дене бөлүктөрүн атаган сөздөрдүн түрк тилдеринде жалпы колдонулган. Эпосто аталган сөздөрдүн көпчүлүгү 5-8-кылымдарга мүнөздүү байыркы Орхон-Енисей жазма эстеликтеринде, 11-кылымга таандык Алар Махмуд Кашкаринин «Дивану лугат-ит-түрк» аттуу сөздүгүндө жана орто кылымдарга тиешелүү түрк жазма эстеликтеринде да кездешет.

Адамдын дене бөлүктөрүн атаган сөздөр узак өнүгүү доорунда аз да болсо өзгөрүүлөргө учурагандыгы байкалат. айрым сөздөрдүн маанилери тарыган, айрымдары колдонуудан чыгып, архаизм сөздөрдүн тобунда калган. Окумуштуулардын байкоолоруна караганда «Манас» эпосундагы адамдын дене бөлүктөрүн атаган сөздөрдүн байыркылары көбүнчө бир, эки муундан тургандыгын эске алсак болот.

Профессор Х.Карасаевдин «Өздөштүрүлгөн сөздөр» аттуу сөздүгүндө араб, иран, тилинен өздөштүрүлгөн адамдын дене бөлүктөрүн билдирген сөздөр да катталган, алар «Манас» эпосунда да кездешет (4).

Адамдын дене бөлүктөрүн атаган сөздөрдүн көпчүлүгүн айбанаттардагы дагы ошол эле мааниде колдонула тургандыгы белгилүү: баш, көз, кулак, жүрөк, боор, бойрөк, сан, бут ж.б.

Ошол эле түшүнүктөр өсүмдүктөрдүн дагы аларга окшош бөлүктөрүн атоодо да колдонулат: баш, Буудайдын башы, гүлдүн башы ж.б.

- Дене бөлүктөрүн атаган бир катар сөздөр турмуштук буюм табымдардын бөлүктөрүн атоо үчүн да колдонулат: көз.
Булактын козу, дундун козу, айнектин козу
Бет, кичееттин бети, колдун бети, боору, тоонун боору, ооз: ийиндин оозу, каптын оозу.
Эпосто мейкиндик маанилерин туюндурган да соматизмдер кезигет: маңдайында, бет алды, кашында
Отмо мааниге да колдонула берет: кол. Аскер, коңун маанисинде да колдонулган (2)
«Манас» эпосунда соматизмдер сөз айкантары түрүндө да көп кездешет. Мисалы: баш зат. 1 адам менен айбандын
көз, мурун, ооз, кулак, мээ орношкон мүчөсү.
1. Чоң калыңтай баш. Колуму жагынан чоң, при ар түрдүү олочмдо металлдан жасалган тамак бышыруу же суу
кайнатуу үчүн колдонулуучу ичинке окшош баш.
Кызыл сур келген жүнү бар.
Чоң калыңтай башы бар. СО, 1, 2255.
2. Түймө баш. Чүпүрөктөн тоголоктодун жасалган тоңчу сыяктуу баш.
Алача моюн, түймө баш,
Акылга терең, боору таш. СО, 2, 348.
Өрдөк моюн, түймө баш,
Орто бойлуу он беш жаш. СО, 4, 351
3. Томуктай болгон баш. Кашка жилик менен жото жиликтин кошулган жеринин үстүндө бул жиликтердин
булчуңдарын бириктирип турган кичине соок сымал баш.
Томуктай болгон курган баш,
Жошолуп салган челектей. СО, 2, 141
4. Башы кууш. Ичке, энесиз, сүйрү баш.
Маңдайы жапык, башы кууш,
Бар боюнда турат тууш. СО, 4, 345
5. Жолум үйдөй. Сайма алачык үйгө окшош баш.
Көк ала болгон чачы бар,
Жолум үйдөй башы бар
6. Денгенедей баш. денгене-зат. чогулган адамдардын чыгымдарын тең төлөп майда жандык (кой же эчки) союп
уюштурган тамагына окшоштурган баш.
Түйүлгөн жаман кашы бар
Денгенедей башы бар. СО, 434.
7. Дүңкүйгөн кара баш. Жонун чыгарып, лоңкойгон чоң, албеттүү көрүнүштөгү баш.
Он киши баткан оттоодой
Дүңкүйгөн кара башы бар. СО, 2, 107.
Моюн, зат. 1. Дененин тулку боюу баш менен бириктирип турган бөлүгү: кара моюн, укурук моюн, тоң моюн, турна
моюн, жолборс моюн, каздай моюну, мойну, бука белиндей, короз моюн, өрдөк моюн, алма моюн, алача моюн
ж. б. аныкталды
8. Турна моюн. Узун моюндуу, узун буттуу чоң саз кушу сыяктуу моюн
Турна моюн Турсунай,
Батмабүбү, Шынгынай. СО, 2, 419.
9. Жолборс моюн. 2. өт. Баатыр эр жүрөк, эч нерседен коркпогон адамдын моюну.
Жолборс моюн, жоон билек,
Жоруну калың таш жүрөк. СО, 1, 72.
10. Каздай мойну. Мойну узун, сууда сүзүүчү жанайы жана үй кушундай моюн.
Каныкей атка калыптыр,
Каздай мойну созулуп. СО, 2, 416.
11. Бука белиндей. Зат. Уйдун тукумдатуучу эркегиндей күчтүү жоон моюн.
Мойну бука белиндей,
Оп тартканда дем бар. СО, 2, 185.
12. Короз моюн. Тооктун эркегине окшош моюн.
Короз моюн, колон чач,
Босого маңдай, боору таш. СО, 2, 335.
13. Жолборс моюн.
Жолборс моюн, жоон билек,
Жооруну калың, таш жүрөк. СО, 2, 345.
14. Короз моюн.
Короз моюн, апиак эт,
Койкондогон кара бет! СО, 2, 221.
15. Өрдөк моюн. 1. Жазы тумшуктуу, жаргак тамандуу сууда сүзүүчү куштун мойнундай моюн.
Өрдөк моюн, түймө баш,
Орто бойлуу он беш жаш. СО, 4, 351.
Адамдын көзүнүн сүрөттөлүшү Көз зат. Адамдын жан жаныбарлардын көрүү мүчөсү эпосто: жылдыз көз,
муштумдай жалгыз көз, карагаттай көз, өрттой көзү, өрт жалындай көзү, оттой көзү, торгой көз, тоок көз, чымчык
көз, умачтай көзү, ботодой көзү, көзү буткулдай, кара үңкүрдөй көзү, көзү тик, көзү үңкүр, кызыл көз, айнектей
көзү, казыл койгон ороодой көзү, көзү чок, турук көз, бөрү көз, коокар көз ж. б. аныкталды. Алардын айрымдары
төмөнкүлөр:
16. Жылдыз көз. өт. корктүү, жагымдуу жаркылдаган, жайдары сүйкүмдүү көз. -
Жылма кабак, жылдыз көз,
Жоруну калың, жолборс тош. СО, 4, 191
17. Муштумдай жалгыз көз. зат. Маңжалары жумулган колдун башы сыяктуу көз
Мурунунун үстүндө,
Муштумдай жалгыз көздөрү. СО, 4, 225.
18. Карагаттай көз. сын. Карагат сыяктуу, карагатка окшош, капкара көз.

- Карагаттай көзү бар,
Канттан ирпирин сөзү бар СО.2,204.
19.Орттой көзү от Откур курч жалындап күйгөн от сыяктуу көз
Орттой көзү жайнаган,
Токсон экен балбаны СО.2,186.
20.Орт жалындай көз.Курулушту,буюмдарды ж.б.откучатына алып атоолоп жалындап күйгөн отко окшош көз
Өлүмдү билбес өзү бар,
Орт жалындай көзү бар.СО.4,174.
21.Орттой көзү
Орттой көзү кыларып,
Откур Алма баатыры СО.4,334.
22.оттой көзү
Оттой көзү и жайнагып,
Кол канжыга башына СО.4,99.
23.Торгой көз.тоок көз.Чымчык түркүмүнө кирүүчү кичинекей сайроочу куштун көзүнө окшош көздөр.
Торгой көзү жыбырап,
Тоок көзү шыбырап.СО.4,99.ж.б. Эпосто адамдын дене бөлүктөрүн билдирген бир эле сөз бир нече жолу
кайталганат Адамдын сырткы, бизге көрүнүп турган мүчөлөрү активдүү колдонула тургандыгы байкалды.Аларды
инилдоо өзүнө кызыкчылык артырат.

Адабияттар:

- 1.Абдуллаев Э. Исаев Д. Кыргыз тилинин түшүндүрмө сөздүгү. I.Ф.1984.2.Ф.1969.
- 2.Ахматов I.Мукамбаев Ж.Аларкы кыргыз тили.Фонетика.Лексика. Ф.,1978.
- 3.Бейшеков Н. «Манас» эпосундагы адамдын дене бөлүктөрүн атаган сөздөрдүн генетикалык катмартары жана лексика-семантикалык бөлүнүшү жөнүндө -Тюркологиялык ирилдөөлөр.-Бишкек.,2000.-9-18 б.
- 4.Карасаев Х. Озлогонурчтон сөздөр -Ф.1986
- 5.Кашкар И.Түрк тилдеринин сөздүгү.-Б.,2011.
- 6.Мусаев К.М.Лексикология тюркских языков.М.1975.
- 7.Орузбаева Б.О.Словообразование в киргизском языке.Ф.1964.
- 8.Орозбаков С.Манас 1китеп.Ф.1978.
- 9.Орозбаков С.Манас 2 китеп.Ф.1980.
- 10.Орозбаков С.Манас 3 китеп.Ф.1981.
- 11.Орозбаков С.Манас 4 китеп.Ф.1982.
- 12.Юдахин К.К. Кыргызча-орусча сөздүк. I китеп.Ф.1985.
- 13.Юнусалиев Б.М.Киргизская лексикология.-Ф.1959.2 китеп.Ф.1985.

УДК 413:418

Жанчарбекова С.Ж.
Ж.Батасагы атындагы КУУнун
ЭББПНИИни улук окутуучусу

МАКАЛ-ЛАКАПТАРДАРДАГЫ СОМАТИЗМДЕР

Соматизми в пословицах.

Аннотация: Макал-лакаптардагы соматикалык маанилердин кызматын, түз жана отмо маанилерин, алардын таанып-биз үчүзүк мазмунун ачуу максатында жазылган бул макаланы илимий коомчулукка сунуш этүүгө болот.

Ачык сөздөр, сөз айкаштары Көз, коркок, боёркоттон, тизгирек, тил, тиш, көз ж.б.

Аннотация: В данной статье раскрывается функциональное и переносное значение пословиц с соматическим компонентом. Эти статьи можно предложить для публикации в научных журналах.

Ключевые слова, словосочетания: Глаза, боёк, тиз, ил, почек, нөккө, доёвоодат, язык, тубе, дил, ил.

Annotation The aim of this article is to reveal the role of somatic in proverbs direct and indirect meanings of them and can be suggested to the publication.

Key words Eyes, coward, kidney, stem, extract, tongue, tooth, eyes and others.

Кыргыздын акылмандыгы, тарыхтагы бай турмуштук тажрыйбасы, атам замандан бери калыптанып өрчүп, өнүгүп келе жаткан дүйнө таанымы ишенимдери, каа, асы, наркы, салты, үрп-адаттары, коомдук жана мамлекеттик түзүлүшү, курамдары, адамдардын өз ара мамилелери туугандык карым-катнаштары жана адам жашоосу канчалык көп кырдуу болсо, кыргыздын макал-лакаптары, учкул ойлору ыргактуу, жандуу куюлушкан сөз түрүндө урпактарга жеткен. Гомустай сого тоодой акыл башырылган кыргыздын макал-лакаптарынын тарбиялык күчү зор(2). Макал –лакаптар бие ата-бабабыздан калган улуу мурас. Алар муундан-муунга жадыбалдай жатталып ооздон-оозго өтүп, убакыт откон сайын жазуу түрүндө да, оозеки түрдө да жашап жана өсүп-өнүгүп келе жатат. Кылымдар бою укумдан-тукумга өтүп келген бул элдик асыл сөздөр ойго жоомарт келип, мааниси өтө терең.

Макал-лакап учкул сөздөр адам турмушунда кылымдар бою топтолгон өмүр жашоонун тажрыйбаларына, акылмандыктын, даанышмандыктын жыйынтыктарына жана адегүү жүрүш-турушуна ачык, так көрсөткөн үлгүсү болуп саналат. Макал-лакаптарды эл ото жогору баалоо менен аларды «сөздүн гүлү», «сөздүн бермети» дешкен.

Алардын жеткиликтүүлүгү, кыскалыгы, элестүүлүгү таамай –тактыгы эске тутууга, жаттап калууга жеңилдиги, эң негизгиси-турмушту танытуучу, акыл-эс насаат жана тарбия таалим берүүчү күчү терең мазмуну жана идеясы жагынан жалпы эл оозеки чыгармалардын ичинен бийик турары жалпыга түшүнүктүү.

Кыргыз тилинде гана эмес, башка улуттарда да макал-лакаптардын мазмунуна таалим-тарбиялык ролуна, коркомдук касиеттерине эң жогорку баалар берилет. Эл оозунда макал-лакаптардын байыркы кылымдарда эле пайда болушуна 6-8-кылымдардагы таш бетине негизин жазылган Орхон-Енисей жазуулары далил боло алат. «От деген менен өт күйбөс», «Ат аябаган жоо калар» ж.б. Мындай так айтылган макалдар канча кылым карытса да, өзүнүн күчүн жоготпой, орнок болуп келе жатат (2).

Эл ичинде макалдарды колдонуп сүйлөгөн адамдардын көбү кыска-нуска, так таамай айтылып жагымдуу, укудуктуу болуп жан дүйнөбүздө калтырган таасирин, касиетин күчтүү чыгат. Байыркы жана орто

кыдыла жашаган кыргыздардын көпчүлүгү жана билбегени менен мындай философиялык мааниси терең макалдар өзгөчө айтылып байырталай бериле ээлини кулк-мүнөзүнө туура багыт берип алыптуулукка тарбиялоодо негизги кызмат өтөн келген.

Макалдар тарбиялык жактан өзгөчө мааниге ээликтеши макалдар турмуштагы он тере маанилүү көрүнүштөрдү сүрөттөйт. Мисалы, адамдын дене мүчөлөрүн функционалдык кызматын турмуштук, күндөлүк маселелерди чечүүдөгү кызматы менен байланыштырып турушкан «Көз коркок, кол баатыр», «Тил жүрөктүн ачыкчы» ж.б.

Ушул сыяктуу эле турмуштагы өдөнө тере көрүнүштөрү ирониялык мазмунда мыскылга алып ашкерелеген сөз айкаштары көп келешет. Мисалы: «Баш иштебесе, бутка күч келет», «Бойроктон шыйрак чыгаруу» ж.б.

Макалдар ээли социалдык тарыхый тажрыйбасын камтып, салт-санааны, жүрүм-турум нормаларын, адамга карата мамилени дагы чагылдырат. Көбүнчө эр жүрөктүүлүктү, туруктуулукту, асыл сапаттарды даңазалайт. «Он колундуу

аруусу келсе, сол колун менен карма» Макал-ылакаптар ээлик үрп-адаттардын, түшүнүктөрдүн жана каада салттардын өзүнчө бир энциклопедиясы болгондуктан аларды жазуучулар өз чыгармаларында ойду ачык, даана

ылакаптарда ээлик курч сын айтылат, ата-енини сыйлоо, балдарга камкордук көрүү, акылмандык, анкоолук, чыныгы достук жана дене болуштору катышкан макалдар көп.

1. Агарган карда көп жүрсөң, көзүң бир күн карыгайт. 10-б

2. Адам жүрөгү менен күчтүү, жыгач тамыры менен күчтүү. 13-б

3. Адам өзү карыса да, коодонү карыбайт. 13-б.

4. Агайындан чет жүрсөң, коңулүң бир күн тарыгайт. 10-б

5. Адам кулагынан жанылат, туулар туягынан жаңылат. 14-б

6. Адам курсагынан арыктабайт, кулагынан арыктайт. 14-б

9. Адам тилинен табат. 14-б

10. Адамды көзүнөн түшүңбөй, сөзүнөн түшүн. 16-б.

11. Адамдын көркү-боз, коңулү-жи ооз сөз. 17-б

12. Акыл-баңтан, асыл-тантан. 37-б

13. Баатыр болмок-мандайдан, чечен болмок-таңдайдан. 91-б

14. Баш иштебесе бутка күч келет. 112-б

15. Баш кесмек бар, тил кесмек жок. 112-б

16. Баш көбөйсө – ырыс, кас көбөйсө-уруш 112-б

17. Тил жүрөктүн ачыкчы. 412-б

18. Тили тишине күбө. 413-б

19. Тил кылычтан өткүр. 412-б

20. Көз-коркок, кол-баатыр 290-б ж.б. зат атооч+эттиш. Ээлик өзгөчө чыгармачылыктын туу чокусу макал-ылакаптар экенин эч ким таңа албайт. Таамай-таасын айтылган керемет сөз айкалыштарында корком сөз өнөрүнүн бардык жарларыннын синтези жатаат. Аларда даанышмандык да, турмуштук философия да бар. (4).

Осмон кетип, каш калат.

Оомат кетип, баш калат. 3-б

Баатырдык билекте эмес, жүрөктө. 154-б

Адам көркү баш

Кабак көркү каш. 134-б

Бойроктон шыйрак чыгарат 142-б

Баш кесмек бар

Тил кесмек жок. 143-б

Демек, «Томуктай сөзгө, тоодо акылды батырган макалдар ар бир адамга табылгыс үлгү тарбия болуп келет.

Адабияттар:

1. Кыргыз Совет Энциклопедиясы 1980-ж.
2. Кыргыз Улуттук университетинин жарнысы (ККИ) 2013-ж
3. Мухамед Ибраһимов Кыргыз макал-ылакап учкул сөздөр Карабалта 2005-ж
4. Сидыкулова А. Макалдар жана ылакаптар Б: 2013-ж.

Исакова Айгуль Турсунбековна
к.п.н., доцент КНУ им. Ж. Баласагына

О НЕКОТОРЫХ ПРИЕМАХ УСВОЕНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ НА ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Аннотация:

Макала орус тилинин практикалык сабактарындагы фразеологиялык бирдиктерди өздөштүрүү маселелерине арналган. Макала орус тилин үйрөнүүдө фразеологиялык бирдиктерди пайдалануунун маанилүүлүгүн бөтөн тилдик бирдик катары саркыйт б.а. фразеологиялык бирдиктерди колдонуу жана кеңейтүүгө, окуучулардын сабаттуулугун арттырат, ошондой эле орус тилинин фразеологиялык жактан дагы өң-сөзүмдү кеңейтет.

Негизги сөздөр: фразеологиялык бирдиктер, мааниси, кабылдоо

Аннотация: Статья посвящена вопросу усвоения фразеологических единиц на практических занятиях по русскому языку. Статья подчеркивает важность использования фразеологических единиц при изучении русского языка как второго языка, поскольку фразеология не только обогащает словарный запас обучающихся, повышает их грамотность, но и расширяет кругозор в области фразеологии русского языка.

Ключевые слова: фразеологические единицы, значение, прием

Annotation: The article is devoted to the development of phraseological units at a practical training in the Russian language. Article emphasizes the importance of phraseological units in the study of Russian as a second language, since idioms are not only enrich the vocabulary of students, improve their vocabulary, but also broadens the mind in the phraseology of the Russian language

Key words: phraseological units, meaning, method

Практический курс русского языка нацелен на повышение уровня владения русским языком у студентов, окончивших кыргызскую школу. Задача курса состоит в корректировке и развитии основных видов речевой деятельности, а также в формировании у студентов следующих навыков, которые должен иметь профессионал



ИнтерактивПлюс
Центр Научного Сотрудничества

НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ И СОВРЕМЕННОЕ ОБРАЗОВАНИЕ

**СБОРНИК МАТЕРИАЛОВ III МЕЖДУНАРОДНОЙ
НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ**

Чебоксары 2018

ФИЛОЛОГИЯ И ЛИНГВИСТИКА

Жанчарбекова Сабира Жамалбековна
аспирант, старший преподаватель
Кыргызский национальный
университет им. Ж. Баласагына
г. Бишкек, Кыргызстан

DOI 10.21661/r-471449

СОМАТИЗМЫ В НАРОДНОМ ЭПОСЕ

Аннотация: кыргызский эпос «Манас» с общим объемом в 500 тысяч строк поистине является энциклопедией быта и жизни народа в далеком тысячелетии. Поэтому его лексика, перечень разнообразных слов и словосочетаний всегда привлекал внимание лингвистов, фольклористов и литературоведов. В данной статье делается первая попытка изучения соматизмов в передаче поступков, характеров и событий прошлого времени, их доходчивость и эффективность в обычном, лирическом, этическом представлении исполнителей и авторов национального эпоса.

Ключевые слова: соматические компоненты, фразеологические единицы, соматизмы, соматические фразеологизмы, соматические лексемы.

Обычно соматизмы (гр. Somaticos) как показатели частей тела человека (голова, глаза, нос, рот, губы и прочее) употребляются в биологии, медицине. В языкознании же соматизмы употребляются в передаче особенностей внешности человека, его взглядов и отношений к другому с соответствующими сочетаниями обычных слов, добавлением необходимых и нужных соматизмов для усиления эффективности и достоверности описываемых событий.

Язык как средство общения тесно связан с обществом, его культурой, историей, с людьми, которые живут и трудятся в обществе. Язык является элементом духовной культуры. Он отражает и передает из поколения в поколение особенности быта, обычаев, традиции, общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, мораль, мироощущение, видение мира.

В статье рассматриваются соматизмы эпоса «Манас». Основными аналитическими объектами статьи являются названия частей тела (*сома* – от греч. *soma* – тело, туловище), их внешние и внутренние особенности, смысловая, образная нагрузка. Например: *мандайы жазы* – широкий лоб, *баиы кууш* – голова клином, *кең далы* – широкоплечий, *кочкор тумиук* – горбоносый, *кош киртик* – ресницы длинные, *ай чырайтуу* – лунолицый, *көзү тик* – пронзительный взгляд, *жалаяк ооз* – большой рот, *эрди калың* – зубы толстые, *короз моюн* – петушиная шея, *аптак эт* – белая кожа, *карагат көздүү* – глаза как смородины, *келишкен кашы* – прекрасные брови, *бото көз* – верблюжий глаз и т. д.

Термин «соматический» используется в биологии и медицине в значении «связанный с телом человека, телесный». В лингвистический обиход данный термин впервые введен в финно-угроведении Ф.О. Вакком, который, рассматривая фразеологизмы эстонского языка, имеющие в составе названия частей человеческого тела, назвал их соматическими. Он сделал вывод о том, что данная группа слов является одним из древнейших

пластов фразеологии и составляет наиболее употребительную часть фразеологического состава эстонского языка. Человек осваивает окружающую действительность «от себя». По мнению Ф.О. Вакка, «чаще всего употребляются именованные части тела, функции и значение которых очевидны, например: *голова, глаза, рот, зубы, руки, ноги и др.*», и они являются основными тематическими группами в пределах более широких лексико-семантических групп (Ю.Д. Апресян, Н.Д. Арутюнова, Г.И. Беллестнев, В.Г. Гак, Г. Смагулова и др.). Очень емко по этому поводу выразилась А.М. Эмирова: «Само человеческое тело является наиболее доступным и изученным объектом наблюдения человека с первых его жизненных шагов. Свою ориентацию в пространстве, свою оценку окружающего человеку «удобнее соотносить, прежде всего, с частями своего тела» [2].

Соматические компоненты позволяют выявить особенности восприятия человеком собственного телесного облика, поскольку дают представление о сравнении, отождествлении тех или иных признаков, функций, возможностей органов тела человека. Произошедший на рубеже XX–XXI веков сдвиг в сторону антропоцентрического подхода при анализе языкового материала привел к тому, что все чаще современные исследователи-лингвисты обращаются к изучению языка как феномена, непосредственно связанного с человеком. Человеческий фактор играет огромную роль в словообразовании, т.к. человек обращается к собственному телу, используя его для формирования языковых единиц как форм отражения информации о мире и о себе самом: «Поскольку в центре внимания человека находится он сам, то отсюда его постоянное стремление описывать окружающий мир по образцу и подобию своему» [2].

Состав соматических названий в кыргызском и других тюркских языках весьма разнообразен. Большинство исконно тюркских соматизмов состоит из одного полнозначного слова – корневого и производного порядка. Таковыми соматическими названиями являются: *бут* – нога, *ооз* – рот, *алакан* – ладонь, *арка* – спина, *баш* – голова, *муун* – сустав и т. д. Исконно тюркские соматизмы классифицируются как по слоговому составу их основы, так и по фонетическому облику аффиксов.

Например, односложные соматизмы с окончанием на *-и*: *баш* – голова, *тиш* – зубы, *төш* – грудь, *каш* – брови, *ба-ш*, *ти-ш*, *тө-ш*, *ка-ш*. Односложные соматические названия с окончанием на *-т*: *бет* – лицо, *эт* – мясо, *өт* – желчь, *бе-т*, *э-т*, *ө-т*.

Из двусложных соматизмов наибольшую группу составляют слова с окончанием *-ак*, *-ек*, *-ык*, *-ик*, *-к*, *-ук*, *-өк*: *кул-ак*, *каб-ак*, *там-ак*, *кирп-ик*, *бш-ек*, *тырма-к*, *колт-ук*, *жур-өк*, *ич-ек*, *куйр-ук*, *жил-ик*, *том-ук*, *сөө-к*, *бөйр-өк*, *шыр-ак*, *куч-ак*, *курс-ак* и т. д. [13]. Целесообразно использовать данные примеры образования соматизмов на уроке кыргызского языка при изучении «части тела человека».

В кыргызском языке очень широко распространены эвфемизмы и табу с соматическими компонентами, которые объясняются социально-экономическими условиями жизни, верованиями. Так, у кыргызов существует обычай: женщине нельзя назвать по имени родственников мужа, а потому она прибегает к изобретенным ей самой другим именам. Например, *Кара сакал* – «черная борода», *Ак чач* – «седой волос» и т. д.

Примечательно, что соматизмы образуют так называемые усилительные повторы например: *бетме-бет* – «лицом к лицу», *козмо коз* – «с глазу на глаз», «лично», *колмо – кол* – «за наличный расчет». Некоторые части соматизмов выступают как имена собственные или же входят в состав сложных собственных имен, обычных для антропонимов в кыргызском языке – об этом было сказано в работах ученого Ш. Жапарова [6].

Первоначально нарицательные анатомические названия в определенный период развития языка становятся именами собственными или же происходит обратный процесс. Появление ряда собственных имен, как известно, связано с определенными общественно-политическими, социально-бытовыми и другими факторами и событиями. Существует целая группа собственных имен, основу которых составляют соматизмы. Например, имена собственные, в составе которых есть слово *баш* – «голова»: *Кашка баш* – «плешивая голова», *Такырбаш* – «лысая голова», *Карабаш* – «черная голова». Со словом *чач* – «волосы», как правило, образуются женские имена: *Алтынчач* – «золотоволосая», *Карачач* – «черноволосая». Со словом *көз* – глаза: *Көк көз* – «синеглазая», *Каракөз* – «черноглазая», *Ботокөз* – «верблюжий глаз» – т. е. большие карие глаза.

Анатомические названия широко распространены на территории Кыргызстана и как топонимы (собственные названия географических объектов): *Ак-шыйрак* – «белая голень», *Көк-Бел* – «синяя поясница», *Арча-Бет* – букв. «арча-лицо», *Киндик* – «пуповина», *Сулак-Кулак* – «ухо», *Төө-Моюн* – «верблюжья шея» и т.д.

У кыргызов широкое развитие получило устное народное творчество, где роль и значение соматизмов существенны. Впоследствии они переходят и в литературный язык. Например, *белкуда- бел* – «поясница», *куда* – «сват» – просватание еще не родившихся детей; *оозачар* – по религиозному обычаю мусульмане во время рамазана весь день не едят и только после захода солнца берут в рот пищу. Соматизмы преобладают и в названиях народных игр: *кулак чоймой*, – «дергать за уши», *көзбайламай* – букв.: «завязывать глаза», *кол күрөш* – «борьба руками» [13].

Без участия соматических названий не обходится ни одна из семантических групп лексики, в том числе и фразеологизмы кыргызского и других тюркских языков. Например, в составе таких идиом, как: *башы бар* – «умный», *балтыр эти толо элек* – «еще молод», *катуу баш* – «жадный», *бели катуу* – «сильный, мужественный», *чын жүрөктөн куттуктоо* – «поздравление от чистого сердца», *ак жүрөк* – «человек доброго намерения», *ак кол* – «белоручка», *кабыргасы менен кеңешүү* – букв.: «советуйся со своим ребром; советоваться с женой» и др.

Соматические элементы в описании портрета великадушного Манаса в варианте сказителя С. Орозбакова:

*Маңдайы жазы, башы кууш
Бар боюнда турат тууш
Кочкор тумшук, кош киртик
Жалаяк ооз, жаркабак
Көркү калча көзү тик
Жаагы жазы, ээги узун
Эрди калын, көзү үңкүр
Эр мүнөзү көрүнөт*

*Лоб его широк, голова клином; –
Во всем его теле мощь;
Горбоносый, ресницы длинные;
Грозен его вид, пронзителен взгляд;
Большой рот, под бровями – обрыв;
Челюсти крепкие, подбородок удлинен;
Губы толстые, глаза посажены глубоко;
– Вид у него богатыря [148].*

Темное, злое в эпосе-это страшное чудовище, которого в итоге побеждает народный богатырь. Одноглазый Макель – великан – гиперболизированный образ врага, в нем собраны все отрицательные качества. У него один *глаз*, громовой *голос*, густая шерсть на *теле*.

В образе женщины в кыргызском эпосе воспевается в первую очередь не красота, а те этические критерии, которые сложились в быту скотоводов-кочевников. Женская красота отождествляется со смелостью, ловкостью, мастерством и только потом-с внешней привлекательностью. Женщина в эпосе – не только мать и хозяйка очага. Она еще и храбрая воительница. А в мирные дни Каныкей-мастерица. Образ идеальной невесты Каныкей служит мостиком для появления новой трактовки женского эпического образа, отличающегося более реалистическими мотивами, который приходит на смену образам волшебниц-невест и богатырок-невест.

Вот описание внешнего облика прекрасной, утонченной красавицы в варианте сказителя С. Орозбакова:

*Санирабига кыз экен,
Сан сулуунун өзү экен,
Он алты жарым жашы бар,
Олоңдой кара чачы бар,
Сары алтындай түймөдөй
Келишкен кара кашы бар.
Боростой кийим кийинип,
Ботодой бели ийилип,
Чийдей кашы чийилип,
Жазык маңдай кара көз,
Жатык тилдүү, ширин сөз,
Аркасы кайкы, аркар төш
Ай чырайлуу, бото көз,
Кызыл жүзү нурданган
Кыпча бели буралган.*

*Девушка Санирабига есть одна
Из красавиц лучшая красавица она,
Шестнадцати с половиной достигла
С черною длинною косою она
Словно нанизанные из золота узелки
Прекрасные брови у ней
простое платье на ней.
Словно у верблюжонка вьется стан ее
Словно из чия тонко очерчены брови ее.
Вид у него богатыря [9. 148].
Широк у ней лоб и черные глаза
Учтивя речь и сладки слова.
Стан ее гибок и как у архара грудь,
Подобна луне, с глазами верблюжонка
Лик красивый ее излучается,
Тонкий стан ее извивается [9.354].*

Соматические компоненты в эпосе представляют собой средства номинации явлений окружающего мира, которые человек объективирует в своем сознании и соизмеряет со своим собственным образом. Для описания красивого женского портрета среди соматических компонентов встречаются выражения *короз моюн* – «петушиная шея», *аппак эт* – «белая кожа», *карагат көздүү* – «глаза как смородины» и т. д. В портретной зарисовке сказитель старается передать горделивый, слегка надменный, слегка заносчивый и чопорный нрав девушки, сознающей свою неотразимую красоту:

*Шооруктун кызы Акылай,
Шоодураган капырай!
Короз моюн, аппак эт,
Койкоңдогон кара бет!
Карагат көздүү, кардай эт,
Кашикаңдаган кара бет,
Кыздардан чыгып болунуп,
Кыргоолдой мойну көрүнүп.*

*Дочь Шоорука Акылай,
Одеждой шуришася, ох и неладная, ай!
Петушиня шея, белая кожа,
Грациозна плутовка все же!
Глаза как смородины, щеки как снег,
Бойчее плутовки на свете всем нет.
От девушек всех отделилась она,
Подражая фазану, шейю своею повела.*

В портретных характеристиках Айчүрөк сказитель использует сравнения, построенные на зрительном эффекте, синтаксически оформленные в сопоставительные предложения:

*Чолпонду көр, көзүн көр,
Шекерди көр, созун көр.
Кара эжерге кар жааса,
Кардан атпак этин көр,
Жибекти көр, чачын көр,
Алманы көр баашын көр*

*Взгляни на звезды и на глаза ее взгляни,
Взгляни на сахар и на слова ее взгляни,
Если на черную землю выпадет снег
Взглянув на снег, на лицо ее посмотри,
На шелк посмотри и на волосы ее взгляни,
На яблоко посмотри и на голову ее взгляни*

Слова, называющие части человеческого тела, часто встречаются во всех трех частях трилогии: в «Манасе», «Семетее», «Сейтеке» – и являются неотъемлемой частью словесно-речевой палитры сказителей, языковой картины отражаемого ими мира. Соматическая лексика и фразеология эпоса «Манас» представляет несомненный научный интерес для лингвиста, помогает понять носителя, творца языка – человека, его связи с реалиями окружающего мира и с самим собой в этом мире. Соматические компоненты лексики и фразеологии в эпическом произведении – это еще и отражение развития живого кыргызского языка от древних времен до наших дней.

Список литературы

1. Абдыкаимова О.С. Функционально-семантическое и структурно-семантическое исследование соматических фразеологизмов: Автореф. ... канд. филол. наук. – Бишкек, 1992.
2. Ахметжанова Г.А. Соматическая фразеология как отражение национально-культурной специфики языкового сознания: Автореф. ... канд. филол. наук. – Алматы, 2007.
3. Бекмухамедова Н.Х. Эволюция женских образов эпоса «Манас». – Бишкек, 1997.
4. Вакк Ф.О. Соматическая фразеология эстонского языка. – Баку, 1968.
5. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. Языки славянской культуры. – М., 2001.
6. Жапаров Ш. Кыргызская антропонимика. – Бишкек: Илим, 1992. – 190 с.
7. Кармышаков А.О. Соматические фразеологизмы в русском и кыргызском языках: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Бишкек, 1992.
8. Козеренко А.Д. Фразеологические соматизмы и семиотическая концептуализация тела / А.Д. Козеренко, Г.Е. Крейдлин // Вопросы языкознания. – 2011. – №6.
9. Орозбаков С. Манас. Кн. 1. – Фрунзе: Кыргызстан, 1978.
10. Орозбаков С. Манас. Кн. 2. – Фрунзе: Кыргызстан, 1980.
11. Орозбаков С. Манас. Кн. 3. – Фрунзе: Кыргызстан, 1981.
12. Орозбаков С. Манас. Кн. 4. – Фрунзе: Кыргызстан, 1982.
13. Юдахин К.К. Кыргызча-орусча сөздүк. – М.: СЭ, 1965.



16+

www.journaledu.com

85 лет
со дня основания
1934-2019 гг.

INTERNATIONAL ACADEMIC JOURNAL

Issue 1(3)

DEVELOPMENT OF EDUCATION

МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Выпуск № 1 (3)

РАЗВИТИЕ ОБРАЗОВАНИЯ

ПЁТЁМ ТЁНЧЕ АСЛАЛӘХ ЖУРНАЛӘ

1 (3) кәларәм

ВЁРЕНҮ АТАЛАНӘВЁ

ISSN 2619-1466
2019

References

1. Davydov, V. V. (2011). Uchebnaia deiatel'nost': sostoianie i problemy issledovaniia. *Voprosy psikhologii*, 6, 18-30.
2. Zubarev, A. V. Mnemotekhnika i inostrannye iazyki. Retrieved from www.psy
3. Kalinina, E. A. Ispol'zovanie priemov mnemotekhniki v rannem obuchenii angliiskomu iazyku. Retrieved from http://www.sgu.ru/sites/default/files/textdocsfiles/2015/03/02/kalinina_e_a.ispolzovanie_priemov_mnemotekhniki_v_rannem_obuchenii_angliyskomu_yazyku.pdf
4. Kostareva, E. A. (2018). Transparentnye slova kak sredstvo obucheniia professional'no-orientirovannoi leksike angliiskogo iazyka na osnove nauchnykh tekstov (spetsial'nost' "Ekologiya"). *Razvitie obrazovaniia*, 2 (2), 44-46.
5. Leont'ev, A. A. (2015). Psikhologicheskie predposylki rannego vladeniia inostrannym iazykom. *Voprosy psikhologii*, 5, 24-27.
6. Matveev, S. S. (2013). Fenomenal'naia pamiat': Metody zapominaniia informatsii. M.: Al'pina P.
7. Nartova-Bochaver, S. K., & Potapova, A. V. (2005). Vvedenie v psikhologiiu razvitiia., 145-147. M.: Flinta.

Соматизмы в кыргызском фольклоре

УДК 8
DOI 10.31483/г-21991

Аннотация

Анализом кыргызского устного народного творчества занимались различные исследователи. Данная работа посвящена рассмотрению соматической лексики, транслирующей целый ряд образов, понятий и ассоциаций, которые отразили особенности миропонимания и мировосприятия древнего народа. Наименования частей тела – соматизмы – относятся к древнейшим частям лексики, которая складывалась на протяжении тысячелетий и отразила древние познания человека о себе и своем теле. В большом количестве соматизмы использовались сказителями при исполнении ими народных эпосов. В статье рассмотрено понятие «соматизмы», приведены примеры соматизмов при описании внешности героев кыргызских эпосов «Манас», «Курманбек» и «Сказание о СаринжиБөкөй».

Жанчарбекова Сабир
Жамалбековна – аспирант, старший преподаватель Кыргызского национального университета им. Ж. Баласагына, Кыргызстан, Бишкек.

Ключевые слова: соматизмы, соматические фразеологизмы, устное народное творчество, кыргызский фольклор.

Каркӱс фольклорӱнче тӱл пулакан соматизмсем

Аннотаци

Кӱркӱс халӱхӱн сӱмахлӱх ӱсталахне нумай тӱпчевсӱ тишкернӱ. Ку ӱсре авалхи халӱх тӱнчене мӱнле курнине, туйнине-ӱнланнине уса паракан сӱмахсене вӱсем палӱртакан сӱнарсем, ӱнлавсем тата ассоциацисем сине таянса тӱпченӱ. Сын ӱт-пӱ пайӱн ячӱсем – соматизмсем – нумай-нумай сул аталанса паян кунчен юлнӱ лексикӱн чи авалхи сийне кӱрессӱ, авалхи сын хӱйӱн синчен, ӱт-пӱвӱн ку е вӱл пайӱ синчен мӱн шухӱшланнине кӱтартассӱ. Соматизмсемпе халапсӱсем халӱх эпосне каласа панӱ чухне ӱышлӱн уса курнӱ. Статъяра «соматизм» ӱнлава тишкернӱ, вӱсемпе кӱркӱс эпосӱн («Манас», «Курманбек») тата «СаринжиБӱкӱй синчен калакан халап») геройсене епле сӱнланнине уса млатакан тӱслӱхсем иле-иле кӱтартнӱ.

Тӱп сӱмахсем: соматизмсем, соматизм витемӱне сӱнарлӱх туяннӱ сӱмах ушкӱнӱсем, халӱхӱн сӱмахлӱх ӱсталахӱ, кӱркӱс фольклорӱ.

Жанчарбекова Сабир
Жамалбековна – аспирант, Ж. Баласагына ячӱллӱ Кӱркӱс наци университетӱн аслӱ преподавателӱ, Кӱркӱстан, Бишкек.

Somatisms in the Kyrgyz folklore

Annotation

The analysis of Kyrgyz folklore was done by various researchers. Present work is dedicated to the somatism lexis, transmitting a whole range of images, concepts and associations that reflect the peculiarities of the world view and the world perception of the ancient people. The names of body parts – somatism – belong to the oldest parts of the vocabulary, which evolved over the millennia and reflected the ancient knowledge of man about himself and his body. In a large number somatisms were used by storytellers in the performance of their national epics. The article considers the concept of «somatisms», examples of somatisms in the physical description of heroes of the Kyrgyz epic «Manas», «Kurmanbek», «The Legend of Sarinshi Buky» are represented.

Zhancharbekova Sabira
Zhamalbekovna – postgraduate, senior lecturer at the Kyrgyz National University named after J. Balasagyn, Kyrgyzstan, Bishkek.

Keywords: somatisms, somatic idioms, folklore, and Kyrgyz folklore.

Кыргызское устное народное творчество удивительно богато по своему содержанию и формам. Бытовавшее веками в виде поговорок, пословиц, сказок, песен, эпических сказаний художественное наследие кыргызов в богатой и яркой форме отобразило многие стороны жизни народа, его мировоззрение и эстетические идеалы. В памяти народа сохранились «океаноподобный» великий эпос «Манас», эпосы малых форм «Курманбек», «Жаныл Мырза», «Курманбек», «Сказание о Саринжи», «Сказание об охотнике Кожожаше» и другие. Впитывая события ранних и более поздних времен, шлифуясь и обогащаясь, произведения народного эпоса достигли большой

художественной выразительности, оригинальности, национально-эстетической цельности. Устное народное творчество сохранило для нас великое духовное наследие наших предков, донесло представления народа об окружающем мире, о себе и своем организме.

В языке фольклора воплотились восприятие и оценка древних кыргызов окружающего мира и самих себя. Именно человек, его тело стало для него началом познания и описания окружающего мира. В жизни самого человека тело играет важную роль, так как является проявлением его не только материальной сущности, но и сферы эмоциональных, психических субстанций. В языке отражение тела проявляется в соматической лек-

сике.

По словам Н.Д. Арутюнова, «человек запечатлел в языке свой физический облик, свои внутренние состояния, свои эмоции и свой интеллект» [1, с. 3]. Наименования частей тела относятся к древнейшим частям лексики, отражающим культурно-антропологические особенности человека, которые складывались на протяжении тысячелетий и отразила древние познания человека о себе и своем теле. Эти древние представления о себе, своей внешности, особенностях той эпохи наши предки отразили в богатом устном народном творчестве, в образцах фольклора. Этот пласт лексики ученые называют *соматизмами*.

По определению российского ученого Н.В. Масалева, под «*соматизмами*» понимаются, прежде всего, языковые средства обозначения явлений, относящихся к сфере телесности, то есть к сфере телесного бытия субъекта в физическом мире (а не отдельные проявления человеческого тела, такие, как жесты, мимика и т. п.) [2].

Соматизмы отличаются большой устойчивостью, частотой употребления и обширной семантической структурой. Лексика, обозначающая части тела человека, способствует обозначению языковой картины мира общества. Тело человека является основой для обозначения системы понятий, как в языке, так и в целом в культуре народа.

Большой пласт *соматизмов* имеется в тюркских языках, одним из которых является древнейший в своем развитии кыргызский язык. Для кочевого в древности кыргызского народа *соматизмы* имели ориентационное значение, были принципом ориентации человека по собственному телу, которое являлось центром системы ориентации. Человек использовал свое тело для создания единиц языка, для отражения информации как о себе самом, так и обо всем окружающем мире: «Поскольку в центре внимания человека находится он сам, то отсюда его постоянное стремление описывать окружающий мир по образцу и подобию своему» [3].

Таким образом, соматическая лексика, пройдя тысячелетний путь развития, транслирует целый ряд образов, понятий и ассоциаций, которые отразили особенности миропонимания и мировосприятия древнего народа.

Большой интерес в научном плане представляет собой кыргызская соматическая лексика, представляющая портрет человека, его внешность: маңдайыжазы – широкий лоб, башыкууш – голова клином, кендалы – широкоплечий, кочкортумшук – горбоносый, кош кирпик – ресницы длинные, ай чырайлуу – луноликий, көзү тик-пронзительный взгляд, жалаякооз – большой рот, эрдикалың – губы толстые, корозмоюн – петушинная шея, аппакэт – белая кожа, карагат көздүү – глаза как смородины, келишкенкашы – прекрасные брови, ботокөз – верблюжий глаз и т. д.

Следует отметить, что состав соматических названий в кыргызском и других тюркских языках разнообразен: бут – нога, ооз – рот, алакан – ладонь, арка – спина, баш – голова, тиш – зубы, төш – грудь, каш – брови и др.

Названия частей тела – соматизмы – очень часто

встречаются в произведениях кыргызского фольклора – «Манас», «Семетей», «Сейтек», в эпосах малых форм «Курманбек», ЖанылМырза», «Сказание о Саринджи Бөкөй» и других. При описании внешности героев они занимают значительное место в словесно-речевой структуре сказителей.

Так, в описании внешности Манаса в варианте С. Орозбакова используются следующие соматические выражения: Маңдайы жазы, башы кууш; Бар боюнда турат тууш; Кочкор тумшук, кош кирпик; Жалаяк ооз, жар кабак; Көркү калча көзү тик; Жаагы жазы, ээги узун; Эрди калын, көзү үңкүр; Эр мүнөзү көрүнөт Лоб его широк, голова клином; Во всем его теле мощь; Горбоносый, ресницы длинные; Грозен его вид, пронзительный взгляд; Большой рот, под бровями – обрыв; Челюсти крепкие, подбородок удлинен; Губы толстые, глаза посажены глубоко; Вид у него богатыря [4].

Приведем описание внешности Манаса в переводе С. Липкина:

Огромный, как индийский слон,
Нахмурил он широкий лоб,
Гневом был он весь объят,
Вдаль уставив острый взгляд,
Огромной рукой он бороду сгреб.
Как лес густой – ресницы его,
Конская грива – каждая бровь,
Как две могилы – глазницы его,
Взглянет – заледенеет кровь;
Как у баран-кочкора нос,
Во рту его можно разбить аул;
Шея – львиная у него,
Спина – тигриная у него,
Грудь – как склон горы, широка;
Беркут, развернув крыла,
Не охватил бы широких плеч;
Громадная у него рука,
Широка и щедра ладонь...

В соответствии с природой устного народного творчества кыргызского народа дается и портрет Семетей: на два его плеча могут сесть два человека; лицо его излучает такой свет, будто он рожден от солнца; если посмотреть на него спереди, он похож на беленького тынара. Если посмотреть на его туловище, он похож на серебряную башню.

Аналогичными сомонами описываются и внешние черты богатыря Курманбека из эпоса «Курманбек»: Ликом ярко, словно гроза, Потому что он великан И как жар у него глаза; Ястребиный сверкает взор Молодых беспощадных глаз; Как чугунный чан – твоя грудь, И бедро твое – что бурдюк» [5].

Положительные черты центральных героев эпоса «Манас» оттеняет портрет вероломного и алчного противника Манаса Конурбая. Приведем выразительный зловещий портрет Конурбая: Углы его глаз похожи на разваленную могилу, которая способна поглотить человека; у него мертвая хватка, она ядовита – таков его внешний вид.

В описании портрета женщин сказители часто употребляли концепты корозмоюн – «петушинная шея», аппакэт – «белая кожа», карагаткөздүү – «глаза как смородины» и т. д.

Так, например, в «Сказании о Саринджи Бөкөй» в описании красавицы Бермет сказители использовали следующие соматизмы: «У нее в глазах блещет свет, ночь ночует в тени ресниц...у невесты щеки свежи, как весенней яблони цвет»; лицо – светлее луны, а косы черным-черны; глаза – лучистее звезд, черные брови уней ласточкиных крыльев длинней, а лицом светла как луна» [6].

Аналогичными сомонимами нарисован и портрет Канышай в эпосе «Курманбек» белей серебра Каны-

шай, светла, как звезда, необычна ее краса, ясен светоч ее ума, и до пят у нее коса, рот с наперсток, и бровь остра, и в глазах – будто свет костра».

Итак, можно констатировать, что соматизмы составляют большой класс языковых единиц при изображении внешности человека в произведениях устного народного творчества кыргызского народа. Они дают нам информацию о древних представлениях наших предков о себе, своей внешности, особенностях той эпохи.

Список литературы

1. Арутюнов Н.Д. Язык и мир человека. – М.: Языки русской культуры, 1999. – 896 с.
2. Масалева Н.В. Соматизмы в русской языковой картине мира: Дис. ... канд филол. наук [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.dissercat.com/content/somatizmy-v-russkoi-yazykovo-kartine-mira>
3. Ахметжанова Г.А. Соматическая фразеология как отражение национально-культурной специфики языкового сознания: Автореф. ... канд. филол. наук. – Алматы, 2007.
4. Орозбаков С. Манас. Кн. 1. – Ф.: Кыргызстан, 1978.
5. Курманбек: Героич. поэма. – Ф.: Учпедгиз, 1961. – 149 с.
6. Сказание о Саринджи: Кырг. эпос. – Ф.: Учпедгиз, 1958. – 130 с.

References

1. Arutiunov, N. D. (1999). Iazyk i mir cheloveka., 896. M.: Iazyki russkoi kul'tury.
2. Masaleva, N. V. Somatizmy v russkoi iazykovo kartine mira. Retrieved from <http://www.dissercat.com/content/somatizmy-v-russkoi-yazykovo-kartine-mira>
3. Akhmetzhanova, G. A. (2007). Somaticheskaiia frazeologiiia kak otrazhenie natsional'no-kul'turnoi spetsifiki iazykovogo soznaniia. Almaty.
4. Orozbekov, S. (1978). Manas. Kn. 1. F.: Kyrgyzstan.
5. (1961). Kurmanbek: Geroich. poema., 149. F.: Uchpedgiz.
6. (1958). Skazanie o Sarindzhi: Kyrg. epos., 130. F.: Uchpedgiz.

ISSN 2544-9338

INTERNATIONAL JOURNAL OF INNOVATIVE TECHNOLOGIES IN SOCIAL SCIENCE



RS Global

Scientific Edition

ПОРТРЕТЫ В НАРОДНОМ ЭПОСЕ

Жанчарбекова С. Ж.

Кыргызстан, Бишкек, КНУ им. Ж.Баласагына

DOI: https://doi.org/10.31435/rsglobal_ijitss/01062018/5717

ARTICLE INFO

Received 26 April 2018

Accepted 25 May 2018

Published 01 June 2018

KEYWORDS

somatic components,
phraseological units,
somatims,
somatic phraseology,
somatic tokens

ABSTRACT

The Kyrgyz epos "Manas" with a total volume of 500 thousand lines is truly an encyclopedia of everyday life and people's life in the distant millennium. Therefore, its vocabulary, a list of various words and phrases always attracted the attention of linguists, folklorists and literary critics. This article makes the first attempt to study somatims in the transfer of acts, characters and events of the past, their intelligibility and effectiveness in the usual, lyrical, epic representation of performers and authors of the national epic.

© 2018 The Author.

Обычно соматизмы (гр. Somaticos) как показатели частей тела человека (голова, глаза, нос, рот, губы и прочее) употребляются в биологии, медицине. В языкознании же соматизмы употребляются в передаче особенностей внешности человека, его взглядов и отношений к другому с соответствующими сочетаниями обычных слов, добавлением необходимых и нужных соматизмов для усиления эффективности и достоверности описываемых событий.

Язык как средство общения тесно связан с обществом, его культурой, историей, с людьми, которые живут и трудятся в обществе. Язык является элементом духовной культуры. Он отражает и передает из поколения в поколение особенности быта, обычаев, традиции, общественное самосознание народа, его менталитет, национальный характер, образ жизни, мораль, мироощущение, видение мира.

В статье рассматриваются соматизмы эпоса «Манас». Основными аналитическими объектами статьи являются названия частей тела (**сома - от греч. soma - тело, туловище**), их внешние и внутренние особенности, смысловая, образная нагрузка. Например: **мандайы** жазы - широкий **лоб**, **башы** кууш - **голова** клином, **кең далы** - **широкоплечий**, **кочкор тумшук - горбоносый**, кош **кирпик - ресницы** длинные, ай **чырайлуу - лунолицый**, **көзү** тик-пронзительный **взгляд**, жалааяк **ооз** - большой **рот**, **эрди калың** - **губы** толстые, **короз моюн** - петушиная шея, **аппак эт** - белая **кожа**, **карагат көздүү** - **глаза** как смородины, **келишкен кашы** - прекрасные **брови**, **бото көз** - верблюжий **глаз** и т.д.

Термин «соматический» используется в биологии и медицине в значении «связанный с телом человека, телесный». В лингвистический обиход данный термин впервые введен в финно - угроведении Ф. О. Вакком, который, рассматривая фразеологизмы эстонского языка, имеющие в составе названия частей человеческого тела, назвал их соматическими. Он сделал вывод о том, что данная группа слов является одним из древнейших пластов фразеологии и составляет наиболее употребительную часть фразеологического состава эстонского языка. Человек осваивает окружающую действительность «от себя». По мнению Ф. О. Вакка, «чаще всего употребляются именованья тех частей тела, функции и значение которых очевидны, например: **голова, глаза, рот, зубы, руки, ноги и др.** и они являются основными тематическими группами в пределах более широких лексико-семантических групп (Ю. Д. Апресян, Н. Д. Арутюнова, Г. И. Берестнев, В. Г. Гак, Г. Смагулова и др.). Очень емко по этому поводу выразилась А.М.Эмирова: «Само человеческое тело является наиболее доступным и изученным объектом наблюдения человека с первых его жизненных шагов. Свою ориентацию в пространстве, свою оценку окружающего человеку «удобнее соотносить, прежде всего, с частями своего тела» [2].

Соматические компоненты позволяют выявить особенности восприятия человеком собственного телесного облика, поскольку дают представление о сравнении, отождествлении

тех или иных признаков, функций, возможностей органов тела человека. Произошедший на рубеже 20-21 веков сдвиг в сторону антропоцентрического подхода при анализе языкового материала привел к тому, что все чаще современные исследователи-лингвисты обращаются к изучению языка как феномена, непосредственно связанного с человеком. Человеческий фактор играет огромную роль в словообразовании, т.к. человек обращается к собственному телу, используя его для формирования языковых единиц как форм отражения информации о мире и о себе самом: «Поскольку в центре внимания человека находится он сам, то отсюда его постоянное стремление описывать окружающий мир по образцу и подобию своему [2].

Термин «соматический фразеологизм» в применении к материалу русского языка впервые употребляет Э. М. Мордкович в статье «Лексико-семантические группы соматических фразеологизмов». Исследование соматизмов было отмечено известными лингвистами прошлого столетия, такими как В. Д. Аракин, И. В. Арнольд, И. А. Бодуэн де Куртенэ, В. Г. Гак, Р. З. Гинзбург, В. фон Гумбольдт, Б. А. Ильиш, А. И. Смирницкий, Л. В. Щерба, а также современными зарубежными и отечественными лингвистами: З.К.Ахметжановой, А. Вежибицкой, А. М. Еримбетовой, Л. К. Жаналиной, Е. А. Журавлевой, М. К. Исаевым, И. С. Карабулатовой, С. С. Кунанбаевой, З. К. Сабитовой, Э. Д. Сулейменовой, Н. Ж. Шаймерденовой и многими другими.

Немецкий ученый Р. Эккерт анализирует в сопоставительном плане фразеологизмы, соотносимые по своей семантике и структуре, на материале русского и немецкого языков. Такие соматические фразеологизмы, в основном, являются пословицами и поговорками. При их передаче с языка на язык играет роль не структурно-семантический перевод, а перевод, основанный на семантико-коннотативном критерии. Кыргызский лингвист О. С. Абдыкаимова анализирует по 560 ФЕ в каждом из сопоставительных языков: немецком и кыргызском с соматическим компонентом. Выбор в качестве объекта сопоставительного исследования именно соматических фразеологизмов автор обосновывает так: соматические фразеологизмы в каждом из сравниваемых языков являются чрезвычайно употребительными - даже в составе одного и того же предложения могут встречаться две и даже три соматических ФЕ [1].

А. О. Кармышаков сопоставляет соматические ФЕ русского и кыргызского языков с целью выявления сходств и различий в их строении и функционировании. Сопоставительное изучение показало, что в корпусе фразеологизмов в 1110 единиц с соматическим компонентом в русском языке задействовано 65 соматических лексем: голова, сердце, рука, и др., в то время как корпус кыргызских фразеологизмов с соматическим компонентом в 1250 ФЕ создают 100 соматических лексем, типа: почка, голень, ребро, печень и др. Несмотря на многие совпадения в соматической фразеологии русского и кыргызского языков, имеются и несовпадения [7].

Состав соматических названий в кыргызском и других тюркских языках весьма разнообразен. Большинство исконно тюркских соматизмов состоит из одного полнозначного слова – корневого и производного порядка. Таковыми соматическими названиями являются: бут-нога, ооз-рот, алакан-ладонь, арка-спина, баш-голова, муун- сустав и т.д. Исконно тюркские соматизмы классифицируются как по слоговому составу их основы, так и по фонетическому облику аффиксов.

Например, односложные соматизмы с окончанием на –ш: **баш -голова, тиш -зубы, төш-грудь, каш-брови, ба-ш, ти-ш, тө-ш, ка-ш**. Односложные соматические названия с окончанием на–т: **бет -лицо, эт-мясо, өт-желчь, бе-т, э-т, ө-т**.

Из двусложных соматизмов наибольшую группу составляют слова с окончанием –ак,-ек,-ык,-ик,-к,-ук,-ок: **кул-ак, каб-ак, там-ак, кирп-ик, бил-ек,тырма-к,колт-ук,жүр-өк,ич-ек,куйр-ук,жил-ик,том-ук,сөө-к,бөйр-өк, шыйр-ак, куч-ак, курс-ак** и т.д. [13]. Целесообразно использовать данные примеры образования соматизмов на уроке кыргызского языка при изучении «части тела человека».

В кыргызском языке очень широко распространены эвфемизмы и табу с соматическими компонентами, которые объясняются социально-экономическими условиями жизни, верованиями. Так, у кыргызов существует обычай: женщине нельзя назвать по имени родственников мужа, а потому она прибегает к изобретенным ей самой другим именам. Например, **Кара сакал - «черная борода», Ак чач - «седой волос»** и т.д.

Примечательно, что соматизмы образуют так называемые усилительные повторы например: **бетме - бет – «лицом к лицу», көзмө көз–«с глазуна глаз», «лично», колмо – кол - «за наличный расчет»**. Некоторые части соматизмов выступают как именасобственные или

же входят в состав сложных собственных имен, обычных для антропонимов в кыргызском языке – об этом было сказано в работах ученого Ш.Жапарова [6].

Первоначально нарицательные анатомические названия в определенный период развития языка становятся именами собственными или же происходит обратный процесс. Появление ряда собственных имен, как известно, связано с определенными общественно-политическими, социально-бытовыми и другими факторами и событиями. Существует целая группа собственных имен, основу которых составляют соматизмы. Например, имена собственные, в составе которых есть слово **баш** – «голова»: **Кашкабаш** – «плешивая голова», **Такырбаш** – «лысая голова», **Карабаш** – «черная голова». Со словом **чач** – «волосы», как правило, образуются женские имена: **Алтынчач** – «золотоволосая», **Карачач** – «черноволосая». Со словом **көз** – глаза: **Көк көз** – «синеглазая», **Каракөз** – «черноглазая», **Ботокөз** – «верблюжий глаз» - т.е. большие карие глаза.

Анатомические названия широко распространены на территории Кыргызстана и как топонимы (собственные названия географических объектов): **Ак-шыйрак** – «белая голень», **Көк-Бел** – «синяя поясница», **Арча-Бет** – букв. «арча-лицо», **Киндик** – «пуповина», **Сулак-Кулак** – «ухо», **Төө-Моюн** – «верблюжья шея» и т. д. У кыргызов широкое развитие получило устное народное творчество, где роль и значение соматизмов существенны. Впоследствии они переходят и в литературный язык. Например, **белкуда-бел** – «поясница», **куда** – «сват» – просватание еще не родившихся детей; **ооз ачар** – по религиозному обычаю мусульмане во время рамазана весь день не едят и только после захода солнца берут в рот пищу. Соматизмы преваляются и в названиях народных игр: **кулак чоймой**, – «дергать за уши», **көз байламай** – букв.: «завязывать глаза», **кол күрөш** – «борьба руками» [13].

Без участия соматических названий не обходится ни одна из семантических групп лексики, в том числе и фразеологизмы кыргызского и других тюркских языков. Например, в составе таких идиом, как: **башы бар** – «умный», **балтыр эти** – «еще молод», катуу **баш** – «жесткий», **бели катуу** – «сильный, мужественный», чын **жүрөктөн** куттуктоо – «поздравление от чистого сердца», ак **жүрөк** – «человек доброго намерения», ак **кол** – «белоручка», **кабыргасы менен кеңешүү** – букв.: «советуйся со своим ребром; советуйся с женой» и др.

Эпос кыргызского народа «Манас» – монументальное произведение, по праву называемое «энциклопедией кыргызского народа и его истории». Язык эпоса, его художественная, поэтическая форма, лексика и фразеология выразительны и образны, богаты нюансами, над его шлифовкой трудились лучшие таланты народной словесности предыдущих поколений. Эпос «Манас» вобрал в себя все лучшее и ценное из словесно-речевой культуры кыргызского народа, сыграл и играет неограниченную роль в формировании и развитии общенародного языка, в обогащении словарного состава и фразеологии общенационального кыргызского литературного языка. Каждое слово эпоса – значительно и содержательно. В нем широко и всегда уместно употребление гипербол, эпитетов; сравнений, метафор, афоризмов, экспрессивных средств воздействия. Трудно переоценить значение соматических компонентов в лексике поэтического строя эпоса. Соматизмы широко используются в эпосе «Манас», в создании его образов, характеров героев.

Величие Манаса подчеркивается образами легендарных сподвижников, составляющих его постоянную дружину – «кырк чоро». Самые прославленные из них – Кошой, Бакай, Алмамбет, Чубак, Сыргак и др. Каждый богатырь наделен определенными качествами. У каждого своя художественная характеристика. Манас – Великодушный – обладатель несравненной физической силы, хладнокровен, большой стратег. Бакай – мудрец и богатырь. Алмамбет – образец преданности, энергичный и ловкий повелитель природы (может управлять погодой). Сыргак – храбр, вынослив, ловок.

Соматическая лексика портретных описаний в эпосе «Манас»:

1. **Глаза:** көзү тик – пронзительный взгляд, карагат көздүү – глаза как смородины, бото көз – верблюжий глаз, кой көз – кареглазый көк көз – синеглазый, көзү чоң – глазастый и т.д.
2. **Нос:** чоң мурун – носатый, кочкор тумшук – горбоносый, быйпык мурун – курносый и др.
3. **Лицо:** калың бет – толстолицый, кызыл бет – румянолицый, остролицый
4. **Лоб:** жазы мандай – широколобый, дөң мандай – крутолобый, мандайы жакын – низколобый
5. **Борода:** седобородый – ак сакал, кара сакал – чернобородый, сакалы узун – длинбородый, сакалсыз – безбородый
6. **Волосы:** кара чач – черноволосый, колоң чач – длинная коса, кыска чач – коротковолосый, чачсыз – безволосый, тармал чач – кудрявые волосы
7. **Рот:** жалаяк ооз – большой рот, оозу оймуктой – ротик маленький и т. д.

Темное, злое в эпосе - это страшное чудовище, которого в итоге побеждает народный богатырь. Одноглазый Макель - великан- гиперболизированный образ врага, в нем собраны все отрицательные качества. У него один **глаз**, громовой **голос**, густая шерсть на **теле**.

В образе женщины в кыргызском эпосе воспеваются в первую очередь не красота, а те этические критерии, которые сложились в быт у скотоводов-кочевников. Женская красота отождествляется со смелостью, ловкостью, мастерством и только потом-с внешней привлекательностью. Женщина в эпосе - не только мать и хозяйка очага. Она еще и храбрая воительница. А в мирные дни Каныкей-мастерица. Образ идеальной невесты Каныкей служит мостиком для появления новой трактовки женского эпического образа, отличающегося более реалистическими мотивами, который приходит на смену образам волшебниц - невест и богатырок - невест.

Соматические компоненты в эпосе представляют собой средства номинации явлений окружающего мира, которые человек объективирует в своем сознании и соизмеряет со своим собственным образом. Для описания красивого женского портрета среди соматических компонентов встречаются выражения короз **моюн**-«петушиная **шея**», аппак **эт**- «белая кожа», карагат **көздүү**- «**глаза** как смородины» и.т.д.

В портретных характеристиках Айчүрөк сказитель использует сравнения, построенные на зрительном эффекте, синтаксически оформленные в сопоставительные предложения:

Чолпону көр, **көзүн** көр, Взгляни на звезды и на **глаза** ее взгляни, Шекерди көр, сөзүн көр. Взгляни на сахар и на слова ее взгляни, Кара жерге кар жааса, Если на черную землю выпадет снег- Кардан аппак **этин** көр, Взглянув на снег, на **лицо** ее посмотри, Жибекти көр, **чачын** көр, На шелк посмотри и на **волосы** ее взгляни, Алманы көр **башын** көр На яблоко посмотри и на **голову** ее взгляни.

Слова, называющие части человеческого тела, часто встречаются во всех трех частях трилогии: в «Манасе», «Семетейе», «Сейтеке» - и являются неотъемлемой частью словесно-речевой палитры сказителей, языковой картины отражаемого ими мира. Соматическая лексика и фразеология эпоса «Манас» представляет несомненный научный интерес для лингвиста, помогает понять носителя, творца языка – человека, его связи с реалиями окружающего мира и с самим собой в этом мире. Соматические компоненты лексики и фразеологии в эпическом произведении – это еще и отражение развития живого кыргызского языка от древних времен до наших дней.

Соматические средства языка, выраженные устами авторов-исполнителей эпосов кыргызского народа, в том числе в «Манасе» в варианте С.Орозбакова достаточно много и их эффективное воздействие на человека (слушателя) огромное. Содержание и события, сход, дружба и конфликт людей как бы передаются на примере поведения сказителя – внешним выражением глаз, рук, головы и других частей тела, как бы представляя и выражая при этом свое личное отношение описываемым событиями явлениям.

ЛИТЕРАТУРА

1. Абдыкаимова О. С. «Функционально – семантическое и структурно - семантическое исследование соматических фразеологизмов» автореф... канд. фил.наук. - Бишкек 1992.
2. Ахметжанова Г. А. «Соматическая фразеология как отражение национально-культурной специфики языкового сознания» автореф... канд. фил. наук. - Алматы 2007.
3. Бекмухамедова Н. Х. Эволюция женских образов эпоса «Манас» Бишкек. 1997.
4. Вакк Ф. О. Соматическая фразеология эстонского языка. Баку, 1968
5. Вежбицкая А. Понимание культур через посредство ключевых слов. Языки славянской культуры. М; 2001.
6. Жапаров Ш. Кыргызская антропонирика. - Бишкек: Илим, 1992. - 190 б.
7. Кармышаков А. О «Соматические фразеологизмы в русском и кыргызском языках» автореф. дисс... канд. филол. наук. – Бишкек, 1992.
8. Козеренко А. Д., Крейдлин Г. Е. Фразеологические соматизмы и семиотическая концептуализация тела // Вопросы языкознания 2011/6.
9. Орозбаков С. Манас 1 книга Фрунзе: Кыргызстан, 1978.
10. Орозбаков С. Манас 2 книга. Фрунзе: Кыргызстан, 1980.
11. Орозбаков С. Манас 3 книга. Фрунзе: Кыргызстан книга, 1981.
12. Орозбаков С. Манас 4 книга китеп. Фрунзе: Кыргызстан, 1982.
13. Толубаев М. Название частей тела человека в кыргызском языке - Бишкек Илим, 1991.
14. Юдахин К. К. Кыргызча-орусча сөздүк. - Москва: СЭ 1965.

УДК 82.01

https://doi.org/10.33619/2414-2948/66/66

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ И ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СОМАТИЗМОВ В ЭПОСЕ «МАНАС»

©Жанчарбекова С. Ж., ORCID: 0000-0003-1851-4432,
Киргизский национальный университет им. Жусупа Баласагына,
г. Бишкек, Кыргызстан, sabira.jancharbekova@mail.ru

STYLISTIC AND FUNCTIONAL FEATURES OF SOMATISMS IN THE EPIC OF MANAS

©Zhancharbekova S., ORCID: 0000-0003-1851-4432, Kyrgyz National University named after
Jusup Balasagyn, Bishkek, Kyrgyzstan, sabira.jancharbekova@mail.ru

Аннотация. В данной статье описываются и анализируются примеры использования соматизмов в эпосе «Манас». Соматизмы рассматриваются как некий культурный код, метафоризирующий бытовые, исторические особенности картины мира кыргызского народа. Материалом исследования стал текст эпоса «Манас», представляющий собой не только известное фольклорное произведение, но и являющийся олицетворением культурно-исторических явлений в жизни народа. Соматизмы, содержащиеся в тексте эпоса, становятся отображением бытовых, мировоззренческих и культурных ориентиров носителей языка. Цель исследования в выявлении самых распространенных соматических единиц, а также в определении их роли и значимости в культурном коде кыргызского языка. Особое внимание уделяется способности соматизмов метафоризироваться для отображения сложных исторических, культурных и бытовых особенностей картины мира кыргызского народа. Новизна работы заключается в планомерном анализе соматических единиц на базе эпоса «Манас», в распределении соматизмов по группам. В результате исследования стало понятно, что образ «телесности» часто используется в языковой картине мира этноса. Соматизмы часто используются в качестве инструмента для концептуализации предметов, сложных явлений, культурных особенностей кыргызского народа и т. д. Соматизмы широко представлены в устном народном творчестве, являются важным элементом лексического богатства языка. Данное исследование посвящено вопросу использования соматизмов в эпосе «Манас», раскрытию их роли в создании художественных образов и народного представления о разнообразных предметах и сложных явлениях, традициях и культуре. Ключевые слова: фольклор, эпос, соматизм, метафора, эпитет, фразеологизм, семантика, стилистика, концепт, портрет, литературные средства, эпитет, лунолика, широкоплечий и т. д.

Abstract. This article describes and analyzes examples of the use of somatisms in the Epic of Manas. Somatisms are viewed as a kind of cultural code that metaphorizes every day, historical features of the picture of the world of the Kyrgyz people. The material for the study was the text of the Epic of Manas, which is not only a well-known folklore work, but also an embodiment of cultural and historical phenomena in the life of the people. The somatisms contained in the text of the epic become a reflection of the everyday, worldview and cultural orientations of the native speakers. The purpose of the study is to identify the most common somatic units, as well as to determine their role and significance in the cultural code of the Kyrgyz language. Special attention is paid to the ability of somatisms to metaphorize to display complex historical, cultural and

everyday features of the picture of the world of the Kyrgyz people. The novelty of the work lies in the systematic analysis of somatic units based on the Epic of Manas, in the distribution of somatisms into groups. As a result of the study, it became clear that the image of “corporeality” is often used in the linguistic picture of the world of an ethnic group. Somatisms are often used as a tool for conceptualizing objects, complex phenomena, cultural characteristics of the Kyrgyz people, etc. Somatisms are widely represented in oral folk art, they are an important element of the lexical richness of the language. This study is devoted to the use of somatisms in the Epic of Manas, revealing their role in the creation of artistic images and folk ideas about various objects and complex phenomena, traditions and culture.

Keywords: folklore, epic, somatism, metaphor, epithet, phraseological unit, semantics, stylistics, concept, portrait, literary means, epithet.

Ключевые слова: фольклор, эпос, соматизм, метафора, эпитет, фразеологизм, семантика, стилистика, концепт, портрет, литературные средства, эпитет.

Введение

Кыргызский фольклор богат пословицами, загадками, поговорками, особое место в нем занимает великий эпос «Манас». В фольклорных произведениях, которые отличаются яркой поэтикой, необычными образами, метафоричностью, часто используются соматизмы (фразеологические единицы, обозначающие части тела человека). Через «телесность» образов люди пытались охарактеризовать собственную историю, быт, культурные, мировоззренческие ценности и жизненные реалии.

Материал и методы исследования

Материалом для исследования и последующего анализа соматических единиц стал эпос «Манас», представляющий собой устный памятник культурно-исторической жизни кыргызского народа. Были найдены и распределены по группам самые часто встречающиеся соматизмы в составе текста эпоса. Осуществлен семантический анализ, благодаря которому выявлена смысловая ценность соматических компонентов.

Термин «соматизм» заимствован из греческого языка (somatos – «тело», «соответствующий телу»). Данный термин обозначает наименования частей человеческого тела (голова, лицо, рука, нога и т. д.), а также их анатомио-биологическую функцию. Термины сома, соматика, соматический — широко используются в биологии и медицине. Соматизмы часто встречаются в фольклорных произведениях, поскольку такие семантические единицы отличаются способностью метафоризировать бытовые, культурно-исторические явления многовековой жизни народа.

Исследователи обращались к рассмотрению соматической лексики в сравнительном аспекте. В. А. Яшманова утверждала, что части тела представляют собой группу первичных инструментов, показывают связь подобных языковых частиц с субъектом [8, с. 178]. Такой подход дает возможность раскрыть универсальные черты и конкретные особенности соматизмов в литературе народа и позволяет увидеть уникальность культуры в языковой системе, отображение национального менталитета через соматические компоненты в фольклоре. Фразеологизмы с соматическим компонентом встречались еще в древние времена, они отображают культурные, исторические, бытовые реалии, которые сопутствовали жизни народа в течение многих лет. Этим обусловлена актуальность данного

исследования.

В тюркологии соматизмы также представляют собой актуальный предмет исследования, поскольку ученые выявили родственность между соматизмами из кыргызского языка и языков алтайской группы. В ходе исследований ученые обратили внимание на частое использование таких соматических понятий, как голова, глаза, нос, рот, язык, шея, нога и т. д.

В кыргызской языковой науке соматизмы редко можно встретить в отдельных исследованиях, посвященных исключительно этому вопросу. В исследованиях соматизмы изучаются с историко-лексикографического, лексикологического, диалектологического, лексико-семантического, этимологического, текстологического аспектов.

В эпосе «Манас» соматические единицы часто встречаются в составе фразеологических выражений, если необходимо использовать литературное средство выразительности (метафору, эпитет, сравнение, образное художественное словосочетание). Можно назвать самые распространенные средства художественной выразительности в эпосе «Манас»: эпитеты: великодушный, кровожадный, герой, леопард, лев, тигр (о Манасе); грозный, осторожный, хитрый (о Конурбае); сравнения: икры как бычья спина, как голодный сивогривый волк, как осенний ярый тигр, как зимний ярый верблюд и др.; метафоры: из глаз льется пламя, тигриное сердце, каменная рука, птенец пушистый, икра мягкая и др.; гипербола: нос как горный хребет, икры подобны спине бугая, голова как большой котел, брови как лежащая собака, зубы как дверь, глаза как ведра и др. [7, с. 91].

Благодаря данным средствам художественной выразительности язык эпоса обогащается. В тексте эпоса отражается лексико-грамматическое богатство устной речи, диалектов, всеобщего языка. Многие века эпос рассказывался талантливыми манасчи, в устной форме переходя от одного поколения слушателей к другому.

«Манас» — героический эпос, объемная эпопея, в которой описываются разные войны, история мирной жизни. В эпосе «Манас» при описании человека и его окружения широко используются сравнения с природными особенностями животных, растений, земли. При описании портретов героев эпоса придается большое значение их телосложению, частям тела.

В сюжете эпоса задействовано множество положительных и отрицательных героев. При описании телосложения, поведения, характера, внешности персонажей часто используются соматизмы (глаза, нос, рот, лицо, бровь, зуб, рука, нога и др.).

Соматические единицы можно разделить на несколько групп. Соматизмы, обозначающие лицо и голову, довольно часто встречаются в тексте эпоса «Манас».

Баш: чоң казандай баш («голова как большой котел»), жолум үйдөй башы («голова как джуламейка» – небольшая юрта), үңкүйгөн баш («опущенная, горбатая голова»), башы кууш («голова клином»), түймө баш («маленькая головка»), томуктай болгон баш («головка в форме лодыжки»), курган баш («бедная голова»), деңгенедей баш («голова как у заложника»)

Бет, жүз: Айдай жүзү («лунное лик»), айдай бет («лицо как луна»), баркыттай бет («лицо как бархат»), нурдуу кызыл бет («лучезарное лицо»), кашкандаган кара бет («беззащитное черное лицо»).

В данных фразах с соматическим компонентом лунным чаще всего называется красивое женское лицо. Гладкое лицо сравнивается с бархатом. Соматический компонент в данной группе представлен и для отображения эмоционального состояния героев эпоса. К примеру, грусть персонажа передается при помощи выражения үңкүйгөн баш (опущенная голова), а радость при помощи другого словосочетания — нурдуу кызыл бет (лучезарное лицо). Отдельно стоит отметить ситуации, когда при помощи соматизмов осуществляется

метафоризация форм каких-либо предметов: голова человека сравнивается с конусообразной юртой (Жолум үйдөй башы), с огромным котлом (Чоң казандай баш). Цвет становится характеристикой внутреннего мира персонажа — Кашкандаган кара бет (беззащитное черное лицо). Также часто используются в тексте эпоса соматизмы, обозначающие брови, губы, нос, рот и уши:

Көз: көзү көлдүн буткулдай («глаза как озерная впадина»), көзү казып койгон ороодой («глаз как вырытая яма»), өрттөй көзү жайнаган («глаза как огонь горящий»), кара үңкүрдөй көзү («глаза как темный грот»), бөрү көздүү («волчеглазый»), жаштуу көз («слезные глаза»), көзү тик («пронзительный взгляд»), карагат көздүү («глаза как смородины»), бото көз («верблюжий глаз», кой көз («кареглазый»), көк көз («синеглазый»), көзү чоң («глазастый») и т.д.

Каш: ай түстүү, ийилген каш («брови как луна»), чийдей кашы («брови как чий, тонкие брови»), кара каш («черные брови»), түйүлгөн каш («хмурые брови»), көк тикендей каш («колючие, грубые брови»), кыйылган каш («выщипанные брови»).

В эпосе «Манас» при помощи соматических единиц дается характеристика главных и второстепенных героев — внешность, характер, особенности поведения и т. д. Соматизмы широко используются для передачи восхищения внешним видом персонажей («черные волосы», «брови как чий», «глаза как озерная впадина»). Персонажи с красивыми чертами лица и привлекательной внешностью часто обладают спокойным и добрым характером. При помощи внешних изъянов передаются негативные черты характеров антагонистов эпоса («волчеглазый» — человек с недобрым, пронзительным взором, обладающий взглядом хищника; «могиловидный рот» — такую форму рта может иметь только человек, говорящий недобрые слова или приносящий плохие известия и т. д.) Глаза становятся в эпосе отражением души главных героев («слезные глаза» могут быть у человека, переживающего горе; «глаза как огонь горящие» — отличительная черта увлекающегося, порывистого человека).

Образ «телесности» широко представлен и при помощи соматизмов, обозначающих другие части тела человека:

Ботодой бели ийилген, («талия как у верблюженка») [3, с. 148].

Мойну бука белиндей («шея как у быка») [4, с. 186].

Үч кулачтай бою («рост в три сажени»).

Тал чыбыктай бою («стан как прут вербы») [4, с. 216].

Өрдөктөй мойну («утиная шея»).

Верблюжонок — особое животное в кыргызской культуре. Верблюжонком любящие матери называют своих детей, когда хотят выразить самые нежные чувства. Не случайно при помощи фразеологизма «талия как у верблюжонка» выражается восхищение особенно тонким и стройным станом. Примерно этот же смысл имеет другое выражение — «стан как прут у вербы». Силуэт, талия человека настолько красивы, что их сравнивают с тонкой вербовой веточкой. Отметить длинную шею женского персонажа призвано выражение «утиная шея». Физическая сила и мощь персонажа в эпосе «Манас» выражаются при помощи другого словосочетания с соматическим компонентом — «шея как у быка». Чтобы дать понять читателю, насколько высок персонаж, используется выражение «рост в три сажени».

В ходе исследования выявлено, что самыми распространенными в тексте эпоса «Манас» являются соматизмы, обозначающие голову, глаза, брови и т. д. Это указывает на то, что для картины мира кыргызского народа свойственно обращение к органам чувств для

познания окружающей действительности.

Выражения с соматическими компонентами лицо и голова широко используются в эпосе «Манас» для:

- подчеркивания красоты внешности женских и мужских персонажей;
- указания на негативные черты главных и второстепенных героев при помощи средств выразительности;
- указания на особую форму предмета;
- демонстрации эмоций главных героев и т. д.

Фразеологические конструкции, имеющие в своем составе соматизмы брови, нос, глаза и др., чаще всего используются для характеристики внешности главных героев («богатые волосы», «глаза как озерная впадина»). Соматизм глаза используется не только для описания внешности персонажей эпоса, но и для выражения их эмоций («слезные глаза», «глаза как огонь горящие»).

Соматизмы, обозначающие другие части тела человека и конечности, чаще всего являются отсылкой к внешним характеристикам субъекта («шея как у быка», «стан как прут вербы»).

Выводы

Соматизмы в эпосе «Манас» представляют собой не только отображение бытовых, исторических и языковых концептов культуры народа. Соматизмы являются отражением представлений человека о самом себе и об окружающих его людях. При помощи соматических выражений в эпосе показывается отношение к внешности персонажей, их характеру и особенностям поведения.

Соматические единицы представляют собой важные части средств художественной выразительности, которыми богат эпос «Манас». Именно соматизмы в составе метафор, эпитетов, антитез помогают раскрыться образному богатству эпоса, обеспечивают актуальность произведения и его ценность для культуры кыргызского народа.

Список литературы:

1. Вакк Ф. О. О соматической фразеологии в современном эстонском литературном языке: автореф. дис. ...канд. филол. наук. Таллин, 1964. 26 с.
2. Толковый словарь кыргызского языка. Бишкек: Аврасия Пресс, 2015. Т. 1. 800 с/
3. Манас: эпос / по варианту С. Орозбакова. Фрунзе: Кыргызстан, 1978. Кн. 1. 296 с.
4. Манас: эпос / по варианту С. Орозбакова. Фрунзе: Кыргызстан, 1980. Кн. 2. 496с.
5. Манас: эпос / по варианту С. Орозбакова. Фрунзе: Кыргызстан, 1981. Кн. 3. 346 с.
6. Манас: эпос / по варианту С. Орозбакова. Фрунзе: Кыргызстан, 1982. Кн. 4. 366 с.
7. Энциклопедия «Манас». Бишкек, 1995. Т. 2: 366 с.
8. Яшманова В. А. Инструментальность и субъективно-объективные отношения // Теория функциональной грамматики. СПб: Наука, 1992. С. 167-188.

References:

1. Vakk, F. O. (1964). O somaticheskoi frazeologii v sovremennom estonskom literaturnom yazyke: avtoref. dis. ...kand. filol. nauk. Tallin. (in Russian).
2. Tolkovyj slovar' kyrgyzskogo yazyka (2015). Bishkek. 1. (in Russian).
3. Manas: epos (1978). po variantu S. Orozbakova. Frunze: Kyrgyzstan, 1. 296. (in Russian).
4. Manas: epos (1980). po variantu S. Orozbakova. Frunze: Kyrgyzstan, 2. 496. (in Russian).

5. Manas: epos (1981). po variantu S. Orozbekova. Frunze: Kyrgyzstan, 3. 346. (in Russian).
6. Manas: epos (1982). po variantu S. Orozbekova. Frunze: Kyrgyzstan, 4. 366. (in Russian).
7. Entsiklopediya "Manas" (1995). Bishkek, 2: 366. (in Russian).
8. Yashmanova, V. A. (1992). Instrumental'nost' i sub"ektivno-ob"ektivnye otnosheniya. In *Teoriya funktsional'noi grammatiki*, St. Petersburg, 167-188. (in Russian).

*Работа поступила
в редакцию 09.04.2021 г.*

*Принята к публикации
13.04.2021 г.*

Ссылка для цитирования:

Жанчарбекова С. Ж. Стилистические и функциональные особенности соматизмов в эпосе «Манас» // Бюллетень науки и практики. 2021. Т. 7. №5. С. 589-594. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/66/66>

Cite as (APA):

Zhancharbekova, S. (2021). Stylistic and Functional Features of Somatisms in the Epic of Manas. *Bulletin of Science and Practice*, 7(5), 589-594. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/66/66>



16+

ISSN 2619-1466 (print)
ISSN 2618-8910 (online)



МЕЖДУНАРОДНЫЙ НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

Том 4, № 1

РАЗВИТИЕ ОБРАЗОВАНИЯ

INTERNATIONAL ACADEMIC JOURNAL

Vol.4 No1

DEVELOPMENT OF EDUCATION

ПĒТĒМ ТĒНЧЕ АСЛĂЛĂХ ЖУРНАЛĔ

4 том 1 №

ВĒРЕНÛ АТАЛАНĂВĔ

www.journaledu.com
2021

Автор сӑнчен пӑлтерни

Егорова Анна Семеновна – филологи ӑслӑлӑхӑсен кандидачӑ, доцент, Чӑваш Енӑн Вӑренӑ министерствин ЧР ХПВ «Чӑваш Республикин вӑренӑ институтчӑ» БУ, Шупашкар хули, Раҫсей Федерацийӑ.

Информация об авторе

Егорова Анна Семеновна – канд. филол. наук, доцент, БУ ЧР ДПО «Чувашский республиканский институт образования» Минобразования Чувашии, Чебоксары, Российская Федерация.

Information about the author

Anna S. Egorova – candidate of philological sciences, associate professor of BI of FVE “Chuvash Republican Institute of Education” of the Ministry of Education of Chuvashia, Cheboksary, Russian Federation.

Поступила в редакцию / Received / Редакция ситнӑ 17.02.2021

Принята к публикации / Accepted / Пичетлеме йышӑнӑ 16.03.2021

Опубликована / Published / Пичетленсе тухнӑ 17.03.2021

Соматизмы в структуре паремиологических средств киргизского языка

DOI 10.31483/r-97768

УДК 413:418

С.Ж. Жанчарбекова

Кыргызский национальный университет им. Жусупа Баласагына,
Бишкек, Киргизская Республика.ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1851-4432>, e-mail: sabira.jancharbekova@mail.ru

Резюме: В данной статье проводится семантический анализ соматизмов в пословицах киргизского фольклора, исследуется способность соматических единиц метафоризироваться и передавать в иносказательной форме культурные и бытовые особенности жизни народа. Для анализа были отобраны пословицы из киргизского фольклора, содержащие соматический компонент.

Цель исследования – провести семантический анализ соматизмов и определить их роль в языковой картине мира носителей киргизского языка. Показано, что наиболее значимые соматические концепты отражают культурные, ценностные и мировоззренческие ориентиры народа, его многовековую историю и особенности быта. При анализе особое внимание уделяется способности соматизмов метафоризировать сложные бытовые, исторические, культурные понятия.

Научная новизна работы состоит в том, что впервые произведен системный анализ различных соматических групп в пословицах киргизского фольклора (коммуникативные, обозначающие органы чувств и т. д.).

В результате было выявлено, что образ «телесности» широко представлен в языковой картине мира носителей киргизского языка, соматизмы являются эффективным способом концептуализации предметов и явлений окружающего мира, а также абстрактных понятий.

В заключение делается вывод о том, что коммуникативная функция часто передается в киргизских пословицах при помощи соматизма «язык»; соматизм «голова» заменяет схожие по значению понятия («разум», «ум»). Функциональные и внешние характеристики частей тела используются в фольклоре для обозначения роли человека в социальной группе, статуса, возраста и т. д. В соматизмах раскрываются сложные народные образы и метафоры, которые составляют языковую картину мира носителей киргизского языка.

Ключевые слова: соматизм, соматический код культуры, киргизская картина мира, пословица, фразеологизм, концепт, концептосфера, метафора.

Для цитирования: Жанчарбекова С.Ж. Соматизмы в структуре паремиологических средств киргизского языка // Развитие образования. – 2021. – Т. 4, №1. – С. 35-39. DOI 10.31483/r-97768.

Somatisms in the Structure of the Paremiological Means of the Kyrgyz Language

Sabira Z. Zhancharbekova

Kyrgyz National University named after Zhusup Balasaghyn,
Bishkek, Kyrgyz Republic.ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1851-4432>, e-mail: sabira.jancharbekova@mail.ru

Abstract: This article provides a semantic analysis of somatisms in the proverbs of Kyrgyz folklore, examines the ability of somatic units to metaphorize and convey in an allegorical form the cultural and everyday features of the life of the people. Proverbs from Kyrgyz folklore containing a somatic component were selected for analysis.

The purpose of the study is to carry out a semantic analysis of somatisms and determine their role in the linguistic picture of the world of native speakers of the Kyrgyz language. It is shown that the most significant somatic concepts reflect the cultural, value and worldview guidelines of the people, their centuries-old history and everyday life. In the analysis, special attention is paid to the ability of somatisms to metaphorize complex everyday, historical, and cultural concepts.

The scientific novelty of the work lies in the fact that the systematic analysis of various somatic groups in the proverbs of Kyrgyz folklore (communicative, denoting the senses, etc.) has been led for the first time.

As a result, it was revealed that the image of "corporeality" is widely represented in the linguistic picture of the world of Kyrgyz speakers, somatizations are an effective way of conceptualizing objects and phenomena of the surrounding world, as well as abstract concepts.

It is concluded that the communicative function is often conveyed in Kyrgyz proverbs using the somatization "language"; somatization "head" replaces concepts similar in meaning ("mind", "intellect"). The functional and external characteristics of body parts are used in folklore to denote a person's role in a social group, status, age, etc. Somatizations reveal complex folk images and metaphors that make up the linguistic picture of the world of native speakers of the Kyrgyz language.


Keywords: somatism, somatic culture code, Kyrgyz worldview, proverb, phraseological unit, concept, conceptual sphere, metaphor.

For citation: Zhancharbekova S.Z. (2021). Somatisms in the Structure of the Paremiological Means of the Kyrgyz Language. *Razvitie obrazovaniya = Development of education*, 4(1), 35-39. (In Russ.) DOI 10.31483/r-97768.

Кӳркӳс чӳлхин паремиологи (ваттисен сӳмахӳ) тытамне кӳрекен соматизмсем (сыӳн кӳлетки пайӳсен ячӳсем)

С.Ж. Жанчарбекова

Жусуп Баласагын ячӳллӳ Кӳркӳс наци университетчӳ,
Бишкек, Кӳркӳс Республики.

 ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1851-4432>, e-mail: sabira.jancharbekova@mail.ru

Аннотаци: Ку статьяра кӳркӳс халӳх сӳмахлӳхӳн ваттисен каларӳшӳсенче тӳл пулакан сыӳн кӳлетки пайӳсен ячӳсене пӳлтерӳш енчен тишкернӳ, сыӳн кӳлетки пайӳсен ячӳсен пытанчӳк танлаштару (метафора) мелӳпе кусыӳмлӳ пӳлтерӳш йышӳнас тата халӳх культурипе кил тавраш уйрӳмлӳхне вӳлтса палӳртас пахалӳхне тӳпченӳ. Тишкеру валли кӳркӳс халӳх сӳмахлӳхӳн сыӳн кӳлетки пайӳсен ячӳсемлӳ ваттисен каларӳшӳсене суйласа илнӳ.

Тӳпчевӳн тӳллевӳ – сыӳн кӳлетки пайӳн ячӳсене пӳлтерӳш енчен тишкересси тата вӳсен кӳркӳсла каласакансен чӳлхерен тухса тӳракан укерчӳкне тунӳ чухнехи вырӳнне палӳртасси. Сыӳн кӳлетки пайӳсен ячӳсен анлӳ пӳлтерӳшлӳ паллӳрах ушкӳнӳсем (концепчӳсем) халӳх культурин, ӳс-хакӳл пуянлӳхӳн тата тӳнче курӳмӳн енӳсене, нумай ӳмӳре пынӳ историӳйӳпе кулленхи пурнӳс йӳркине усыӳмлатнине кӳтартнӳ. Тишкернӳ чухне уйрӳм тимлӳх сыӳн кӳлетки пайӳсен ячӳсем йӳла-йӳрке, истори, культура ӳнлавӳсене пытанчӳк танлаштару (метафора) мелӳпе палӳртнине уйрӳнӳ.

ӳсӳн ӳслӳлӳх енӳпе тунӳ сӳнӳлӳхӳ вӳл – кӳркӳс халӳх сӳмахлӳхӳнче тӳл пулакан сыӳн кӳлетки пайӳсен ячӳсене (хутшӳну органӳсен ячӳсене, туйӳм органӳсен ячӳсене т. ыт. те.) системӳласа пирвайхи хут тишкерни пулса тӳрӳтӳ.

Юлашкинчен акӳ мӳн асӳрханӳ: кӳркӳс чӳлхипе каласакансем тӳнчен чӳлхерен тухса тӳракан укерчӳкне тунӳ чухне сыӳн кӳлетки пайӳсен сӳнарӳ пысыӳк вырӳн йышӳнӳтӳ; соматизмсем япаласене, ку е вӳл пулӳма, абстракциллӳ ӳнлава анлӳн пӳтӳмлетмелли (концептуализаци тумалли) тухӳслӳ мелсем пулса тӳрасӳсӳ.

Пӳтӳмлетуӳре сӳкнашкӳл шухӳш каланӳ: кӳркӳс ваттисен сӳмахӳсенче хутшӳну функцине «чӳлхе» сӳмах тӳвӳтӳ; «пус» соматизм час-часак «ӳс-хакӳл», «ӳс» пӳлтерӳшсемпе сурет. Сыӳн кӳлеткин пайӳсен функциӳйӳпе тулашри паллисем сыӳн таянса фольклор сыӳн обществӳра мӳнле вырӳн йышӳннине, ун статусне, сулне-усӳмне пӳлтерме пултарӳтӳ. Сыӳн кӳлетки пайӳн ячӳсене пула – кӳркӳсла каласакансем тӳнчене епле курнине усыӳмлатакан кӳткӳс сӳнарсем тата пытанчӳк танлаштарусем (фразеологизмсем) усыӳмлӳнасӳсӳ.

Тӳп сӳмахсем: сыӳн кӳлетки пайӳн ячӳ (соматизм), культуран соматика кочӳ, кӳркӳс тӳнче укерчӳкӳ.

Цитатӳлама: Жанчарбекова С.Ж. Кӳркӳс чӳлхин паремиологи (ваттисен сӳмахӳ) тытамне кӳрекен соматизмсем (сыӳн кӳлетки пайӳсен ячӳсем) // Вӳрену аталанӳвӳ. – 2021. – Т. 4, №1. – С. 35-39. DOI 10.31483/g-97768

Введение

Соматизмы – это единицы лексико-фразеологического порядка, обозначающую различные части тела человека. Фразеологические единицы, включающие в свой состав соматизмы, часто встречаются в фольклоре и являются неотъемлемой частью языковой картины мира этноса.

В данном исследовании проведен анализ функций соматизмов в составе киргизских пословиц с целью выявить, в какой степени телесный код представлен в языковой картине мира носителей киргизского языка, какова национально-культурная специфика образа мира, выстраиваемого соматизмами. Связано это с тем обстоятельством, что соматизмы характеризуют не столько особенности киргизского языка, сколько являются отражением быта, истории, культуры киргизского народа. Символьные представления носителей киргизского языка о различных частях тела составляют основу значения многих фразеологических единиц.

Анализ соматизмов в пословицах показывает, что такие лексические единицы представляют собой эффективный способ концептуализации картины мира человека. Соматический языковой код позволяет показать значимость определенных вещей, объектов, субъектов и явлений в представлении носителей киргизского языка. Использование соматических единиц придает особую образность, поэтичность киргизским пословицам. В них ярко раскрываются образы, составляющие языковую картину мира киргизского народа. Соматизмы в киргизском фольклоре малоизучены и представляют интерес для исследований.

Материалы и методы исследования

Материалом исследования стали паремиологические средства киргизского фольклора. Были выявлены соматизмы, обладающие наиболее высокой степенью частотности, и определено их место в лексико-фразеологической системе языка. Проведен семантический анализ соматических пословиц и последующий синтез всех рассмотренных фразеологических единиц.

Впервые термин «соматизм» был применен исследователем эстонского языка Ф. Вакком, который относил ФЕ с соматизмами к одному из древнейших пластов фразеологии [2, с. 23]. Чаще всего фразеологизмы связаны с человеческим фактором, с разнообразными сферами деятельности народа. С древности человек старался перенести собственные черты на объекты и процессы, которые его окружали. В.А. Яшманова утверждает, что части человеческого тела относятся к группе «первичных инструментов» и указывает на очевидность связи соматизмов с самим субъектом [8, с. 178].

Фразеологические выражения, имеющие в своем составе компоненты соматизмов, представляют особый интерес для филологов в связи с распространенностью и универсальностью таких языковых единиц. Соматическую лексику можно встретить в составе киргизских пословиц, и этот факт свидетельствует о том, что образ «телесности» широко представлен в языковой картине мира киргизского народа.

Считается, что соматический код культуры является одним из самых древних. Это обусловлено тем, что постижение окружающего мира началось с познания человеком собственного тела. Древний человек стре-

мился осознать себя в качестве части окружающего мира, делая попытку при этом отделить себя от него.

Соматизмы являются неотделимой частью кода культуры киргизского народа. Код культуры – это микросистема, в которой собраны характеристики объектов, субъектов и процессов картины мира определенного народа. Все эти характеристики объединены в определенные категории, представляют собой понятийную концептосферу, при помощи которой носитель языка оценивает, категоризирует, структурирует внешний и внутренний миры [4, с. 6]. Соматический код в киргизском языке является также одним из самых древних и, наравне с другими кодами, составляет неотъемлемую часть образа мира в представлении носителей киргизского языка.

В.А. Власова утверждает, что сложно найти народ, «который не умел бы называть некоторые части тела: голову, руку, ногу, глаз, ухо, рот...» [3, с. 27]. Соматизмы отображают понятия и отношения, без которых невозможно представить человеческую речь. О системной организации соматизмов говорил и Д.Ю. Апресян. Исследователь утверждал, что каждая такая система «локализуется в определенном органе, который выполняет определенное действие» [1, с. 352]. Соответственно, соматизмы в составе фольклорных произведений можно разделить на определенные группы.

Н.А. Красавский утверждал, что соматизмы представляют собой индикатор состояния человека [5, с. 34–52]. Исследователь выделял пять основных групп фразеологизмов с соматическим компонентом: 1) голова как центр контроля и умственной деятельности; 2) голова как индикатор личных качеств субъекта; 3) сердце как центр чувств и эмоциональных состояний; 4) руки – «мера опытности, мастерства»; 5) язык, глаз, горло, утроба – «индикатор внутренних качеств».

Распространенность соматизмов в языковой картине мира киргизского языка обусловлена образностью таких компонентов, актуальностью их содержания, многообразием и народностью. В киргизском языке наблюдается высокая частотность соматических фразеологизмов, поскольку соматические лексемы, которые входят в их состав, отличаются высокой способностью метафоризироваться [7, с. 106]. Названия частей тела человека часто используются в качестве универсальной метафоры, поскольку при описании нового объекта человек переносит на него ассоциации с тем, что он хорошо знает – с собственным телом. В соматической лексике отображается все многообразие культурных, исторических, бытовых, языковых событий, происходивших в народе в течение длительного времени.

Метафоризация наименований частей тела осуществляется в зависимости от их основных признаков и функций. Соматизмы в составе фразеологических единиц также дают представление о том, что значит для языковой картины мира киргизского народа то или иное название части тела.

Одним из самых часто используемых в киргизском фольклоре соматических компонентов является «язык», в большинстве случаев указывающий на коммуникативную функцию. Например, в пословице

Жаңылбас жаак, мударулбас туяк болбойт, которая переводится как 'Не бывает языка не ошибающегося, не бывает копыта не спотыкающегося'. Пословица построена на стилистической фигуре – антитезе – частей тела человека и животного, благодаря чему во много крат усиливается образность и смысл изречения: каждый может ошибаться. Язык человека может вербально передать ложную информацию, как и животное может оступиться.

Концепт «язык» дает представление о важности коммуникации в киргизской картине мира. Не менее важным для культуры киргизского народа является фразеологический компонент, указывающий на парнокопытное животное (это особенно актуально для киргизской культуры, представители которой испокон веков выращивали скот и вели кочевой образ жизни).

Следующими по степени распространенности являются соматизмы, обозначающие органы чувств (глаз, рот, уши, нос, язык (как орган определения вкуса), кожа). Например, в пословице *Билимдүүнүн сөзү өткүр, Мергенчинин көзү өткүр*, которая переводится как 'У умного слово острое, у охотника глаза зоркие' дается единая характеристика двум разным явлениям – речи умного человека и зрению профессионального охотника. Слово и зрение объединяет общие свойства – точность и острота. Именно эти качества лежат в основе процессов метафоризации в данном соматическом фразеологизме.

В другой пословице *Аталар сөзү акылдын көзү* – 'Слова предков – око разума' соматизм *көз* – 'око' распространяется на человеческий разум. Данный пример указывает на то, что зоркость глаз (ока) становится олицетворением знаний, мудрости и опыта, передаваемого из поколения в поколение.

Довольно часто соматизмы характеризуют не только явления или процессы окружающего мира, но и самого человека. Человек становится субъектом определенных действий, по этим признакам и осуществляется соматическая метафоризация. Так происходит в пословице *Уккан кулакта жазык жок* – 'Услышавшее ухо не повинно', где в слове *кулак* – 'ухо' происходит метонимический перенос: ухом обозначен субъект, который является лишь транслятором некоей информации.

В других пословицах соматизмы разных групп могут противопоставляться. В пословице *Көз коркок, кол баатыр* – 'Глаза – трусы, руки – богатыри' представлены единицы, входящие в разные группы соматизмов: «органы восприятия» и «конечности» – глаза и руки. Подобная антитеза усиливает коммуникативную значимость данного высказывания, благодаря чему дается образная характеристика ситуации, когда человек видит нечто, ощущает страх, чувствует неверие в собственные силы, а руки, как «инструмент действия», справляются с задачей.

Соматический код культуры киргизского языка часто включает в себя концепт «голова». В пословице *Шамал болбосо чөптүн башы кыймылдабайт* – 'Если нет ветра, голова травки не двигается' объект предметного мира (травка) сравнивается с субъектом (человеком). Как трава не будет колыхаться без ветра, так и человек не сможет мыслить, обдумывать какую-либо проблему или ситуа-

цию, если для этого нет мотива или причины. Не будет человек и действовать, если для этого не существует мыслительных предпосылок или определенного плана.

Следующую группу соматизмов в киргизских пословицах представляют слова, указывающие на конечности человека. В пословице *Беш кол тең эмес* – ‘Пять пальцев не равны’ дается характеристика для людей, отличающихся друг от друга по определенным признакам. Пальцы могут отличаться размерами, иметь различия в функциональных особенностях. Такая характеристика подходит и людям, которые могут отличаться друг от друга по характеру, по социальной роли и т. д.

Встречаются в киргизском фольклоре соматизмы, обозначающие атрибуты внешности человека (волосы, брови и т. д.) В пословице *Бир агарган сакалың, кайтадан чыгып карарбас* – ‘Поседевшая борода снова не почернеет’ Иначе говоря, борода становится символом возраста человека, ушедшие годы не вернешь. Человек пожилого возраста (с седой бородой) не сможет вновь стать молодым (не почернеет его борода).

Результаты и обсуждение

В результате исследования было выявлено, что соматизм «язык» чаще всего встречается в киргизских пословицах. «Язык» символизирует акт коммуникации, возможность общения. Ср., в русском языке *Язык до Киева доведет*. Данная функция крайне важна для носителей киргизской картины мира, а данный смысл относится к культурно значимым ценностям аксиологической системы.

В киргизских пословицах широко представлены соматизмы, обозначающие органы чувств. Подобные

фразеологические единицы часто характеризуют самого человека как участника дискурса, а также его коммуникативную способность («не бывает языка не ошибающегося», «острое слово умного человека» и т. д.)

В соматических фразеологизмах часто встречается концепт «голова», который может обозначать схожие по смыслу понятия («разум», «ум» и т. д.)

Исследование соматических единиц показывает, что для носителей киргизского языка важен социальный статус человека. Неравнозначность и физические различия между частями тела становятся метафорой для определения места человека в обществе: *Пять пальцев не равны*.

Выводы

Соматизмы в киргизских пословицах представляют способ образного выражения культурно значимых ценностей киргизской культуры. Образ «телесности» широко представлен в языковой картине мира киргизского народа и является неотъемлемой частью концептосферы языка. При помощи соматизмов в течение веков выстраивалась языковая картина мира паремиологическими средствами языка и фольклорных текстах.

Народные представления киргизского народа о мире, запечатленные с помощью соматизмов в пословицах и фольклоре, становятся характеристикой социальных, коммуникативных, духовно-нравственных, интеллектуальных и бытовых качеств, ценимых в обществе. Соматизмы в структуре пословиц усиливают метафорический эффект, дают яркую и точную характеристику предметам, явлениям и ситуациям, которые становятся важнейшей частью языковой картины мира носителей киргизского языка.

Список литературы

1. Апресян Ю.Д. Интегральное описание языка и системная лексикография Избранные труды. В 2 т. Т.2. / Ю.Д. Апресян. – М.: АСТ-пресс, 2015. – 769 с.
2. Вакк Ф. О соматической фразеологии эстонского языка / Ф. Вакк // Вопросы фразеологии и составления фразеологических словарей: материалы IX Всесоюзного координационного совещания. – Баку, 1968. – С. 152–155.
3. Власова Н.А. Фразеологическое гнездо с вершиной глаз в общенародном языке и говорах: дис. ... канд. филол. наук. – Орел, 1997 – 242 с.
4. Красных В.В. Коды и эталоны культуры (приглашение к разговору) / В.В. Красных // Язык, сознание, коммуникация. – М., 2001. – Вып. 19. – С. 5–19.
5. Красавский Н.И. Динамика эмоциональных концептов в русской и немецкой лингвокультурах: дис. ... д-ра. филол. наук. – Волгоград, 2001. – 507 с.
6. Пословицы / сост. А. Садыкулова. – Бишкек: Кут Бер, 2010. – 280 с.
7. Чайко Т.Н. Названия частей тела как источник метафоры в апеллятивной и ономастической лексике / Т.Н. Чайко // Вопросы ономастики. – 1974. – №8–9. – С. 98–106.
8. Яшманова В.А. Инструментальность и субъективно-объективные отношения. Теория функциональной грамматики / В.А. Яшманова. – СПб: Наука, 1992. – С. 167–188.

References:

1. Apresian, Ju.D. (2015). Integral'noe opisanie iazyka i sistemnaia leksikografiia Izbrannye trudy. V 2 t. T.2., 769. M.: AST-press.
2. Vakk, F. (1968). O somaticheskoi frazeologii estonskogo iazyka. Voprosy frazeologii i sostavleniia frazeologicheskikh slovarei, 152-155. Baku.
3. Vlasova, N.A. (1997). Frazeologicheskoe gnezdo s vershinoi glaz v obshchenarodnom iazyke i govorakh., 242. Orel.
4. Krasnykh, V.V. (2001). Kody i etalony kul'tury (priglasenie k razgovoru). Iazyk, soznanie, kommunikatsiia, 19, 5-19. M.
5. Krasavskii, N.I. (2001). Dinamika emotsional'nykh kontseptov v russkoi i nemetskoj lingvokul'turakh., 507. Volgograd.
6. Sadykulova, A. (2010). Poslovitsy., 280. Bishkek: Kut Ber.

7. Chaiko, T.N. (1974). Nazvaniia chastei tela kak istochnik metafory v apelliativnoi i onomasticheskoi leksike. Voprosy onomastiki, 8, 98-106.

8. Iashmanova, V.A. (1992). Instrumental'nost' i subektivno-obektivnye otnosheniia. Teoriia funktsional'noi grammatiki., 167-188. SPb: Nauka.inclusive_edu/issue/44221_full.shtml

Информация об авторе

Жанчарбекова Сабира Жамалбековна – аспирант, старший преподаватель, Кыргызский национальный университет им. Жусупа Баласагына, Бишкек, Киргизская Республика.

Information about the author

Sabira Zh. Zhancharbekova – postgraduate student, senior lecturer of Kyrgyz National University named after Zhusup Balasaghyn, Bishkek, Kyrgyz Republic.

Автор сунчен пѣлтерни

Жанчарбекова Сабира Жамальбековна – аспирант, аслă преподаватель, Жусуп Баласагын ячѣллѣ Кăркăс наци университетѣ, Бишкек, Кăркăс Республики.

Поступила в редакцию / Received / Редакция ситнѣ 01.02.2021

Принята к публикации / Accepted / Пичетлеме йышăннă 01.03.2021

Опубликована / Published / Пичетленсе тухнă 04.03.2021

